

AMABWIRIZA RUSANGE N° 66/2023 YO KU WA 25/04/2023 YEREKEYE IBISABWA MU KWEMERERA ABISHINGIZI N'ABISHINGIZI B'ABISHINGIZI GUKORA <u>ISHAKIRO</u> <u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo aya mabwiriza rusange agamije <u>Ingingo ya 2:</u> Ibirebwa n'aya mabwiriza rusange <u>Ingingo ya 3:</u> Isobanura <u>Ingingo ya 4:</u> Gutanga icyemezo <u>Ingingo ya 5:</u> Agaciro k'icyemezo <u>Ingingo ya 6:</u> Ibibujijwe ku cyemezo cyatanzwe <u>Ingingo ya 7:</u> Kongeraho ubundi bwoko <u>UMUTWE WA II: IBYICIRO N'INZEGO BY'UMURIMO W'UBWISHINGIZI</u>	REGULATION N° 66/2023 OF 25/04/2023 ON LICENSING CONDITIONS FOR INSURERS AND REINSURERS <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u> <u>Article One:</u> Purpose of this regulation <u>Article 2:</u> Scope of application <u>Article 3:</u> Interpretation <u>Article 4:</u> Issue of a license <u>Article 5:</u> Validity of a license <u>Article 6:</u> License restrictions <u>Article 7:</u> Addition of a new class <u>CHAPTER II: CATEGORIES AND CLASSES OF INSURANCE BUSINESS</u>	RÈGLEMENT N° 66/2023 DU 25/04/2023 RELATIF AUX CONDITIONS D'AGRÈMENT DES ASSUREURS ET DES RÉASSUREURS <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u> <u>Article premier :</u> Objet du présent règlement <u>Article 2 :</u> Champs d'application du présent règlement <u>Article 3 :</u> Interprétation <u>Article 4 :</u> Délivrance d'agrément <u>Article 5 :</u> Validité d'agrément <u>Article 6 :</u> Restrictions sur l'agrément <u>Article 7 :</u> Ajout d'une nouvelle classe <u>CHAPITRE II : CATÉGORIES ET CLASSES D'ACTIVITÉ D'ASSURANCE</u>
--	--	---

<u>Ingingo ya 8:</u> Ibyiciro by'umurimo w'ubwishingizi	<u>Article 8:</u> Categories of insurance	<u>Article 8 :</u> Catégories d'assurances
<u>Ingingo ya 9:</u> Ubwoko bw'umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kirekire	<u>Article 9:</u> Classes of long-term insurance business	<u>Article 9 :</u> Classes d'activité d'assurance à long terme
<u>Ingingo ya 10:</u> Ubwoko bw'umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kigufi	<u>Article 10:</u> Classes of short-term insurance business	<u>Article 10 :</u> Classes d'activité d'assurance à court terme
<u>Ingingo ya 11:</u> Gutandukanya umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kirekire n'umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kigufi	<u>Article 11:</u> Separation of long-term insurance business from short-term insurance business	<u>Article 11 :</u> Séparation de l'activité d'assurance-vie de l'activité d'assurance générale
<u>UMUTWE WA III:</u> IBISABWA BIHURIWEHO MU KWEMERERA ABISHINGIZI N'ABISHINGIZI B'ABISHINGIZI	<u>CHAPTER III:</u> COMMON PROVISIONS FOR LICENSING OF INSURERS AND REINSURERS	<u>CHAPITRE III :</u> DISPOSITIONS COMMUNES POUR L'AGRÈMENT DES ASSUREURS ET RÉASSUREURS
<u>Ingingo ya 12:</u> Kubuzwa gukora umurimo w'ubwishingizi cyangwa ubwishingizi bw'abishingizi utabifitiye icyemezo	<u>Article 12:</u> Prohibition to transact insurance or reinsurance business without license	<u>Article 12 :</u> Interdiction d'exercer l'activité d'assurance ou de réassurance sans agrément
<u>Ingingo ya 13:</u> Ibisabwa muri rusange mu gusaba uruhushya	<u>Article 13:</u> General requirements for application for a license	<u>Article 13 :</u> Conditions générales de demande de licence
<u>Ingingo ya 14:</u> Ibisabwa byerekeye ubunyangamugayo n'ubushobozi	<u>Article 14:</u> Fit and proper requirements	<u>Article 14 :</u> Exigences d'intégrité et de compétence
<u>Ingingo ya 15:</u> Kumenyekanisha impinduka	<u>Article 15:</u> Notification of change	<u>Article 15 :</u> Notification de changement
<u>Ingingo ya 16:</u> Ibigenderwaho mu kwemererwa	<u>Article 16:</u> Criteria for licensing	<u>Article 16 :</u> Critères d'octroi d'agrément

<u>Ingingo ya 17:</u> Iyemezwa ry’abagize inama y’ubutegetsi n’abayobozi bakuru	<u>Article 17:</u> Approval of directors and senior managers	<u>Article 17</u> : Approbation des administrateurs et des cadres supérieurs
<u>Ingingo ya 18:</u> Isesengura ry’ubusabe	<u>Article 18:</u> Analysis of the application	<u>Article 18</u> : Analyse de la demande
<u>UMUTWE WA IV:</u> IBISABWA MU KWEMERERA ABISHINGIZI N’ABISHINGIZI B’ABISHINGIZI GUKORA	<u>CHAPTER IV:</u> LICENSING REQUIREMENTS FOR INSURERS AND RE-INSURERS	<u>CHAPITRE IV</u> : EXIGENCES D’AGRÉMENT POUR DES ASSUREURS ET DES RÉASSUREURS
<u>Ingingo ya 19:</u> Imari shingiro ntagibwa munsu isabwa umwishingizi	<u>Article 19:</u> Minimum capital required for insurer	<u>Article 19</u> : Capital minimum exigé pour l’assureur
<u>Ingingo ya 20:</u> Inshingano yo kugaragaza agashya no kongerera agaciro isoko	<u>Article 20:</u> Obligation to demonstrate the value addition and innovation to the market	<u>Article 20</u> : Obligation de démontrer la valeur ajoutée et l’innovation sur le marché
<u>Ingingo ya 21:</u> Imari shingiro ntagibwa munsu isabwa umwishingizi w’abishingizi	<u>Article 21:</u> Minimum capital requirement for reinsurer	<u>Article 21</u> : Capital minimum exigé pour un réassureur
<u>Ingingo ya 22:</u> Ibisabwa mu kwemerera abishingizi bigenga cyangwa abishingizi b’abishingizi	<u>Article 22:</u> Conditions of licensing private insurers or reinsurers	<u>Article 22</u> : Conditions d’agrément des assureurs privés ou des réassureurs
<u>Ingingo ya 23:</u> Gusaba uruhushya rwo gukora	<u>Article 23:</u> Application for license	<u>Article 23</u> : Demande d’agrément
<u>Ingingo ya 24:</u> Inyandiko zigize dosiye isaba kuba umwishingizi cyangwa umwishingizi w’abishingizi	<u>Article 24:</u> Application documents for an insurer or a reinsurer	<u>Article 24</u> : Dossier de demande d’agrément pour assureur ou réassureur
<u>Ingingo ya 25:</u> Amakuru y’inyongera atangwa n’usaba kuba mwishingizi cyangwa	<u>Article 25:</u> Additional information required for an applicant to be insurer or a reinsurer	<u>Article 25</u> : Informations additionnelles requises pour le demandeur d’agrément

umwishingizi w'abishingizi		pour assureur ou réassureur
<u>Ingingo ya 26:</u> Amashuri umuyobozi mukuru agomba kuba afite	<u>Article 26:</u> Qualifications of chief executive officer or managing director	<u>Article 26</u> : Qualifications du directeur général
<u>Ingingo ya 27:</u> Amashuri umuyobozi mukuru ushinzwe imari agomba kuba afite	<u>Article 27:</u> Qualifications of chief finance officer	<u>Article 27</u> : Qualifications du chef financier
<u>Ingingo ya 28:</u> Amashuri umuyobozi ushinzwe tekiniiki cyangwa umuyobozi w'ibikorwa n'imikorere cyangwa umukozi mukuru ushinzwe ibikorwa n'imikorere agomba kuba afite	<u>Article 28:</u> Qualifications of technical director or operations manager or chief operations officer	<u>Article 28</u> : Qualifications du directeur technique ou responsable des opérations ou chef des opérations
<u>Ingingo ya 29:</u> Umuyobozi ukuriye ibyerekeye kwishyura bishingiye ku masezerano y'ubwishingizi	<u>Article 29:</u> Qualifications of Chief or Head of claims	<u>Article 29</u> : Qualifications du responsable sinistre
<u>Ingingo ya 30:</u> Umuyobozi mukuru ushinzwe ubugenzuzi bw'imbere	<u>Article 30:</u> Chief internal auditor	<u>Article 30</u> : Auditeur interne en chef
<u>Ingingo ya 31:</u> Umuyobozi ushinzwe ubuvuzi/ubwishingizi bwo kwivuza	<u>Article 31:</u> Director or Head of Medical	<u>Article 31</u> : Directeur médical/ Médical
<u>Ingingo ya 32:</u> Umuyobozi ushinzwe ibyateza ingorane	<u>Article 32:</u> Director or Head of risk	<u>Article 32</u> : Directeur des risques
<u>Ingingo ya 33:</u> Ushinzwe iyubahirizwa ry'amategeko	<u>Article 33:</u> Compliance officer	<u>Article 33</u> : Responsable de la conformité
<u>Ingingo ya 34:</u> Impuguke mu mibare y'ubwishingizi y'imbere	<u>Article 34:</u> Internal actuary	<u>Article 34</u> : Actuaire interne

<u>Ingingo ya 35:</u> Umuyobozi mukuru ushinzwe ikoranabuhanga mu itangazabumenyi n'itumanaho (ICT) <u>Ingingo ya 36 :</u> Abandi bayobozi bakuru <u>Ingingo ya 37:</u> Uburyo bukoreshwa mu gutanga icyemezo <u>Ingingo ya 38:</u> Gutangaza abemerewe gukora umurimo w'ubwishingizi n'uw'ubwishingizi bw'abishingizi <u>Ingingo ya 39:</u> Kugaragaza icyemezo <u>Ingingo ya 40:</u> Ibisabwa byerekeye amakuru ajyanye n'igihe UMUTWE WA V: IBIRO BIHAGARARIYE UMWISHINGIZI W'ABISHINGIZI UKORERA MU MAHANGA <u>Ingingo ya 41:</u> Gushyiraho ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi ukorera mu mahanga <u>Ingingo ya 42:</u> Uburenganzira n'inshingano z'ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi ukorera mu mahanga	<u>Article 35:</u> Head of Information and Communication Technologies (ICT) function <u>Article 36:</u> Other senior managers <u>Article 37:</u> Licensing procedures <u>Article 38:</u> Publication of licensed insurers and reinsurers <u>Article 39:</u> Display of a license <u>Article 40:</u> Updated information requirement CHAPTER V: REPRESENTATIVE OFFICE OF A FOREIGN REINSURER <u>Article 41:</u> Establishment of representative office of a foreign reinsurer <u>Article 42:</u> Rights and obligations of the representative office of a foreign reinsurer	<u>Article 35 :</u> Directeur de la fonction des technologies de l'information et de la communication <u>Article 36 :</u> Autres cadres supérieurs <u>Article 37 :</u> Procédures d'octroi d'agrément <u>Article 38 :</u> Publication des sociétés d'assurance et de réassurance agréées <u>Article 39 :</u> Affichage d'un agrément <u>Article 40 :</u> Exigence de mettre à jour les informations CHAPITRE V : BUREAU DE REPRÉSENTATION D'UN RÉASSUREUR ÉTRANGER <u>Article 41 :</u> Ouverture d'un bureau de représentation d'un réassureur étranger <u>Article 42 :</u> Droits et obligations du bureau de représentation d'un réassureur étranger
---	--	--

<u>Ingingo ya 43:</u> Amategeko agenga ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi ukorera mu mahanga	<u>Article 43:</u> Law governing representative office of a foreign reinsurer	<u>Article 43 :</u> Loi régissant le bureau de représentation d'un réassureur étranger
<u>Ingingo ya 44:</u> Inshingano zo kwiandikisha	<u>Article 44:</u> Obligation of registration	<u>Article 44 :</u> Obligation d'enregistrement
<u>Ingingo ya 45:</u> Ibisabwa byerekeye ubunyangamugayo n'ubushobozi	<u>Article 45:</u> Fit and proper requirements	<u>Article 45 :</u> Exigences d'intégrité et de compétence
<u>Ingingo ya 46:</u> Kwemerera	<u>Article 46:</u> Authorization	<u>Article 46 :</u> Autorisation
<u>Ingingo ya 47:</u> Kuvugurura ukwemererwa	<u>Article 47:</u> Renewal of authorization	<u>Article 47 :</u> Renouvellement de l'autorisation
<u>Ingingo ya 48:</u> Ibyo ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi ukorera mu mahanga byemerewe gukora	<u>Article 48:</u> Permissible activities of the representative office of a foreign reinsurer	<u>Article 48 :</u> Activités autorisées pour un bureau de représentation d'un réassureur étranger
<u>Ingingo ya 49:</u> Ibibujijwe ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi ukorera mu mahanga	<u>Article 49:</u> Prohibited activities for the representative office of a foreign reinsurer	<u>Article 49 :</u> Activités interdites pour le bureau de représentation d'un réassureur étranger
<u>UMUTWE WA VI: KWEMERERA IKIGO GISHINZWE GUCUNGA UBWISHINGIZI BW'UBUZIMA(HMO)</u>	<u>CHAPTER VI: LICENSING OF HEALTH MAINTENANCE ORGANIZATION (HMO)</u>	<u>CHAPITRE VI : AGRÉMENT D'UNE ORGANISATION DE GESTION D'ASSURANCE SANTÉ (HMO)</u>
<u>Ingingo ya 50:</u> Kubuzwa gutanga serivisi z'ikigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO) utabifitiye icyemezo	<u>Article 50:</u> Prohibition to transact health maintenance organization (HMO) services without license	<u>Article 50 :</u> Interdiction d'entreprendre les services d'organisation de gestion d'assurance santé (HMO) sans agrément
<u>Ingingo ya 51:</u> Imari shingiro itagibwa munsu ku kigo gicunga ubwishingizi by'ubuzima	<u>Article 51:</u> Minimum Capital requirement to health maintenance organization	<u>Article 51 :</u> Capital minimum exigé pour l'organisation de gestion d'assurance santé

<u>Ingingo ya 52:</u> Gusaba uruhushya rwo gukora	<u>Article 52:</u> Application for license	<u>Article 52 :</u> Demande d'agrément
<u>Ingingo ya 53:</u> Uko icyemezo gitangwa	<u>Article 53:</u> Licensing procedure	<u>Article 53 :</u> Procédure d'octroi d'agrément
<u>Ingingo ya 54:</u> Ibikorwa by'ikigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO) byemewe	<u>Article 54:</u> Permissible activities of a health maintenance organization (HMO)	<u>Article 54 :</u> Activités autorisées d'une organisation de gestion d'assurance santé (HMO)
<u>Ingingo ya 55:</u> Gahunda y'ubwishingizi buboneye	<u>Article 55:</u> Quality assurance program	<u>Article 55 :</u> Programme d'assurance qualité
<u>UMUTWE WA VII:</u> KWEMERERA IKIGO CY'UBWISHINGIZI KU BURYOZWE BW'IBIGO UMWISHINGIZI ASHAMIKIYEHO	<u>CHAPTER VII:</u> LICENSING OF CAPTIVE INSURER	<u>CHAPITRE VII :</u> AGRÉMENT D'ASSUREUR CAPTIF
<u>Ingingo ya 56:</u> Imari shingiro isabwa	<u>Article 56:</u> Capital requirements	<u>Article 56 :</u> Exigences de capital
<u>Ingingo ya 57:</u> Gusaba uruhushya rwo gukora	<u>Article 57:</u> Application for a license	<u>Article 57 :</u> Demande d'agrément
<u>Ingingo ya 58:</u> Itangwa ry'uruhushya	<u>Article 58:</u> Issue of a license	<u>Article 58 :</u> Délivrance d'une licence
<u>Ingingo ya 59:</u> Kubuza bimwe mu byishingirwa kwishingirwa	<u>Article 59:</u> Prohibition related to risks to be ensured	<u>Article 59 :</u> Interdiction liée aux risques à assurer
<u>UMUTWE WA VIII:</u> UBWISHINGIZI BW'UBWISUNGANE	<u>CHAPTER VIII:</u> MUTUAL INSURANCE	<u>CHAPITRE VIII :</u> ASSURANCE MUTUELLE
<u>Ingingo ya 60:</u> Umubare w'abanyamuryango shingiro usabwa	<u>Article 60:</u> Minimum required number of founding members	<u>Article 60 :</u> Nombre minimum requis de membres fondateurs

<u>Ingingo ya 61:</u> Imari shingiro isabwa	<u>Article 61:</u> Capital requirements	<u>Article 61 :</u> Exigences de capital
<u>Ingingo ya 62:</u> Ubwoko bwemewe bw'ibigo by'ubwishingizi bw'ubwisungane	<u>Article 62:</u> Permissible forms of mutual insurers	<u>Article 62 :</u> Formes autorisées des assureurs mutuels
<u>Ingingo ya 63:</u> Gusaba uruhushya rwo gukora	<u>Article 63:</u> Application for a license	<u>Article 63 :</u> Demande d'agrément
<u>Ingingo ya 64:</u> Ibikubiye mu masezerano y'ishingwa ry'ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane	<u>Article 64:</u> Content of the mutual insurer's foundation agreement	<u>Article 64 :</u> Contenu du contrat de fondation de l'assureur mutuel
<u>Ingingo ya 65:</u> Itangwa ry'uruhushya	<u>Article 65:</u> Issue of a license	<u>Article 65 :</u> Délivrance d'une licence
<u>Ingingo ya 66:</u> Ibibujijwe birebana n'ubwoko bw'ibikorwa by'ubwishingizi	<u>Article 66:</u> Restrictions related to lines of business	<u>Article 66 :</u> Restrictions liées aux branches d'activité d'assurance
<u>UMUTWE WA IX:</u> AMAFARANGA Y'ICYEMEZO, KWEMERERWA N'AY'IGENZURA	<u>CHAPTER IX:</u> LICENSE, AUTHORIZATION AND SUPERVISION FEES	<u>CHAPITRE IX :</u> FRAIS D'AGRÉMENT/AUTORISATION ET DE SUPERVISION
<u>Ingingo ya 67:</u> Amafaranga atangwa ku cyemezo ku bishingizi n'abishingizi b'abishingizi	<u>Article 67:</u> License fee for insurers and reinsurers	<u>Article 67 :</u> Frais d'agrément pour les assureurs et réassureurs
<u>Ingingo ya 68:</u> Amafaranga y'igenzura ku bishingizi	<u>Article 68:</u> Supervision fee for insurers	<u>Article 68 :</u> Frais de supervision pour les assureurs
<u>Ingingo ya 69:</u> Amafaranga y'igenzura ku bishingizi b'abishingizi	<u>Article 69:</u> Supervision fee for reinsurers	<u>Article 69 :</u> Frais de supervision pour les réassureurs
<u>Ingingo ya 70:</u> Amafaranga y'icyemezo ku	<u>Article 70:</u> License fee for representative	<u>Article 70 :</u> Frais d'agrément pour le bureau

ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi <u>Ingingo ya 71:</u> Amafaranga y'igenzura ku biro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi <u>Ingingo ya 72:</u> Amafaranga yo kwemerera ikigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO) gukora <u>Ingingo ya 73:</u> Amafaranga y'igenzura ku kigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO) <u>Ingingo ya 74:</u> Amafaranga y'igenzura yishyurwa n'ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ashamikiyeho <u>UMUTWE WA X: INGINGO Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA</u> <u>Ingingo ya 75:</u> Igihe cy'inzibacyuho <u>Ingingo ya 76:</u> Ingingo ivanaho <u>Ingingo ya 77:</u> Ingingo y'ururimi <u>Ingingo ya 78:</u> Gutangira gukurikizwa	office of a foreign reinsurer <u>Article 71:</u> Supervision fee for representative office of a foreign reinsurer <u>Article 72:</u> License fee for Health Maintenance Organization (HMO) <u>Article 73:</u> Supervision fee for a Health Maintenance Organization (HMO) <u>Article 74:</u> Supervision fee for captive insurer <u>CHAPTER X: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</u> <u>Article 75:</u> Transitional period <u>Article 76:</u> Repealing provision <u>Article 77:</u> Language provision <u>Article 78:</u> Entry into force	de représentation d'un réassureur étranger <u>Article 71 :</u> Frais de supervision pour le bureau de représentation d'un réassureur étranger <u>Article 72 :</u> Frais d'agrément pour l'organisation de gestion d'assurance santé (HMO) <u>Article 73 :</u> Frais de supervision pour l'organisation de gestion d'assurance santé (HMO) <u>Article 74 :</u> Frais de supervision pour l'assureur captif <u>CHAPITRE X : DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES</u> <u>Article 75 :</u> Période transitoire <u>Article 76 :</u> Disposition abrogatoire <u>Article 77 :</u> Disposition linguistique <u>Article 78 :</u> Entrée en vigueur
--	--	---

AMABWIRIZA RUSANGE N° 66/2023 YO KU WA 25/04/2023 YEREKEYE IBISABWA MU KWEMERERA ABISHINGIZI N'ABISHINGIZI B'ABISHINGIZI GUKORA Banki Nkuru y'u Rwanda; Ishingiye ku Itegeko n° 48/2017 ryo ku wa 23/09/ 2017 rigenga Banki Nkuru y'u Rwanda nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 6bis, iya 8, iya 9, iya 10 n'iya 15; Ishingiye ku Itegeko n° 030/2021 ryo ku wa 30/06/2021 rigenga imitunganyirize y'umurimo w'ubwishingizi, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 4, iya 5, iya 9, iya 10, iya 18, iya 19, iya 20, iya 33, n'iya 154; Isubiye ku Mabwiriza rusange n° 2310/2018 – 00014 [614] yo ku wa 27/12/2018 ya Banki Nkuru y'u Rwanda yerekeye ibisabwa mu kwemerera abishingizi n'abishingizi b'abishingizi; Yitaye ku bikenewe mu guteza imbere uburyo bwo kubungabunga isoko ry'ubwishingizi kugira ngo rikore neza, mu mucyo, mu mutekano kandi ridahindagurika mu Gihugu;	REGULATION N° 66/2023 OF 25/04/2023 ON LICENSING CONDITIONS FOR INSURERS AND REINSURERS The National Bank of Rwanda; Pursuant to Law n° 48/2017 of 23/09/ 2017 governing the National Bank of Rwanda as amended to date, especially in Articles 6bis, 8, 9, 10 and 15; Pursuant to Law n° 030/2021 of 30/06/2021 governing the organisation of insurance business, especially in Articles 4, 5, 9, 10, 18, 19, 20, 33 and 154; Having reviewed the Regulation n° 2310/2018 – 00014[614] of 27/12/2018 of the National Bank of Rwanda on licensing conditions for insurers and reinsurers; Considering the need to promote the maintenance of efficient, fair, safe and stable insurance market in the Country;	RÈGLEMENT N° 66/2023 DU 25/04/2023 RELATIF AUX CONDITIONS D'AGRÈMENT DES ASSUREURS ET DES RÉASSUREURS La Banque Nationale du Rwanda ; Vu la Loi n° 48/2017 du 23/09/2017 régissant la Banque Nationale du Rwanda telle que modifiée à ce jour, spécialement en ses articles 6bis, 8, 9, 10 et 15 ; Vu la Loi n° 030/2021 du 30/06/2021 régissant l'organisation d'activité d'assurance, spécialement en ses articles 4, 5, 9, 10, 18, 19, 20, 33 et 154 ; Revu le Règlement n° 2310/2018 – 00014 [614] du 27/12/2018 de la Banque Nationale du Rwanda relatif aux conditions d'agrément des assureurs et des réassureurs ; Considérant la nécessité de promouvoir le maintien efficace, équitable, sûr et stable du marché d'assurance dans le Pays ;
--	---	---

ISHYIZEHO AMABWIRIZA RUSANGE AKURIKIRA: <u>UMUTWE WA MBERE:</u> INGINGO RUSANGE <u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo aya mabwiriza rusange agamije (1) Aya mabwiriza rusange agamije gushyiraho ibisabwa n’uburyo bwo kwemerera gukora abishingizi bigenga, abishingizi b’abishingizi, ikigo gicunga ubwishingizi bw’ubuzima, ikigo cy’ubwishingizi ku buryozwe bw’ibigo umwishingizi ashamikiyeho n’ikigo cy’ubwishingizi bw’ubwisungane. (2) Ashyiraho kandi ibikurikizwa mu gushyiraho ibiro bihagarariye umwishingizi w’abishingizi ukorera mu mahanga. <u>Ingingo ya 2:</u> Ibirebwa n’aya mabwiriza rusange (1) Aya mabwiriza rusange areba abishingizi, abishingizi b’abishingizi, ibigo bicunga imisanzu y’ubwishingizi bw’ubuzima, ibiro bihagarariye umwishingizi w’abishingizi ukorera mu mahanga, ikigo cy’ubwishingizi ku	ISSUES THE FOLLOWING REGULATION: <u>CHAPTER ONE:</u> GENERAL PROVISIONS <u>Article One:</u> Purpose of this regulation (1) This regulation aims at establishing the requirements and procedures for licensing of private insurers, re-insurers, Health Maintenance Organization (HMO), captive insurer and mutual insurer. (2) It also establishes the procedure for establishment of reinsurer representative office of a foreign reinsurer. <u>Article 2:</u> Scope of application (1) This regulation applies to insurers, reinsurers, Health Maintenance Organizations, reinsurer representative office, captive insurer and mutual insurer.	ÉDICTE LE PRÉSENT RÈGLEMENT : <u>CHAPITRE PREMIER : DISPOSITIONS GÉNÉRALES</u> <u>Article premier :</u> Objet du présent règlement (1) Le présent règlement établit les exigences et les procédures d’octroi d’agréments aux assureurs privés, aux réassureurs et aux organisations de gestion d’assurance santé (HMO), l’assureur captif et l’assureur mutuel. (2) Il établit également la procédure d’établissement du bureau de représentation de réassureur étranger. <u>Article 2 :</u> Champs d’application du présent règlement (1) Le présent règlement s’applique aux assureurs, aux réassureurs, aux Organisations de gestion d’assurance santé (HMO), au bureau de représentation pour les réassureurs, l’assureur captif et l’assureur mutuel.
--	---	---

buryozwe bw'ibigo umwishingizi ashamikiyeho n'ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane. (2) Ku bigo by'ubwishingizi cyangwa by'ubwishingizi bw'abishingizi bya Leta, aya mabwiriza akurikizwa gusa ku bijyanye n'amafaranga y'igenzura. <u>Ingingo ya 3: Isobanura</u> Muri aya mabwiriza rusange: (a) «ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ashamikiyeho» bivuga ikigo cyashinzwe hagamijwe kwemera gusa uburyozwe bwatezwa n'ibyteza ingorane bikomoka kuri sosiyete mbyeyi n'ibigo biyishamikiyeho ba nyiracyo bakaba ari ikigo kimwe cyangwa byinshi by'inganda, by'ubucuruzi cyangwa by'imari bakagitunga mu buryo buziguye cyangwa butaziguye, cyangwa cyangwa uburyo ubwo ari bwo bwose Urwego rw'ubugenzuzi rushobora gufata nk'ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ashamikiyeho; (b) « ikigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO)» bivuga ikigo	(2) For public insurers and re-insurers, it applies only with regard to supervision fees. <u>Article 3: Interpretation</u> In this regulation: (a) “captive insurer” means entity created and owned, directly or indirectly, by one or more industrial, commercial or financial entities, the purpose of which is to undertake liability restricted exclusively to the risks of the parent and affiliated corporations, or any form of arrangement the supervisory authority may consider as captive insurer; (b) “Health Maintenance Organization (HMO)” means an organization that	(2) Pour des assureurs et réassureurs publics, il ne s'applique qu'aux frais de supervision. <u>Article 3 : Interprétation</u> Dans le présent règlement : (a) « Assureur captif » signifie entité créée et dont les droits de propriété sont détenus, directement ou indirectement, par une ou plusieurs entités industrielles, commerciales ou financières, dont l'objet est d'assumer une responsabilité limitée aux risques exclusifs de la société mère et des sociétés affiliées, ou toute forme que l'Autorité de contrôle peut considérer comme assureur captif ; (b) « organisations de gestion d'assurance santé (HMO) » signifie une
---	--	---

giha serivisi z'ubuvuzi abantu ku giti cyabo cyangwa kigafasha abantu babarizwa mu kigo runaka kubona izo serivisi hashingiwe ku mafaranga agomba kubanza kwishyurwa;	provides or arranges medical care to individuals or entities on the basis of prepaid contractual arrangements;	organisation qui fournit ou prend en charge des soins médicaux pour des particuliers ou des entités sur base d'arrangements contractuels prépayés ;
(c) «ubwishingizi bw'igihe kirekire» bivuga icyiciro cy'ubwishingizi aho ikigo cy'ubwishingizi nyuma yo guhabwa ikiguzi cy'ubwishingizi cyiyemeza kwishyura uwishingiwe cyangwa umugenerwabwishingizi ibyumvikanyweho mu masezerano bijyanye n'ibishobora kuba nyuma y'igihe cyagenwe cyangwa ibishobora kugira ingaruka mbi ku buzima bw'uwishingiwe;	(c) “long-term insurance” means category of insurance whereby an insurer promises, upon payment of premiums, to pay a sum of money as prescribed in the contract, to the insured person or to a designated beneficiary relating to contingencies occurring after a determined period or which are considered to cause harmful effects on the life of the insured person;	(c) « assurance à long terme » signifie catégorie d'assurance par laquelle l'assureur s'engage, moyennant paiement par le souscripteur d'assurance des primes, à verser une somme prescrite dans le contrat, à la personne assurée ou à un bénéficiaire désigné, suite à une éventualité survenue après un délai déterminé ou susceptible d'occasionner des conséquences néfastes à la vie de la personne assure ;
(d) «umunyamuryango cyangwa uwiandikishije» bivuga umuntu ku giti cye ufite uburenganzira bushingiye ku masezerano bwo guhabwa serivisi z'ubuzima n'ikigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO);	(d) “member or enrollee” means an individual who is contractually entitled to receive health services from a health maintenance organization (HMO);	(d) « membre ou personne n'inscrit » signifie un individu qui est contractuellement habilité à recevoir les services de santé auprès d'une Organisation de gestion d'assurance santé (HMO) ;
(e) «ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane» bivuga ikigo giha abanyamuryango bacyo ubwishingizi bwaba ubw'igihe kigufi cyangwa kirekire, hagamijwe kubanza gukemura ibibazo by'ubwishingizi	(e) “mutual insurer” means an entity providing long-term insurance and short-term insurance services to its members and whose purpose is primarily to meet the insurance needs of their members rather than achieve a	(e) « assureur mutuel » signifie entité fournissant des services d'assurance-vie et non-vie à ses membres et dont l'objet est avant tout de répondre aux besoins d'assurance de leurs membres plutôt que d'obtenir un rendement sur

by'abanyamuryango bacyo aho kwibanda ku nyungu ikomoka ku mafaranga bashoye kandi abanyamuryango akaba ari na bo ba nyiracyo; (f) «umuntu» bivuga umuntu ku giti cye cyangwa ikigo; (g) «ikigo cy'ubwishingizi cya Leta» bivuga ikigo cya Leta gishyirwaho n'itegeko gikora umurimo w'ubwishingizi; (h) «ishyirahamwe ryemewe mu mibare y'ubwishingizi» ni ishyirahamwe ryemewe n'ishyirahamwe mpuzamahanga mu mibare y'ubwishingizi; (i) «ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi wo mu mahanga» ni uburyo umwishingizi w'abishingizi ashiraho ibiro mu Rwanda kugira ngo bimuhe amakuru kandi bimuhuze n'isoko riri mu Rwanda, ibyo biro ntibigira ubuzima gatozi, ubwigenge mu miyoborere, mu micungire y'umutungo n'abakozi bayo bitandukanye n'iby'umwishingizi w'abishingizi wabishyizeho;	return on investment and whose corporate ownership is imputed to members; (f) “person” means a physical or a moral person; (g) “public insurer” means a public institution established by Law and which operates in insurance business; (h) “recognized actuarial society” means any association recognized by the International Actuarial Association; (i) “representative office of foreign reinsurer” means an administrative arrangement whereby a foreign reinsurer establishes an office in Rwanda to provide information and liaison activities, as well as studying markets and investment opportunities in Rwanda, it does not have legal personality or management autonomy different from that of reinsurer that established it;	investissement et dont la propriété sociale est imputée aux membres ; (f) « personne » signifie une personne physique ou morale ; (g) « assureur public » signifie un établissement public créé par la loi œuvrant dans le domaine d'activité d'assurance ; (h) « société actuarielle reconnue » signifie toute association reconnue par l'Association Actuarielle Internationale; (i) « bureau de représentation du réassureur étranger » signifie un arrangement administratif en vertu duquel un réassureur étranger établit au Rwanda un bureau servant de lien avec le marché du Rwanda, il n'a pas de personnalité juridique ni d'autonomie de gestion différente de celle du réassureur qui l'a établi ;
---	--	--

(j) «umuyobozi mukuru» bivuga abakozi bakuru ari na bo bafata ibyemezo mu kigo cy’ubwishingizi, harimo – (i) umuyobozi mukuru; (ii) abakozi bakuru bakuriwe n’Inama y’Ubuyobozi cyangwa Komite z’Inama y’Ubuyobozi; (iii) n’abakozi bakuru bo ku rwego rwo hejuru bakuriwe n’Umuyobozi Mukuru. (k) «ubwishingizi bw’igihe kigufi»: ni amasezerano y’ubwishingizi bwo kurinda uwishingiwe ibyago byo guhomba cyangwa iyangirika ry’umutungo bitewe n’impamvu ziteganyijwe mu masezerano zishobora kubaho mu gihe kitarenze umwaka umwe; (l) «utanga serivisi» bivuga umuganga, ibitaro cyangwa undi muntu ubyemerewe kandi ukora ubuvuzi bujyanye n’ibyo yaherewe icyemezo;	(j) “senior manager” means the management personnel which are the high-level decision-making of the insurer, including – (i) Chief Executive Officer (CEO)/Managing Director (MD); (ii) senior executives reporting to the Board of Directors or board committees; (iii) senior executives reporting to the Chief Executive Officer/the Managing Director. (k) “short-term insurance” means an insurance arrangement that protects an insured person against the risk of financial loss or damage due to contingent events specified in the contract for a period not exceeding one year; (l) “service provider” means a physician, hospital or other person licensed and practicing within the scope of the license;	(j) «cadre supérieur» signifie le personnel de direction qui sont les hauts-cadres de prise de décision de l’assureur, y compris – (i) le directeur général ; (ii) les cadres dirigeants qui rendent compte au conseil d’administration ou aux comités du conseil d’administration ; et (iii) les cadres dirigeants qui rendent compte au directeur général. (k) « assurance à court terme » signifie un contrat d’assurance qui protège une personne assurée contre le risque de perte ou de dommages financiers dus aux événements éventuels spécifiés dans le contrat pour une période ne dépassant pas une année ; (l) « prestataire de service » signifie un médecin, un hôpital ou une autre personne agréée et pratiquant dans les limites de cet agrément ;
--	---	---

(m) «ikigo kigenzurwa» bivuga ikigo kirebwa n'aya mabwiriza rusange; (n) «Urwego rw'Ubugenzuzi» bivuga Banki Nkuru y'u Rwanda. <u>Ingingo ya 4: Gutanga icyemezo</u> (1) Urwego rw'Ubugenzuzi rutanga icyemezo ku mwishingizi, umwishingizi w'abishingizi, ku kigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima, ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane, cyangwa ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ahamikiyeho iyo rubonye ko usaba yujuje ibisabwa byose muri aya mabwiriza rusange nk'uko bikwiye. (2) Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora gutegeka usaba ibisabwa, ibigenderwaho cyangwa ibibujijwe byisumbuyeho, bitari ukubera ikibazo cyo gutanga uruhushya gusa, ahubwo ari nka kimwe mu bigize ubugenzuzi bukomeza gukorwa ku bwishingizi. (3) Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora gutangaza ibisabwa, ibigenderwaho cyangwa ibibujijwe byometse ku ruhushya.	(m) “supervised institution” means the institution which falls within the scope of this regulation; (n) “Supervisory Authority” means the National Bank of Rwanda. <u>Article 4: Issue of a license</u> (1) The Supervisory Authority issues a license to an insurer, reinsurer, to a Health Maintenance Organization (HMO), mutual insurer or captive insurer if it is satisfied that the applicant fulfils all the requirements of this regulation as applicable. (2) The Supervisory Authority may impose additional requirements, conditions or restrictions on an applicant not only at the point of issue of the licence, but also as part of its ongoing supervision of the insurance. (3) The Supervisory Authority may publish the requirements, conditions or restrictions attached to the issued license.	(m) « institution supervisée » signifie institution qui se retrouve dans le champ d'application du présent règlement ; (n) « l'Autorité de Contrôle » signifie la Banque National du Rwanda. <u>Article 4 : Délivrance d'agrément</u> (1) L'Autorité de contrôle délivre agrément à un assureur, réassureur, organisation de gestion d'assurance santé, assureur mutuel ou assureur captive si elle est convaincue que le demandeur remplit toutes les exigences du présent règlement qui lui sont applicables. (2) L'Autorité de Contrôle peut imposer des exigences, conditions ou restrictions supplémentaires à un demandeur non seulement au moment de la délivrance de la licence, mais également dans le cadre de sa surveillance continue de l'assurance. (3) L'Autorité de Contrôle peut publier les exigences, conditions ou restrictions attachées à la licence délivrée.
---	---	---

(4) icyemezo cyerekana neza icyiciro cy'ubwishingizi cyangwa ibikorwa by'ubwishingizi umwishingizi cyangwa umwishingizi w'abishingizi yemerewe gukora. <u>Ingingo ya 5: Agaciro k'icyemezo</u> Icyemezo Urwego rw'Ubugenzuzi ruha umwishingizi, umwishingizi w'abishingizi, ikigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO), ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane, cyangwa ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ahamikiyeho kigumana agaciro kugeza igihe cyatasherezwaga agaciro n'Urwego rw'Ubugenzuzi. <u>Ingingo ya 6: Ibubujijwe ku cyemezo cyatanzwe</u> (1) Umwishingizi cyangwa umwishingizi w'abishingizi, ikigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO), ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane, cyangwa ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ahamikiyeho ntashobora gukorera ikindi cyiciro cy'umurimo w'ubwishingizi uwo ari wo wose cyangwa ibindi bikorwa mu Rwanda cyangwa ahandi hantu uretse ibyo yasabiye icyemezo kandi yemerewe gukora.	(4) A license must clearly state the categorisation of insurance or reinsurance activities that the insurer or reinsurer is licensed to conduct. <u>Article 5: Validity of a license</u> A license granted by the Supervisory Authority to an insurer, reinsurer, Health Maintenance Organization (HMO), mutual insurer or captive insurer remains valid until revoked by the Supervisory Authority. <u>Article 6: License restrictions</u> (1) An insurer or reinsurer, Health Maintenance Organization (HMO), mutual insurer or captive insurer shall not carry out any other category of business or activities in Rwanda or elsewhere other than those for which it requested a license and which it is authorized to carry out.	(4) Une licence doit indiquer clairement la catégorisation des activités d'assurance ou de réassurance que l'assureur ou le réassureur est autorisé à exercer. <u>Article 5 : Validité d'agrément</u> L'agrément octroyé par l'Autorité de Contrôle à un assureur ou réassureur, organisation de gestion d'assurance santé (HMO), assureur mutuel ou assureur captif reste valable jusqu'à ce qu'il soit révoqué par l'Autorité de Contrôle. <u>Article 6 : Restrictions sur l'agrément</u> (1) Assureur ou réassureur, organisation de gestion d'assurance santé (HMO), assureur mutuel ou assureur captif ne peut exercer aucune autre catégorie d'affaire ou des activités au Rwanda ou ailleurs autres que celle dont il a demandé d'agrément et qu'il est autorisé à exercer.
--	---	---

(2) Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora, nyuma yo guha integuza yumvikana umwishingizi cyangwa umwishingizi w'abishingizi, ikigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO), ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane cyangwa ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ahamikiyeho kugabanya cyangwa guhindura ingingo zerekeye icyemezo yahawe.	(2) The Supervisory Authority may, after giving reasonable notice to the licensed insurer, reinsurer, Health Maintenance Organization (HMO), mutual insurer or captive insurer, restrict or amend the terms and conditions of its license.	(2) L'Autorité de Contrôle peut, après avoir donné un préavis raisonnable à l'assureur ou réassureur agréé, organisation de gestion d'assurance santé (HMO), assureur mutuel ou assureur captive, restreindre ou modifier les termes et conditions de son agrément.
<u>Ingingo ya 7: Kongeraho ubundi bwoko</u>	<u>Article 7: Addition of a new class</u>	<u>Article 7 : Ajout d'une nouvelle classe</u>
(1) Ikigo cy'ubwishingizi gishobora kongera ubundi bwoko bw'umurimo mu bundi gicuruza. (2) Mbere yo kongera ubwoko bw'umurimo w'ubwishingizi ku rutonde rw'ubwoko gisanganywe, ikigo cy'ubwishingizi kigomba kubanza kumenya niba: (a) gifite gahunda y'ibikorwa ihamye n'igenamigambi ry'imari; (b) gifite imari shingiro ikwiye nk'uko biteganywa n'amategeko bireba; (c) gifite ubuyobozi buhamye; (d) ubwoko bw'umurimo w'ubwishingizi	(1) An insurer may add a class of insurance business to other classes it trades. (2) Before adding a new class of insurance to the existing list of classes, an insurer shall make sure: (a) it has a sound business and financial plans; (b) it has an adequate capital as prescribed by relevant laws; (c) has a strong governance; (d) the added class shall not cause	(1) Un assureur peut ajouter une classe d'activité d'assurance à d'autres classes qu'il négocie. (2) Avant d'ajouter une nouvelle classe d'assurance à la liste des classes existantes, l'assureur doit s'assurer : (a) qu'il a des plans d'affaires et financiers solides ; (b) qu'il dispose d'un capital adéquat tel que prescrit par les lois applicables ; (c) qu'il a une gouvernance forte ; (d) que la classe à ajouter ne doit pas causer

kigiye kongera ku bundi budahungabanya ikigo cy'ubwishingizi; (e) n'ubwoko bw'umurimo w'ubwishingizi bugiye kongerwa ku bundi bwizwe neza kub buzagira mu kwaguka no gutera imbere kwe. (3) Mbere yo kongera ubundi bwoko ku bwari busanzwe, mu buryo bukurikije ibiteganywa n'igika cya (2) cy'iyi ngingo, Ikigo cy'ubwishingizi kigomba kubanza kubimenyesha mu nyandiko Urwego rw'Ubugenzuzi. <u>UMUTWE WA II: IBYICIRO N'INZEGO BY'UMURIMO W'UBWISHINGIZI</u> <u>Ingingo ya 8: Ibyiciro by'umurimo w'ubwishingizi</u> Ibyiciro by'umurimo w'ubwishingizi ni ibi bikurikira: (a) umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kirekire; (b) n'umurimo w'ubwishingize bw'igihe kigufi.	instability to the insurer; and (e) the class to be added is strongly designed to contribute to its growth and development. (3) Prior to addition of another class in line with Paragraph (2) of this Article, an insurer shall first notify in writing the Supervisory Authority. <u>CHAPTER II: CATEGORIES AND CLASSES OF INSURANCE BUSINESS</u> <u>Article 8: Categories of insurance</u> Categories of insurance business are the following: (a) long-term insurance business; and (b) short-term insurance business.	d'instabilité à l'assureur ; et (e) que la classe à ajouter est fortement conçue pour contribuer à sa croissance et à son développement. (3) Avant d'ajouter une autre classe conformément au paragraphe (2) du présent article, un assureur doit d'abord en informer par écrit à l'Autorité de Contrôle. <u>CHAPITRE II : CATÉGORIES ET CLASSES D'ACTIVITÉ D'ASSURANCE</u> <u>Article 8 : Catégories d'assurances</u> Les catégories d'activités d'assurance sont les suivantes : (a) activité d'assurance à long terme ; et (b) activité d'assurance à court terme.
---	---	---

<u>Ingingo ya 9: Ubwoko bw'umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kirekire</u> (1) Ubwoko bw'umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kirekire ni ubu bukurikira: (a) ubwishingizi busanzwe bw'igihe kirekire; (b) ubwishingizi bw'igihe kirekire bumara igihe kigenwe; (c) ubwishingizi butuma uwishingiwe cyangwa umufatabwishingizi ahabwa imbumbe y'amafaranga; (d) inyishyu ya buri gihe; (e) ubundi bwoko bw'umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kirekire bushobora kugenwa n'Urwego rw'Ubugenzuzi. (2) Amakuru arambuye yerekeranye n'ubwoko bw'umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kirekire kuri buri cyiciro ari ku mugereka wa 1 w'aya mabwiriza.	<u>Article 9: Classes of long-term insurance business</u> (1) Classes of long-term insurance business are the following: (a) whole life; (b) term life; (c) endowments; (d) annuities; (e) any other class of long-term insurance business that the Supervisory Authority may determine. (2) More details on classes of long-term insurance business under each category are specified in Annex 1 of this regulation.	<u>Article 9 : Classes d'activité d'assurance à long terme</u> (1) La classification d'activité d'assurance à long terme comprend : (a) assurance-vie entière ; (b) assurance-vie temporaire ; (c) assurance mixte ; (d) rentes ; (e) toute autre classe de l'activité d'assurance-vie que l'Autorité de Contrôle peut déterminer. (2) Plus de détails sur les activités d'assurance à long-terme dans chaque catégorie sont spécifiés dans l'annexe 1 du présent règlement.
<u>Ingingo ya 10: Ubwoko bw'umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kigufi</u> (1) Ubwoko bw'umurimo w'ubwishingizi	<u>Article 10: Classes of short-term insurance business</u> (1) Classes of short-term insurance business shall comprise of the following:	<u>Article 10 : Classes d'activité d'assurance à court terme</u> (1) Les classes de l'activité d'assurance à court

bw'igihe kigufi ni ubu bukurikira: (a) ubwishingizi bw'umutungo utunzwe ku mpamvu z'ubucuruzi; (b) ubwishingizi bw'uburyozwe; (c) ubwishingizi bw'ibinyabiziga bifite moteri; (d) ubwishingizi bw'ubwikorezi; (e) ubwishingizi bw'amafaranga; (f) ubwishingizi bw'ubwikorezi bwo mu mazi no mu kirere; (g) ubwishingizi bukomatanyije; (h) ubwishingizi bw'impanuka n'ubuzima; (i) ikindi cyiciro cyose cy'ubwishingizi bw'igihe kigufi Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora kugena. (2) Amakuru arambuye yerekeranye n'ubwoko bw'umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kigufi kuri buri cyiciro ari ku mugereka wa 2.	(a) commercial property insurance; (b) liability insurance; (c) motor insurance; (d) transportation insurance; (e) pecuniary insurance; (f) marine and aviation insurance; (g) combined or packaged insurance; (h) accident and health insurance; (i) any other class of short-term insurance that the Supervisory Authority may determine. (2) More details on classes of short-term insurance business are specified in Annex 2.	terme sont les suivantes : (a) assurance des biens commerciaux ; (b) assurance de responsabilité ; (c) assurance-automobile ; (d) assurance-transport ; (e) assurance pécuniaire ; (f) assurance maritime et aérienne ; (g) assurance combinée ou packagée ; (h) assurance accident et maladie ; (i) toute autre class d'assurance à court terme que l'Autorité de Contrôle peut déterminer. (2) Plus de détails sur les classes d'assurance à court terme dans chaque catégorie sont spécifiés à l'annexe 2.
---	--	--

<u>Ingingo ya 11:</u> Gutandukanya umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kirekire n'umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kigufi Muri aya mabwiriza rusange, uretse igihe uko ibintu byaba bimeze kwatuma bigenda ukundi, umwishingizi ntagomba gukomatanya umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kirekire n'umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kigufi. <u>UMUTWE WA III:</u> IBISABWA BIHURIWEHO MU KWEMERERA ABISHINGIZI N'ABISHINGIZI B'ABISHINGIZI <u>Ingingo ya 12:</u> Kubuzwa gukora umurimo w'ubwishingizi cyangwa ubwishingizi bw'abishingizi utabifitiye icyemezo (1) Nta muntu ushobora gukorera umurimo w'ubwishingizi cyangwa uw'ubwishingizi bw'abishingizi cyangwa ngo akore nk'ikigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima, nk'ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ahamikiyeho cyangwa nk'ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane ku butaka bwa Repubulika y'u Rwanda atabifitiye icyemezo cyatanze n'Urwego rw'Ubugenzuzi. (2) Gusaba uruhushya gushyikirizwa Urwego	<u>Article 11:</u> Separation of long-term insurance business from short-term insurance business In this regulation, unless the context otherwise requires, an insurer shall not combine long-term insurance business and short-term insurance business. <u>CHAPTER III:</u> COMMON PROVISIONS FOR LICENSING OF INSURERS AND REINSURERS <u>Article 12:</u> Prohibition to transact insurance or reinsurance business without license (1) No person shall carry out insurance or reinsurance business as an insurer or reinsurer or Health Maintenance Organization (HMO) or mutual insurer or captive insurer on the territory of the Republic of Rwanda without being licensed by the Supervisory Authority. (2) Application for license is filed with	<u>Article 11 :</u> Séparation de l'activité d'assurance-vie de l'activité d'assurance générale Dans ce règlement, à moins que le contexte ne l'exige autrement, un assureur ne doit pas combiner l'activité d'assurance à long terme avec l'activité d'assurance à court terme. <u>CHAPITRE III :</u> DISPOSITIONS COMMUNES POUR L'AGRÈMENT DES ASSUREURS ET RÉASSUREURS <u>Article 12 :</u> Interdiction d'exercer l'activité d'assurance ou de réassurance sans agrément (1) Personne ne peut exercer l'activité d'assurance ou de réassurance ou comme organisation de gestion d'assurance santé (HMO) ou assureur mutuel ou assureur captif sur le territoire de la République du Rwanda sans être agréé par l'Autorité de Contrôle. (2) La demande d'agrément est déposée auprès
--	--	---

rw'Ubugenzuzi hifashishijwe ifishi n'uburyo biteganywa muri aya mabwiriza rusange. (3) Haseguriwe ibivugwa mu gika kibanziriza iki, Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora gusonera ubwishingizi bwihariye bimwe mu bisabwa byerekeye kwemererwa gukora nk'uko biteganijwe muri aya mabwiriza rusange. (4) Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora kugena ibisabwa bikurikizwa mu bucuruzi bw'ubwishingizi busonewe ibisabwa ku basaba uruhushya rwo gukora ubucuruzi bw'ubwishingizi. <u>Ingingo ya 13: Ibisabwa muri rusange mu gusaba uruhushya</u> Umuntu usaba uruhushya rwo gukora nk'ikigo cy'ubwishingizi, icy'ubwishingizi bw'abishingizi, icy'ubwishingizi bw'ubwisungane, ikigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO cyangwa icy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ashamikiyeho asabwa nibura: (a) kugira gahunda y'ibikorwa ihamye n'igenamigambi ry'imari;	Supervisory Authority under the form and modalities prescribed under this Regulation. (3) Without prejudice to the provisions of previous Paragraph, the Supervisory Authority may exempt special insurance from licensing requirements as prescribed under this regulation. (4) The Supervisory Authority may determine requirements applicable to insurance business that are exempted from requirements applicable to applicants of a license to conduct insurance business. <u>Article 13: General requirements for application for a license</u> A person applying for a license to operate as an insurer, reinsurer, Health Maintenance Organization (HMO), mutual insurer or captive insurer is required at least to: (a) have sound business and financial plans;	de l'Autorité de Contrôle selon le formulaire et les modalités prescrits par le présent règlement. (3) Sans préjudice des dispositions du de l'alinéa précédent, l'Autorité de contrôle peut exempter une assurance spéciale des obligations d'agrément prescrites par le présent règlement. (4) L'Autorité de Contrôle peut déterminer les exigences applicables en matière d'activité d'assurance qui sont exemptées des exigences applicables aux demandeurs d'agrément pour mener l'activité d'assurance. <u>Article 13 : Conditions générales de demande de licence</u> Une personne sollicitant une licence pour opérer en qualité d'assureur, de réassureur, d'organisation de gestion d'assurance santé (HMO), d'assureur mutuel ou d'assureur captif doit au moins : (a) avoir des plans d'affaires et financiers solides ;
--	--	---

(b) kugira imiterere y'ikigo cyangwa y'itsinda itabangamira ubugenzuzi buboneye; (c) kugira gahunda y'imiyoborere iboneye; (d) no kuzuza imari shingiro isabwa.	(b) have a corporate or group structure that does not hinder effective supervision; (c) have an appropriate governance framework; and (d) satisfy capital requirements.	(b) avoir une structure d'entreprise ou de groupe qui n'entrave pas une surveillance efficace ; (c) disposer d'un cadre de gouvernance approprié ; et (d) satisfaire aux exigences de fonds propres.
<u>Ingingo ya 14: Ibisabwa byerekeye ubunyangamugayo n'ubushobozi</u> Abagize inama y'ubutegetsi y'usaba, buri wese ku giti cye kandi bose bafatanyije, umuyobozi mukuru, umuntu w'ingenzi uri mu mirimo yo kugenzura n'umunyamigabane ufite uruhare rugaragara bagomba kuba bujuje ibisabwa mu byerekeye ubunyangamugayo n'ubushobozi nk'uko amategako bireba abisaba.	<u>Article 14: Fit and proper requirements</u> Applicant's board members, both individually and collectively, senior manager, key person in control functions and significant shareholder shall be fit and proper as required by relevant laws.	<u>Article 14 : Exigences d'intégrité et de compétence</u> Les membres du conseil d'administration du demandeur, à la fois individuellement et collectivement, le cadre supérieur, la personne clé dans les fonctions de contrôle et l'actionnaire à participation significative doivent répondre aux exigences d'intégrité et de compétence comme l'exigent les lois applicables.
<u>Ingingo ya 15: Kumenyekanisha impinduka</u> (1) Impinduka zose zifatika ziri muri dosiye y'ubusabe yerekeye inama y'ubutegetsi, abagize komite nyobozi, ubuyobozi bukuru, cyangwa imiterere y'imari shingiro n'imigabane, zibaho mu gihe ubusabe bukirimo gusuzumwa cyangwa nyuma y'uko icyemezo cyatanze ariko mbere y'itangira ry'ibikorwa, zigomba guhitwa zimenyeshwa Urwego	<u>Article 15: Notification of change</u> (1) Any material changes in the application concerning the composition of the board of directors, members of the executive committee, senior management, or capital structure and shareholdings, which may take place while the application is being processed or after the license is issued but before commencement of operations, shall be duly notified to the Supervisory	<u>Article 15 : Notification de changement</u> (1) Tout changement important dans la demande concernant la composition du conseil d'administration, les membres du comité exécutif, la haute direction, ou la structure du capital et l'actionnariat , pouvant survenir au cours du traitement de la demande ou après l'octroi de l'agrément mais avant le début des activités, doit être

rw'Ubugenzuzi mu gihe cya vuba gishoboka, ariko uko byagenda kose, kidashobora kurenga iminsi 21 uherye umunsi impinduka zabereye. (2) Gutanga amakuru atari ukuri cyangwa ayobya bituma uwasabye afatwa nk'utujuje ibisabwa byerekeye ubunyangamugayo n'ubushobozi kandi bikaba impamvu yo kutemerwa k'ubusabe cyangwa kwamburwa icyemezo mu gihe cyari cyaratanze.	Authority as soon as possible, but in any event, not later than 21 days from the day the change has been brought. (2) The submission of any untrue or misleading information shall render the applicant not fit and proper, and shall constitute grounds for rejection of the application or revocation of the license, where a license has been granted.	dûment notifié à l'Autorité de Contrôle dès que possible, mais dans tous les cas, dans un délai ne dépassant pas 21 jours à partir du jour où ce changement a été effectué. (2) La transmission de toute information fausse ou trompeuse rend le demandeur une personne qui ne répond pas aux exigences d'intégrité et de compétence et constitue un motif de rejet de la demande ou l'annulation de l'agrément dans le cas où celui-ci a été octroyé.
<u>Ingingo ya 16: Ibigenderwaho mu kwemererwa</u> Mu gusuzuma dosiye isaba, Urwego rw'Ubugenzuzi rugomba kumenya neza niba, kuri buri ruhande rwose rurebwa n'ibiteganywa n'aya mabwiriza rusange ndetse n'ibyerekeranye n'ibyubazirwa kuri urwo ruhande: (a) hagaragara umucyo uagije mu miterere y'imigabane y'isosiyete cyangwa uko umuntu aba umunyamuryango mu bwishingizi bw'ubwisungane; (b) hari imari shingiro ihagije yagenewe iyo sosiyete kugira ngo ikore umurimo isabira kwemererwa;	<u>Article 16: Criteria for licensing</u> In considering the application, the Supervisory Authority shall make sure that, for any player in the scope of this regulation and in relation to what is applicable to that player: (a) there is sufficient transparency in the shareholding structure of the company or on how in a mutual insurer a person becomes a member; (b) there is sufficient capital for the proposed company to carry out the business whose license is applied for;	<u>Article 16 : Critères d'octroi d'agrément</u> Lors de l'examen de la demande, l'Autorité de Contrôle doit s'assurer que, pour tout acteur dans le champ d'application du présent règlement et par rapport à ce qui lui est applicable : (a) il y a une transparence suffisante dans la structure d'actionariat de la société ou sur la manière dont un membre acquiert sa qualité de membre dans un assureur mutuel ; (b) il y a un capital suffisant pour la société envisagée pour accomplir l'activité dont l'agrément est demandé ;

(c) abanyamigabane bafite uruhare rugaragara bumva neza umurimo wabo, ari inyangamugayo, bafite ubushobozi mu byerekeye imari kandi bashobora gutanga indi mari, igihe byaba ngombwa;	(c) the significant shareholders possess good business standing, integrity, financial strength and ability to provide further financial support, if necessary;	(c) les actionnaires à participation significatives disposent d'une bonne position dans les affaires, l'intégrité, la puissance financière et la capacité à fournir le soutien financier supplémentaire en cas de nécessité ;
(d) abanyamigabane bafite uruhare rugaragara, abagize inama y'ubutegetsi, abayobozi bakuru, abagenzuzi n'abahanga mu mibare y'ubwishingizi b'iyo sosiyete bujuje ibisabwa byerekeye ubunyangamugayo n'ubushobozi mu kuzuza inshingano zabo;	(d) the significant shareholders, directors, senior managers, auditors and actuaries of the company are fit and proper to fulfil their roles;	(d) les actionnaires à participation significatives, les administrateurs, les cadres supérieurs, les auditeurs et les actuaires de la société sont des personnes répondant aux exigences d'intégrité et de compétence pour remplir leurs fonctions ;
(e) abagize inama y'ubutegetsi n'abayobozi bakuru bafite ubushobozi bwo gukora neza ibyo bashinzwe;	(e) directors and senior managers are qualified to conduct the business competently and competitively;	(e) les administrateurs et les cadres supérieurs sont qualifiés pour mener les activités de façon compétente et compétitive ;
(f) uburyo bwo gucunga ibyateza ingorane bw'usaba, uburyo bw'igenzura ry'imbere, uburyo bw'ikoranabuhanga mu itumanaho, politiki n'inzira inyurwamo mu gukora imirimo bijyanye n'imiterere n'ingano y'ibikorwa by'umurimo w'ubwishingizi biteganyijwe;	(f) the applicant's risk management systems, internal control systems, information technology systems, policies and procedures, are adequate for the nature and scale of the proposed business operations;	(f) les systèmes du demandeur en matière de gestion des risques, les systèmes de contrôle interne, les systèmes de technologie de l'information, les politiques et les procédures sont appropriés pour la nature et l'étendue des opérations commerciales proposées;
(g) kuba gahunda z'ibikorwa	(g) the business plans and financial plans	(g) les plans d'affaires et les plans

n'iz'igenamigambi ry'imari bishobora gushyirwa mu bikorwa kandi bikaba bigendanye n'ibyiciro by'ibikorwa by'umurimo w'ubwishingizi ndetse n'imiterere y'ibyateza ingorane kandi zigatanga ibisobanuro birambuye ku byagenda ku gutangiza isosiyete, imiterere y'imari shingiro, ibiteganyijwe mu guteza imbere uwo murimo w'ubwishingizi, igipimo ntagibwa munsu mu bushobozi bwo kwishyura ndetse n'amasezerano yagiranye n'abishingizi b'abishingizi cyangwa ay'ubwishingizi bw'abishingizi bazamwishingira; (h) hazabaho igenzura rihagije kandi rikozwe neza n'igihugu iyo sosiyete iturutsemo mu gihe sosiyete isaba iri mu zigize itsinda mpuzamahanga ry'ubwishingizi cyangwa ry'abishingizi b'abishingizi; (i) inyungu za rubanda zizitabwaho mu gihe hatanzwe icyo cyemezo. <u>Ingingo ya 17: Iyemezwa ry'abagize inama y'ubutegetsi n'abayobozi bakuru</u> Uteganyijwe kuba mu bagize inama y'ubutegetsi, umubuyobozi mukuru cyangwa umukozi w'ingenzi uri mu rwego rw'umurimo	are realistic and reflect the business lines and risk profile and give details of projected setting-up costs, capital structure, projected development of business, solvency margins and reinsurance or retrocession arrangements; (h) there shall be adequate and effective supervision by the home country if the applicant is part of an international insurance or reinsurance group; (i) the public interest would be served by granting the license. <u>Article 17: Approval of directors and senior managers</u> A proposed board member, senior manager or key person in control cannot assume any duty in a licensed insurance and reinsurance	financiers sont réalistes et reflètent les secteurs d'activités, le profil des risques et donnent des détails sur la projection des coûts de mise en place, la structure du capital, la projection du développement de l'activité, les marges de solvabilité et les arrangements de réassurance ou de rétrocession ; (h) une supervision adéquate et effective sera faite par le pays d'origine du demandeur si le demandeur fait partie du groupe international d'assurance ou de réassurance ; (i) l'intérêt général serait sauvegardé en octroyant l'agrément. <u>Article 17 : Approbation des administrateurs et des cadres supérieurs</u> La personne proposée comme membre du conseil d'administration, cadre supérieur ou personne-clé dans les fonctions de contrôle ne
--	---	---

rw'ubugenzuzi ntashobora gutangira imirimo ye muri sosiyete y'ubwishingizi cyangwa iy'ubwishingizi bw'abishingizi yemewe, iryo shyirwaho ritabanje kwemezwa n'Urwego rw'Ubugenzuzi hashingiwe ku bisabwa n'aya mabwiriza rusange ndetse n'ibindi bisabwa n'amategeko cyangwa andi mabwiriza abigenga.	company without prior approval of their appointment by the Supervisory Authority in accordance with the requirements set out in this regulation and other relevant legal and regulatory requirements.	peut pas exercer ses fonctions dans une société d'assurance et de réassurance agréée sans que leurs nominations soient préalablement approuvées par l'Autorité de Contrôle conformément aux exigences énoncées dans le présent règlement et à d'autres exigences légales et réglementaires y relatives.
<u>Ingingo ya 18: Isesengura ry'ubusabe</u> Urwego rw'Ubugenzuzi rusesengura dosiye isaba rushingiye ku makuru yatanze n'usaba cyangwa amakuru rwakuye ahandi hizewe.	<u>Article 18: Analysis of the application</u> The Supervisory Authority assesses the application based on information provided by the applicant or information gathered from other reliable sources.	<u>Article 18 : Analyse de la demande</u> L'Autorité de Contrôle évalue la demande en fonction des informations fournies par le demandeur ou informations recueillies auprès d'autres sources fiables.
<u>UMUTWE WA IV: IBISABWA MU KWEMERERA ABISHINGIZI N'ABISHINGIZI B'ABISHINGIZI GUKORA</u>	<u>CHAPTER IV: LICENSING REQUIREMENTS FOR INSURERS AND RE-INSURERS</u>	<u>CHAPITRE IV : EXIGENCES D'AGRÉMENT POUR DES ASSUREURS ET DES RÉASSUREURS</u>
<u>Ingingo ya 19: Imari shingiro ntagibwa muni isabwa umwishingizi</u> (1) Isosiyete y'ubucuruzi wifuzaga gukora umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kigufi agomba kuba afite nibura imari shingiro yishyurwe itari muni ya 3.000.000.000 FRW. (2) Isosiyete y'ubucuruzi yifuzaga gukora umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kirekire	<u>Article 19: Minimum capital required for insurer</u> (1) A company proposing to carry out short-term insurance business shall have a minimum paid-up cash capital of not less than FRW 3,000,000,000. (2) A company proposing to carry on long-term insurance business shall have a	<u>Article 19 : Capital minimum exigé pour l'assureur</u> (1) Une société désirant exercer l'activité d'assurance à court-terme doit disposer d'un capital minimum libéré de 3.000.000.000 FRW. (2) Une société désirant exercer l'activité d'assurance à long-terme doit disposer

agomba kuba afite nibura imari shingiro yishyuwe itari munsi ya 2.000.000.000 FRW. (3) Buri mugabane ugenewe imari shingiro itagibwa munsi yishyuwe, watanzwe n'umwishingizi wigenga ugomba kwishyurwa wose uko wakabaye. (4) Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora gusaba ikigo cy'ubwishingizi kongera imari shingiro isabwa kwishyurwa bitewe n'ibyo ikigo cy'ubwishingizi giteganya kwishingira. <u>Ingingo ya 20: Inshingano yo kugaragaza agashya no kongerera agaciro isoko</u> (1) Umuntu usaba kwemererwa gukora umurimo w'ubwishingizi mu Rwanda agomba kwereka Urwego rw'Ubugenzuzi ibyo yiyemeje gukora bizana agashya kandi byongerera agaciro ibyo isoko rikeneye. (2) Udushya dupimwa nibura kuri ku bijyanye no gukora umurimo w'ubwishingizi, cyane cyane hagereranyijwe n'uburyo busanzwe bukorwa n'ibigo by'ubwishingizi kandi bigomba gushingira by'umwihariko kuri ibi bikurikira:	minimum paid-up cash capital of not less than FRW 2,000,000,000. (3) Every share allocated to the minimum paid-up capital issued by an insurer shall be fully paid. (4) The Supervisory Authority may require insurer to increase the minimum paid-up capital depending on the insurer's risk profile. <u>Article 20: Obligation to demonstrate the value addition and innovation to the market</u> (1) A person applying to transact insurance business to the Rwandan market shall demonstrate to the Supervisory Authority its commitments as to the value addition and innovation it brings to the market. (2) Innovation score is measured at least on of conducting business especially with regards compared to the existing way of trading by existing insurers and shall mainly focus on the following:	d'un capital minimum libéré de 2.000.000.000 FRW. (3) Chaque action allouée au capital minimum libéré, émise par un assureur privé doit être entièrement libérée. (4) L'Autorité de Contrôle peut exiger de l'assureur qu'il augmente le capital minimum libéré en fonction du profil de risque de l'assureur. <u>Article 20 : Obligation de démontrer la valeur ajoutée et l'innovation sur le marché</u> (1) Une personne qui demande à exercer l'activité d'assurance sur le marché rwandais doit démontrer à l'Autorité de Contrôle ses engagements en ce qui concerne la valeur ajoutée et l'innovation qu'elle apporte sur le marché. (2) Le score de l'innovation est mesuré au moins sur de la conduite des activités, en particulier par rapport à la pratique courante par les assureurs existants et doit principalement se concentrer sur les points suivants :
---	---	--

(a) ubwishingizi n'uburyo bukorwamo; (b) inzira zo kugera ku bakiriya; (c) gukemura ibibazo; (d) imiterere y'ubwoko bw'ubwishingizi; (e) imikorere n'imigirire by'imbere bihamye kandi biboneye; (f) imicungire y'ibyateza ingorane n'igenzura ry'imbere. (3) Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora kudatanga uruhushya rwo gukora imirimo y'ubwishingizi, igihe rusanze usaba nta gashya azanye kandi nta gaciro yongerera iby'isoko rikeneye. (4) Mu gihe cy'iminsi 15 uhaye igihe umwaka w'ingengo y'imari urangiriye, umwishingizi wemerewe gukora hashingiwe ku bitegenywa n'aya mabwiriza rusange, agomba guha raporo Urwego rw'Ubugenzuzi agaragaza uburyo akoresha n'aho ageze ashyira mu bikorwa udushya yiyemeje kuzana ku isoko. (5) Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora kwambura umwishingizi uruhushya	(a) underwriting practices and processes; (b) distribution channels; (c) claims handling; (d) products design; (e) efficiency and effectiveness in internal processes and procedures; (f) risks management and internal controls. (3) The Supervisory Authority may not grant the license when it is convinced that the applying person shall add no value or bring no innovation to the market. (4) Within 15 days from the end of every financial year, an insurer licensed under the provisions of this regulation shall report to the Supervisory Authority the procedures and the progress of execution of its commitments of innovation and the value it added to the market. (5) The Supervisory Authority may withdraw the license granted to an insurer under the	(a) pratiques et processus de souscription ; (b) canaux de distribution ; (c) traitement des réclamations ; (d) conception de produits ; (e) l'efficacité et l'effectivité des processus et procédures internes ; (f) la gestion des risques et le contrôle interne. (3) L'Autorité de Contrôle peut ne pas accorder l'agrément lorsqu'elle est convaincue que la personne requérante n'ajoute aucune valeur ou n'apporte aucune innovation sur le marché. (4) Dans un délai ne dépassant pas 15 jours à compter de la fin de chaque exercice financier, un assureur agréé en vertu des dispositions du présent règlement doit rendre compte à l'Autorité de Contrôle des procédures et de l'état d'avancement de l'exécution de ses engagements vis-à-vis l'innovation et de la valeur ajoutée sur le marché. (5) L'Autorité de Contrôle peut retirer l'agrément accordé à un assureur en vertu
--	---	---

rwamuhaye hashingiwe kuri aya mabwiriza rusange iyo, nyuma y'igenzura, rusanze umwishingizi yarananiwe kubahiriza ibyo yiyemeje byerekeye kuzana agashya no kongerera agaciro ibyo isoko rikeneye nk'uko bivugwa mu gika cya mbere cy'iyi ngingo.	provisions of this regulation when, after an assessment, it finds out that the insurer failed to its commitments about innovation and adding value to the market as required in paragraph one of this article.	des dispositions du présent règlement lorsque, après une évaluation, il trouve que l'assureur a manqué à ses engagements en matière d'innovation et d'ajout de valeur au marché comme l'exige à l'alinéa premier du présent article.
(6) Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora gushyiraho amabwiriza agaragaza ibisobanuro n'ibisabwa mu kongera agaciro no guhanga udushya ku basaba uruhushya rwo gukora umurimo w'ubwishingizi.	(6) The Supervisory Authority may issue a directive detailing the meanings and detailed requirements of value addition innovation for applicants of a license to conduct insurance business.	(6) L'Autorité de Contrôle peut émettre une directive détaillant la signification et les exigences détaillées valeur ajoutée et l'innovation pour les demandeurs d'agrément d'exercer des activités d'assurance.
<u>Ingingo ya 21: Imari shingiro ntagibwa muni isabwa umwishingizi w'abishingizi</u>	<u>Article 21: Minimum capital requirement for reinsurer</u>	<u>Article 21 : Capital minimum exigé pour un réassureur</u>
(1) Isosiyete y'ubucuruzi yifuza gukora umurimo w'ubwishingizi bw'abishingizi agomba kuba afite nibura imari shingiro yishyuwe itari muni ya 5.000.000.000 FRW.	(1) A company proposing to carry out reinsurance business shall have a minimum paid up capital of not less than FRW 5,000,000,000.	(1) Une société désirant exercer l'activité de réassurance doit disposer d'un capital minimum libéré de 5.000.000.000 FRW.
(2) Buri mugabane ugenewe imari shingiro itagibwa muni yishyuwe n'umwishingizi w'abishingizi ugomba kwishyurwa wose uko wakabaye. Iyi mari shingiro igomba kuba ihari buri gihe.	(2) Every share allocated to the minimum paid-up capital issued by the reinsurer shall be fully paid. This capital shall be maintained at all times.	(2) Chaque action libérée au capital minimum émis par un réassureur doit être entièrement libérée. Cette capitale doit être maintenue à tout moment.

<u>Ingingo ya 22:</u> Ibisabwa mu kwemerera abishingizi bigenga cyangwa abishingizi b'abishingizi Umuntu wifuza gukora umurimo w'ubwishingizi nk'umwishingizi wigenga cyangwa umwishingizi w'abishingizi agomba kuba ari isosiyete ifite uburyozwe bugarukira ku migabane. <u>Ingingo ya 23:</u> Gusaba uruhushya rwo gukora Ubusabe bw'uruhushya rwo gukora nk'ikigo cy'ubwishingizi cyangwa ikigo cy'ubwishingizi bw'abishingizi bugomba: (a) kugaragaza icyiciro cy'umurimo w'ubwishingizi cyangwa cy'ubwishingizi bw'abishingizi usaba asabira icyemezo cyo gukora uwo umurimo; (b) kuba ikubiyemo amakuru ya ngombwa kandi ikaba ifite imiterere yagenwe nk'uko isobanuwe mu mugereka wa 3A; (c) kuba iherekejwe n'ikusanyamakuru rigenwe nk'uko risobanuwe mu ngingo ya 20 y'aya mabwiriza rusange;	<u>Article 22:</u> Conditions of licensing private insurers or reinsurers A person intending to carry out insurance or reinsurance business as a private insurer or reinsurer shall be company limited by shares. <u>Article 23:</u> Application for license An application for a license by insurer or reinsurer shall: (a) state the category of insurance or re-insurance business for which the applicant seeks license to carry out business; (b) contain the prescribed information and be in the prescribed form set out in Annex 3A; (c) be accompanied with the prescribed documentation set out in article 20 of this regulation;	<u>Article 22 :</u> Conditions d'agrément des assureurs privés ou des réassureurs Une personne désirant exercer une activité d'assurance ou de réassurance en tant qu'assureur privé ou réassureur doit être une société à responsabilité limitée par actions. <u>Article 23 :</u> Demande d'agrément La demande d'agrément d'un assureur ou d'un réassureur doit : (a) préciser la catégorie d'activité d'assurance ou de réassurance pour laquelle le demandeur cherche l'agrément pour exercer l'activité ; (b) contenir des renseignements prescrits et être dans la forme prescrite se trouvant en annexe 3A; (c) être accompagnée de documentation définie à l'article 20 du présent règlement ;
--	--	---

(d) kuba iherekejwe n'inyemezabwishyu y'amafaranga yo kwiga dosiye adasubizwa angana na 1.000.000 FRW yishyurwa Urwego rw'Ubugenzuzi. <u>Ingingo ya 24: Inyandiko zigize dosiye isaba kuba umwishingizi cyangwa umwishingizi w'abishingizi</u> (1) Dosiye isaba iba ikubiyemo amakuru akurikira: (a) umwirondoro wa sosiyete harimo izina n'aho iyo sosiyete ibarizwa, ibisobanuro birambuye ku miterere y'imigabane, imyirondoro y'abateganywa kuba abagize inama y'ubutegetsi n'abakozi bo ku rwego rw'ubuyobozi; (b) imiterere y'imigabane igaragaza amazina y'abanyamigabane ndetse n'ijanisha ry'icyo buri munyamigabane afite; (c) imiterere y'isosiyete n'iy'itsinda niba isosiyete isaba uruhushya iri mu itsinda ry'ibigo by'imari (ibigo byose biri mu itsinda bigomba kwerekanwa n'iyobyaba bitagenzurwa);	(d) be accompanied by a proof of payment of application fee of 1,000,000 FRW non-refundable payable to the Supervisory Authority. <u>Article 24: Application documents for an insurer or a reinsurer</u> (1) The application contains the following information: (a) profile of the company including the name and address of the proposed company, the details on shareholding structure, curriculum vitae of proposed directors and senior managers; (b) shareholding structure indicating shareholders' names and percentages of stakes; (c) corporate and group structure, where company applying for a license is part of a financial group (all entities in the group must be indicated even when they are not regulated);	(d) être accompagné de la preuve de versement à l'Autorité de Contrôle de frais de demande non remboursables équivalents à un 1.000.000 FRW. <u>Article 24 : Dossier de demande d'agrément pour assureur ou réassureur</u> (1) Le dossier de demande contient les informations suivantes : (a) le profil de la société y compris le nom et l'adresse de la société dont la création est proposée, les détails sur la structure des actions, les curricula vitae des administrateurs et les cadres dirigeants proposés ; (b) structure de l'actionnariat indiquant les noms des actionnaires et les pourcentages de participation ; (c) structure d'entreprise et de groupe, lorsque l'entreprise qui demande un agrément fait partie d'un groupe financier (toutes les entités du groupe doivent être indiquées même lorsqu'elles ne sont pas réglementées) ;
--	---	--

(d) raporo ngenderwaho yerekeye inguzanyo cyangwa inyandiko bihwanye igaragaza uko abateganywa kuba abagize inama y'ubutegetsi, abakozi bo ku rwego rw'ubuyobozi bukuru n'abanyamigabane bahagaze;	(d) credit reference report or its equivalence for the proposed directors, senior managers, and shareholders;	(d) le rapport de référence de crédit à la demande les membres du conseil d'administration, les cadres dirigeants et les actionnaires ;
(e) icyemezo cyatanzwe n'Urwego rw'Ubugenzuzi rw'igihugu isosiyete igiye kubyarwa n'indi ikomokamo iyo iyo sosiyete igiye kuyibyara ari iy'isosiyete mbyeyi y'inyamahanga, ndetse n'icyemeza ko abanyamigabane bafite uruhare rugaragara b'usaba, abagize inama y'ubutegetsi n'ubuyobozi bukuru bujuje ibisabwa bijyanye n'ubunyangamugayo n'ubushobozi;	(e) approval to set a subsidiary issued by the Supervisory Authority of country of origin if the proposed company belongs to foreign parent company and that the applicant's significant shareholders, directors and senior management, as a whole, are fit and proper persons;	(e) l'approbation émise par l'Autorité de Contrôle du pays d'origine de constituer une filiale si la société envisagée appartient à une société mère étrangère et que les actionnaires à participation significatives, les administrateurs et les cadres dirigeants du demandeur sont des personnes répondant aux normes d'intégrité et de compétence ;
(f) kopi iriho umukono wa noteri y'imyanzuro y'inama y'ubutegetsi itanga uburenganzira ku itegurwa n'itangwa rya dosiye isaba kwemererwa gukora;	(f) a certified copy of the resolution of the board of directors authorizing the preparation and submission of the application for a license;	(f) une copie certifiée de la résolution du conseil d'administration autorisant la préparation et le dépôt de la demande d'agrément ;
(g) ubumenyi ku murimo w'ubwishingizi, amashuri, uburambe, ubwenegihugu ndetse n'andi makuru ya ngombwa yerekeye abagomba kuba abakozi bo ku rwego rw'ubuyobozi n'abakozi b'ingenzi bari mu nzego z'imirimo zishinzwe ubugenzuzi;	(g) the technical expertise, qualifications, experience, nationality and other relevant information on the proposed senior managers and key persons in control functions;	(g) L'expertise technique, les qualifications, l'expérience, la nationalité et d'autres informations importantes sur les cadres dirigeants proposés ainsi que le personnes-clé dans les fonctions de contrôles ;

(h) imiterere y'imari shingiro n'umugaruro sosiyete y'ubwishingizi cyangwa y'ubwishingizi bw'abishingizi iteganya kwinjiza; (i) gahunda y'igenabikorwa n'iy'imari y'imyaka itatu nibura, ikubiyemo ibi bikurikira: (i) ubwoko bw'ubwishingizi bugomba gutangwa; (ii) uburyo bwo kugeza ubwishingizi ku bakiriya n'inzira zizakoreshwa; (iii) ibyo ikigo cy'ubwishingizi giteganya kwishingira; (iv) guteganya ibikorwa n'igiciro cyo kwagura umurimo; (v) gahunda ya sosiyete y'ubwishingizi bw'abishingizi ku ruhanda rw'abishingizi cyangwa gahunda y'abishingizi b'abishingira abishingizi; (vi) ikigereranyo cy'ikiguzi gicishirije cyo gutangiza	(h) the capital structure and earnings prospects of the insurance or re-insurance company; (i) a business and financial plan for at least three years covering among others: (i) the products to be offered; (ii) distribution methods and channels to be used, (iii) risk profile; (iv) projected setting-up and development costs by business line; (v) company's reinsurance programme for insurers and retrocession program for reinsurers; (vi) estimated setting-up costs and how the cost shall be financed;	(h) la structure du capital et les perspectives de rendement de la société d'assurance ou de réassurance ; (i) plan d'affaires et financier d'au moins trois ans comprenant entre autres : (i) les produits d'assurance à offrir ; (ii) les modes et canaux de distribution à utiliser ; (iii) profil de risque ; (iv) coûts prévisionnels d'implantation et de développement de l'activité ; (v) le programme de réassurance de la société ou de rétrocession pour les réassureurs ; (vi) estimation des coûts et leur financement ;
---	---	---

isosiye n'uburyo ayo mafaranga azaboneka; (vii) uburyo buteganyijwe bwerekana uko uwo murimo uzatera imbere bugaragazwa n'amafaranga ateganyijwe kwinjira n'ifoto y'umutungo, nibura mu gihe cy'imyaka itatu, kandi ifoto y'umutungo igomba kuba ikubiyemo uburyo buteganyijwe mu kubara ibisabwa kugira ngo imari shingiro ibe ihagije bikerekana uburyo sosiyete izabasha kugumana nibura amafaranga ya ngombwa yo kwirinda igihombo hakurikijwe ibiteganywa n'amabwiriza mu gihe cyateganyijwe; (viii) inyandiko z'amasezerano, zigenga isano hagati ya sosiyete zisaba gukora n'andi masosiyete; (j) gahunda iteganyijwe y'imiyoborere ya sosiyete kandi ikaba yubahirije amabwiriza rusange; (k) abahanga mu mibare yerekeye ubwishingizi ba sosiyete harimo	(vii) projected development of business shown by projected revenue account and the balance sheet of at least three years which must include a projected calculation of capital adequacy requirements indicating that the company shall be able to maintain its minimum regulatory solvency margin throughout the projection period; (viii) contract documents, regulating the applicants' relationship with other companies; (j) a proposed corporate governance framework that is complying with applicable regulations; (k) the actuaries of the company; including the proposed appointed actuary for a	(vii) la prévision du développement de la société indiquée par les revenus prévues et le bilan d'au moins trois ans, qui doit contenir la prévision de calcul des exigences du capital adéquat indiquant que la société sera capable de maintenir la marge minimale de solvabilité réglementaire tout au long de la période visée ; (viii) les documents contractuels, régissant les relations entre les requérants et d'autres sociétés ; (j) un cadre proposé pour la gouvernance de société qui est en conformité avec les règlements ; (k) les actuaires de la société y compris un actuaire proposé à la nomination pour
--	--	---

n'impuguke mu mibare y'ubwishingizi iteganyijwe gushyirirwaho sosiyete y'ubwishingizi bw'igihe kirekire cyangwa umwishingizi w'abishingizi; (l) abagenzuzi bigenga ba sosiyete; (m) imbonerahamwe igaragaza amashami ashinzwe imirimo; (n) ikigereranyo cy'umubare w'abakozi; (o) andi makuru yose n'ibisobanuro Urwego rw'Ubugenzuzi rusanga ari ngombwa kugira ngo rufate umwanzuro kuri dosiye isaba. (2) Dosiye isaba igomba kuba iherekejwe n'inyandiko y'ubwumvikane n'amategeko shingiro, icyemezo cy'iyandikisha, kopi yemejwe y'umwanzuro w'inama y'ubutegetsi yemerera itegurwa n'itangwa rya dosiye isaba kwemererwa gukora. (3) Ku byerekeye abasaba b'abanyamahanga, dosiye isaba na yo igomba kuba iherekejwe n'inyandiko itanzwe n'ikigo kigenzura cyo mu gihugu baturutsemo yemeza ko cyabanje kwemeza cyangwa ko nta mbogamizi yo kubyara isosiyete cyangwa ibindi biro mu Rwanda, kandi kikemeza ko	long-term insurance or reinsurance company; (l) the external auditors of the company; (m) the organizational chart indicating functional departments; (n) the estimated number of employees; (o) any other documentation or information that the Supervisory Authority considers necessary to take decision on the application. (2) The application shall be accompanied by the memorandum and articles of association, the certificate of registration, and a certified copy of the resolution of the board of directors authorizing the preparation and submission of the application. (3) With respect to foreign applicant, the application shall also be accompanied by a statement from the home supervisory authority declaring that it has given prior approval or a non-objection for the establishment of a subsidiary or any other office in Rwanda, and that the applicant's	une société d'assurance-vie ou d'une société de réassurance-vie ; (l) les auditeurs externes de la société; (m) l'organigramme indiquant les départements fonctionnels ; (n) l'estimation du nombre d'employés ; (o) toute autre documentation ou information que l'Autorité de Contrôle juge nécessaire pour statuer sur la demande. (2) La demande doit être accompagnée de l'Acte constitutif et des Statuts, du certificat d'enregistrement, et d'une copie certifiée de la résolution du conseil d'administration autorisant la préparation et la soumission de la demande. (3) Concernant les demandeurs étrangers, la demande doit aussi être accompagnée d'une déclaration de l'autorité de supervision d'origine attestant qu'elle a préalablement approuvé la demande ou qu'elle a donné une non-objection pour la création d'une filiale ou tout autre bureau
--	---	---

abanyamigabane bafite uruhare rugaragara b'usaba, abari mu nama y'ubutegetsi ndetse n'abayobozi bakuru, bose hamwe, bujuje ibisabwa bijyanye n'ubunyangamugayo n'ubushobozi. <u>Ingingo ya 25: Amakuru y'inyongera atangwa n'usaba kuba mwishingizi cyangwa umwishingizi w'abishingizi</u> Nyuma yo kumenyeshwa ko idosiye ye yujuje ibisabwa ku guhabwa icyemezo, umwishingizi cyangwa umwishingizi w'abishingizi ashakiriza urwego rw'ubugenzuzi ibi bikurikira: (a) raporo irambuye yemejwe n'umuhanga mu mibare yerekeye ubwishingizi ku bwoko cyangwa serivisi by'ubwishingizi cyangwa by'ubwishingizi bw'abishingizi sosiyete yifuza gukora hamwe n'impapuro ziteganyijwe kuzajya zuzuzwa nk'icyitegererezo mu kugura ubwishingizi, amagambo akubiye mu masezerano ndetse n'amakuru yerekeye amafaranga y'ikiguzi cy'ubwishingizi cyangwa cy'ubwishingizi bw'abishingizi hamwe n'ingano y'umufuragiro uzatangwa; (b) imiterere y'uburyo bwo gucunga	qualifying shareholders, directors and senior management, as a whole, are fit and proper persons. <u>Article 25: Additional information required for an applicant to be insurer or a reinsurer</u> After notification of ready to be licensed, an insurer or reinsurer provide with the Supervisory Authority the following: (a) a detailed report certified by an appointed actuary on the proposed insurance or reinsurance products or services with specimens of proposal forms, policy wording contracts and information on premium rates and commission scales; (b) description of systems of risk	au Rwanda, et que les actionnaires à participation significatifs du demandeur, les administrateurs et les cadres dirigeants sont tous des personnes répondant aux exigences d'intégrité et de compétence. <u>Article 25 : Informations additionnelles requises pour le demandeur d'agrément pour assureur ou réassureur</u> Après notification que le dossier est complet à avoir une licence, un assureur ou un réassureur fournit à l'Autorité de contrôle ce qui suit : (a) un rapport détaillé et certifié par l'actuaire nommé portant sur les produits ou services d'assurance ou de réassurance proposés, avec des spécimens des formulaires proposés, les contrats de police rédigés et information sur les taux de primes et le taux des commissions ; (b) la description des systèmes de gestion
---	--	--

ibyteza ingorane n'igenzura ry'imbere harimo amasezerano ikigo cyagirana n'amasosiyete ayishamikiyeho, amasezerano yo kwifashisha undi muntu mu mirimo, uburyo bw'ikoranabuhanga, politiki, n'uburyo bw'imikorere n'uburyo bukoreshwa mu gutanga raporo; (c) n'itangazo ry'abagenzuzi ryemeza ko hari imari shingiro isabwa yishyuwe yabikijwe mu gihe kigenwe mu kigo cy'imari kibyemerewe. <u>Ingingo ya 26: Amashuri umuyobozi mukuru agomba kuba afite</u> (1) Buri mwishingizi cyangwa umwishingizi w'abishingizi agomba kugira umuyobozi mukuru uhoraho ugomba kuba afite: (a) impamyabushobozi itangwa n'ikigo kigisha abanyamwuga mu bwishingizi, imibare y'ubwishingizi, ibaruramari cyangwa andi mashami bifatanye isano; cyangwa (b) impamyabumenyi y'icyiciro cya gatatu cya kaminuza mu by'ubucuruzi, ubukungu, amategeko, imibare y'ubwishingizi cyangwa ibindi bifatanye isano. (2) Uretse ibisabwa bivugwa mu duce twa (a)	management and internal controls, including proposed contracts with affiliates, outsourcing arrangements, information technology systems, policies and processes and reporting systems; and (p) a statement of auditors certifying existence of the required paid-up capital in fixed term deposits in a licensed financial institution. <u>Article 26: Qualifications of chief executive officer/managing director</u> (1) Every insurer or reinsurer shall have a full-time chief executive officer who shall be a holder of: (a) a professional qualification in insurance or actuarial science or accounting, or other relevant field; or (b) master's degree in business studies, economics, actuarial science, law or other related fields. (2) In addition to requirements specified in	des risques et des contrôles internes, y compris les contrats proposés avec les sociétés affiliées, les accords d'externalisation, les systèmes de technologie de l'information, les politiques, les processus et les systèmes des rapports ; et (p) une déclaration des auditeurs attestant l'existence du capital nécessaire libéré en dépôts à terme dans une institution financière agréée. <u>Article 26 : Qualifications du directeur général</u> (1) Chaque assureur ou réassureur doit avoir à temps plein un directeur général qui est titulaire d'une : (a) qualification professionnelle en assurance, en science actuarielle, en comptabilité ou dans un autre domaine relatif ; ou (b) maîtrise en études commerciales, en économie, en science actuarielle, en droit ou dans d'autres domaines relatifs. (2) En plus des exigences spécifiées au point
--	--	--

na (b) tw'iyi ngingo, umuyobozi mukuru agomba kuba afite nibura uburambe bw'imyaka itanu mu myanya y'ubuyobozi, itatu muri yo akaba yarayikoze mu bigo by'ubwishingizi cyangwa by'ubwishingizi bw'abishingizi cyangwa mu bindi bigo by'imari. <u>Ingingo ya 27: Amashuri umuyobozi mukuru ushinze imari agomba kuba afite</u> Buri mwishingizi cyangwa umwishingizi w'abishingizi agomba kuba afite umuyobozi mukuru ushinze iby'imari uhoraho cyangwa ukuriye uwo murimo ugomba kuba afite: (a) impamyabushobozi y'umwuga yatanze n'ikigo cyemewe ACCA cyangwa CPA cyangwa indi mpamyabumenyi bifitanye isano; (b) n'impamyabumenyi y'icyiciro cya gatatu cya kaminuza mu byerekeye ibaruramari cyangwa imari kandi afite uburambe bw'imyaka nibura itanu myanya y'ubuyobozi, itatu muri iyo myaka akaba yarayikoze mu byerekeye imari cyangwa ibaruramari.	sub-paragraph (a) and (b) of this article, the chief executive officer shall have at least five years of experience in managerial position of which three have been passed in insurance companies, reinsurance or other financial institutions. <u>Article 27: Qualifications of chief finance officer</u> Every insurer or reinsurer shall have a full-time chief finance officer or the head of finance who shall be a holder of: (a) any of professional qualification certificate issued by Association of Chartered Certified Accountants (ACCA) or Certified Public Accountant (CPA) or related qualification; and at least (b) master's degree in accounting or finance with at least five years in managerial position of which three years has been in finance or accounting areas.	(a) et (b) du présent article, le directeur général doit avoir au moins cinq ans d'expérience passés dans les postes de direction, dont trois ont été passés dans la société d'assurance ou de réassurance ou d'autres institutions financières. <u>Article 27 : Qualifications du chef financier</u> Chaque assureur ou réassureur doit avoir à plein temps un chef des finances ou le responsable de cette fonction qui doit : (a) avoir un certificat de qualification professionnelle délivré par l'association des comptables professionnels agréés (ACCA), expert-comptable (CPA) ou qualification relative ; et au moins (b) être détenteur d'un diplôme de maîtrise en comptabilité ou finance avec au moins cinq ans d'expérience passés dans les postes de direction, dont trois ans ont été passés dans le domaine de finance ou de comptabilité.
--	--	--

<u>Ingingo ya 28: Amashuri umuyobozi ushinzwe tekiniiki cyangwa umuyobozi w'ibikorwa n'imikorere cyangwa umukozi mukuru ushinzwe ibikorwa n'imikorere agomba kuba afite</u> (1) Buri mwishingizi cyangwa umwishingizi w'abishingizi agomba kugira umuyobozi uhoraho ushinzwe tekiniiki cyangwa umuyobozi w'ibikorwa n'imikorere cyangwa umukozi mukuru ushinzwe ibikorwa n'imikorere cyangwa ukuriye uwo murimo ugomba kuba: (a) ari umunyamuryango ugira uruhare mu bikorwa by'urugaga rw'abanyamwuga mu bwishingizi, afite impamyabushobozi ya CII, cyangwa indi mpamyabumenyi y'umwuga bihwanye yatanze n'ikigo nk'icyo kizwi n'Urwego rw'Ubugenzuzi; kandi; (b) afite impamyabumenyi y'icyiciro cya gatatu cya kaminuza mu byerekeye gucunga imirimo y'ubucuruzi, ibyerekeye ubukungu cyangwa ibindi bifatanye isano akanagira nibura uburambe bw'imyaka itanu nk'umukozi mukuru ugurisha ubwishingizi.	<u>Article 28: Qualifications of technical director or operations manager or chief operations officer</u> (1) Every insurer or reinsurer shall have a full-time technical director or operations manager or chief operations officer or the head of such function who shall be: (a) an active member of insurance professional body, Chartered Insurance Institute (CII), or any other similar professional qualification from similar professional body recognized by the Supervisory Authority, and (b) a holder of master's degree in business administration, economics or any other related areas with at least five years of business experience in insurance as senior underwriter.	<u>Article 28 : Qualifications du directeur technique ou responsable des opérations ou chef des opérations</u> (1) Chaque assureur ou réassureur doit avoir à temps plein un directeur technique ou responsable des opérations ou chef des opérations ou le responsable de cette fonction qui doit : (a) être un membre actif d'une organisation professionnelle en assurance, Institut d'assurance agréé (CII), ou toute autre qualification professionnelle similaire d'un organisme professionnel similaire reconnue par l'Autorité de Contrôle ; et (b) être détenteur d'un diplôme de maîtrise en administration des affaires, économie ou tout autre domaine relatif avec au moins cinq ans d'expérience en activité d'assurance comme haut cadre de souscription.
--	---	---

(2) Umuyobozi w'ubwishingizi agomba kurebwa n'ibisabwa bivugwa mu gika kibanza cy'iyi ngingo niba ikigo cy'ubwishingizi kidafite umuyobozi wa tekiniki cyangwa umuyobozi w'ibikorwa n'imikorere cyangwa umukozi mukuru ushinzwe ibikorwa n'imikorere mu miterere y'ubuyobozi.	(2) Head of underwriting shall be subject to the requirements specified on previous Paragraph of this Article if an insurer does not have a technical director or operations manager or chief operations officer on the organizational structure.	(2) Le responsable de la souscription est soumis aux exigences spécifiées à l'alinéa précédent de cet article si un assureur n'a pas de directeur technique ou responsable des opérations ou chef des opérations dans l'organigramme
<u>Ingingo ya 29: Umuyobozi ukuriye ibyerekeye kwishyura bishingiye ku masezerano y'ubwishingizi</u>	<u>Article 29: Qualifications of Chief or Head of claims</u>	<u>Article 29 : Qualifications du responsable sinistre</u>
Buri mwishingizi cyangwa umwishingizi w'abishingizi agomba kugira igihe cyose umuyobozi ukuriye ibyerekeye kwishyura bishingiye ku masezerano y'ubwishingizi ugomba:	Every insurer or reinsurer shall have a full time Chief or Head of Claims who shall:	Chaque assureur ou réassureur doit avoir un chef ou responsable sinistres à temps plein qui doit être :
(a) kuba afite impamyabumenyi y'icyiciro cya kabiri cya kaminuza mu by'amategeko, mu gucunga imirimo y'ubucuruzi, ubukungu cyangwa ibindi bifitanye isano akanagira nibura uburambe bw'imyaka itanu mu by'ubucuruzi, itatu muri iyo myaka akaba yarayikoze mu mirimo ijyanye n'ubwishingizi cyangwa mu zindi nzego bisa;	(a) be a holder of bachelor's degree in Law, actuarial science, insurance, business administration, economics or any other related areas with at least five years of business experience of which three years have been in insurance sector or similar sectors; and	(a) être titulaire d'une licence en droit, en administration des affaires, en économie ou dans tout autre domaine relatif avec au moins cinq ans d'expérience dans la gestion des affaires, dont trois ans ont été passé dans le secteur des assurances ou des secteurs similaires ; et
(b) kuba umunyamuryango wa <i>Chartered Insurance Institute (UK)</i> cyangwa	(b) be an active member of Chartered Insurance Institute (UK) or of a similar	(b) être un membre actif du <i>Chartered Insurance Institute (CII/UK)</i> ou d'un

ikindi kigo gisa na cyo cyemewe n'Urwego rw'Ubugenzuzi; cyangwa (c) kugira impamyabumenyi (diploma) yatanze na <i>Chartered Insurance Institute (UK)</i> cyangwa ikindi kigo gisa na cyo cyemewe n'Urwego rw'Ubugenzuzi. <u>Ingingo ya 30: Umuyobozi mukuru ushinze ubugenzuzi bw'imbere</u> Umuyobozi mukuru ushinze ubugenzuzi w'imbere mu kigo cy'ubwishingizi cyangwa w'umwishingizi w'abishingizi cyangwa uhagarariye uwo murimo agomba kugira nibura: (a) impamyabumenyi y'icyiciro cya kabiri cya kaminuza mu ibaruramari, imari, cyangwa ibindi bifatanye isano; (b) impamyabushobozi y'umwuga yatanze n'ikigo cyemewe mu by'ubugenzuzi bw'imbere bw'ibigo (CIA), ACCA, CPA cyangwa indi mpamyabumenyi bifatanye isano; kandi nibura (c) imyaka itanu y'uburambe mu byerekeye ubugenzuzi; itatu muri yo	professional body recognized by the Supervisory Authority; or (c) have at least a diploma in insurance issued by Chartered Insurance Institute (UK) or by a similar professional body recognized by the Supervisory Authority. <u>Article 30: Chief internal auditor</u> The chief internal auditor of insurance company or reinsurer or the head of such function shall have at least: (a) bachelor's degree in accounting, finance, or other relevant field; (b) any of professional qualification certificate issued by Certified Internal Auditor (CIA) or Association of Chartered Certified Accountants (ACCA) or Certified Public Accountant (CPA) or by related qualification; and at least (c) five years of progressively responsible full-time experience as an auditor of	organisme professionnel similaire reconnu par l'Autorité de Contrôle ; ou (c) avoir au moins un diplôme en assurance délivré par <i>Chartered Insurance Institute (CII/UK)</i> ou une autre organisation professionnel similaire reconnu par l'Autorité de Contrôle. <u>Article 30 : Auditeur interne en chef</u> Auditeur interne en chef de la société d'assurance ou du réassureur ou le responsable de cette fonction doit au moins avoir : (a) une licence en comptabilité, en finance ou dans un autre domaine connexe ; (b) avoir un certificat de qualification professionnelle délivré par l'association des Auditeurs internes agréé (CIA), des comptables professionnels agréés (ACCA), des expert-comptable (CPA) ou qualification relative ; et au moins (c) cinq ans d'expérience à temps plein en tant qu'auditeur, dont trois ans en tant
---	---	---

akaba yarayimaze akora nk'umukozi wo ku rwego rw'ubuyobozi bukuru bw'ikigo cyangwa ugize inama y'ubutegetsi y'ikigo cy'imari; <u>Ingingo ya 31:</u> Umuyobozi ushinze ubuvuzi/ubwishingizi bwo kwivuzi (1) Umuyobozi mukuru w'umwishingizi cyangwa umwishingizi w'abishingizi ugurisha ubwishingizi bw'ubuvuzi n'ubuzima agomba kugira: (a) impamyabushobozi y'icyiciro cya kabiri cya kaminuza mu byerekeye ubuvuzi rusange cyangwa ibindi bifitanye isano nabwo; cyangwa (b) impamyabushobozi y'icyiciro cya kabiri cya kaminuza mu buforomo; cyangwa (c) impamyabushobozi y'icyiciro cya kabiri cya kaminuza mu byerekeye imiti. (2) Uwo ari we wese mu bavugwa mu duce twa (a), (b) na (c) tw'iyi ngingo, agomba kuba afite nibura imyaka ibiri y'uburambe mu bijyanye n'ubuvuzi cyangwa imirimo ishamikiye ku buvuzi.	which three has been passed working as a senior manager of the organization or as a board member of a financial institution. <u>Article 31: Director or Head of Medical</u> (1) A director/ medical of an insurer or reinsurer that sell medical and health insurance shall hold at least: (a) bachelor's degree in general medicine or related field; or (b) bachelor's degree in nursing; or (c) bachelor's degree in pharmacy. (2) Any of the persons specified in sub-paragraph (a), (b) and (c) of this article, must have at least two years working experience in medical practice or allied health services.	que cadre dirigeant de l'organisation ou membre du conseil d'administration de l'institution financière. <u>Article 31 : Directeur médical/ Médical</u> (1) Un directeur / assurance médicale d'un assureur ou réassureur qui vend une assurance médicale et maladie doit avoir au moins : (a) licence en médecine générale ou dans un domaine relatif ; ou (b) licence en sciences infirmières ; ou (c) licence en pharmacie. (2) Chacun des personnes précisées aux sous-alinéa points (a), (b) et (c) du présent article, doit avoir au moins deux ans d'expérience professionnelle dans la pratique médicale ou professions paramédicales.
--	--	--

<u>Ingingo ya 32: Umuyobozi ushinzwe ibyateza ingorane</u> Umuyobozi ushinzwe gucunga ibyateza ingorane w’umwishingizi cyangwa w’umwishingizi w’abishingizi agomba kuba afite nibura: (a) impamyabumenyi y’icyiciro cya kabiri cya kaminuza mu byerekeye gucunga ibyateza ingorane, imibare y’ubwishingizi, mu by’imari, ibaruramari, ubukungu cyangwa andi mashuri afitanye isano na byo n’impamyabushobozi y’umwuga w’ibaruramari yatanzwe n’ikigo cyemewe cya ACCA cyangwa CPA cyangwa indi mpamyabumenyi mu kumenya no gusesengura ibyateza ingorane yatanzwe n’ikigo cy’abanyamwuga cyemewe n’urwego rw’ubugenzuzi; (b) n’imyaka itanu y’uburambe mu byerekeye gucunga ibyateza ingorane muri sosiyete z’ubwishingizi cyangwa z’ubwishingizi bw’abishingizi cyangwa mu bindi bigo by’imari, isosiyete z’ubugenzuzi bw’ireme zemewe, kandi imyaka itatu muri yo akaba yarayikoze mu myanya y’ubuyobozi.	<u>Article 32: Director or Head of risk</u> An insurer or reinsurer shall have a Director or Head of risk who shall have at least: (a) bachelor’s degree in risk management, actuarial science, finance, accounting, economics or related field and any of professional qualification certificate issued by Association of Chartered Certified Accountants (ACCA) or Certified Public Accountant (CPA) or a risk analyst certificate obtained from a professional body recognized by the supervisory authority; and (b) five years working experience in risk management in insurance or reinsurance companies or any other financial institutions, recognized audit and quality assurance firms, of which three years have been passed in managerial position.	<u>Article 32 : Directeur des risques</u> Le directeur des risques d’un assureur ou réassureur doit avoir au moins : (a) licence en gestion des risques, science actuarielle, finance, comptabilité, économie ou domaine relatif et un certificat de qualification professionnelle délivré par l’association des comptables professionnels agréés (ACCA), expert-comptable (CPA) ou une certification d’analyste des risques délivré par un organe professionnel reconnu par l’autorité de contrôle; avec (b) cinq ans d’expérience en gestion des risques dans des sociétés d’assurance ou de réassurance ou autres institutions financières, les sociétés d’audit et d’assurance qualité, dont trois ans ont été passé dans les postes de direction.
--	--	---

<u>Ingingo ya 33: Ushinzwe iyubahirizwa ry'amategeko</u>	<u>Article 33: Compliance officer</u>	<u>Article 33 : Responsable de la conformité</u>
(1) Ikigo cy'ubwishingizi cyangwa ikigo cy'ubwishingizi bw'abishingizi kigomba kugira umuyobozi ushinze ibijyanye no gukurikiza amategeko ugomba kuba afite nibura: (a) impamyabumenyi y'icyiciro cya kabiri cya kaminuza mu byerekeye imicungire y'ibyteza ingorane, imibare y'ubwishingizi, imari, ibaruramari, ubukungu, amategeko cyangwa ibindi bisa na byo; (b) uburambe bw'imyaka itatu akora mu byerekeye gucunga ibyteza ingorane muri sosiyete z'ubwishingizi cyangwa z'ubwishingizi bw'abishingizi cyangwa ibindi bigo bikora nka zo, muri yo itatu yarayimaze mu myanya y'ubuyobozi; (c) n'impamyabumenyi (diploma) yatanze na <i>Chartered Insurance Institute (UK)</i> cyangwa ikindi kigo gikora na yo cyemewe n'Urwego rw'Ubugenzuzi cyangwa indi mpamyabumenyi y'umwuga yerekeye iyubahirizwa ry'amategeko.	(1) An insurer or reinsurer shall have a compliance officer who shall have at least: (a) bachelor's degree in risk management, actuarial science, finance, accounting, economics, law or related field ; (b) three years working in risk management in insurance or reinsurance companies or similar institutions of which three have been passed in managerial position; and c) a diploma in insurance issued by Chartered Insurance Institute (UK) or by a similar professional body recognized by the Supervisory Authority or any other professional certificate in the area of compliance.	(1) Un assureur ou un réassureur doit avoir un responsable de la conformité qui doit avoir au moins : (a) Licence en gestion des risques, science actuarielle, finance, comptabilité, économie, droit ou dans un domaine relatif ; (b) trois ans d'expérience dans la gestion des risques dans des sociétés d'assurance ou de réassurance ou des institutions similaires, dont trois ont été passé dans les postes de direction ; et (c) un diplôme en assurance délivré par <i>Chartered Insurance Institute (CII/UK)</i> ou un autre organisme professionnel similaire reconnu par l'Autorité de Contrôle ou toute autre certificat professionnel dans le domaine d'assurer la conformité.

<u>Ingingo ya 34: Impuguke mu mibare y'ubwishingizi y'imbere</u>	<u>Article 34: Internal actuary</u>	<u>Article 34 : Actuaire interne</u>
(1) Ikigo cy'ubwishingizi cyangwa ikigo cy'ubwishingizi bw'abishingizi kigira impuguke mu mibare y'ubwishingizi y'imbere igomba kuba yujuje nibura ibi bikurikira: (a) impamyabumenyi y'icyiciro cya kabiri cya kaminuza mu mibare y'ubwishingizi, imibare, ibarurishamibare, ubwiyongere bw'abaturage cyangwa ibindi bisa nka byo, anafite imyaka itatu y'uburambe mu kazi kajyanye n'ubwishingizi, ubwiteganyirize bwa pansiyi cyangwa ibindi bigo bisa nka byo; (b) cyangwa impamyabumenyi y'icyiciro cya gatatu cya kaminuza mu masomo yavuzwe mu gace (a) anafite umwaka umwe w'uburambe mu kazi k'ubwishingizi, ubwiteganyirize bwa pansiyi cyangwa ibindi bigo bisa nkabyo. (2) Impuguke mu mibare y'ubwishingizi y'imbere igomba kuba umunyamuryango w'ishyirahamwe ryemewe mu mibare y'ubwishingizi mu gihe kitarenze imyaka itanu ibarwa uherye igihe aya mabwiriza rusange atangarijwe mu Igazeti ya Leta ya	(1) An insurer or reinsurer shall have an internal actuary who shall meet at least the following: (a) bachelor's degree in actuarial science, applied mathematics, statistics, demography or related field with three years working experience in insurance, pension scheme or similar institutions; or (b) master's degree in academic fields mentioned on point (a) of this article with One year working experience in insurance, pension scheme or similar institutions. (2) An internal actuary shall qualify as a fellow with a recognized actuarial society for a period not exceeding five years counted from the date of publication of this regulation in the official gazette of the Republic of Rwanda.	(1) L'assureur ou le réassureur dispose d'un actuaire interne qui remplit au moins les conditions suivantes : (a) Licence en sciences actuarielles, mathématiques appliquées, statistiques, démographie ou domaine relatif, avec trois ans d'expérience professionnelle dans l'assurance, en régime de pension ou des institutions similaires ; ou (b) diplôme de maîtrise dans les domaines académiques mentionnés au point (a) du présent article avec une expérience professionnelle d'un an dans l'assurance, en régime de pension ou des institutions similaires. (2) Un actuaire interne se qualifie comme <i>fellow</i> d'une société actuarielle endéans cinq ans à compter de la date de publication du présent règlement au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Repubulika y'u Rwanda. <u>Ingingo ya 35: Umuyobozi mukuru ushinzwe ikoranabuhanga mu itangazabumenyi n'itumanaho (ICT)</u> (1) Umukozi mukuru ushinzwe urwego rw'umurimo rw'ikoranabuhanga n'itumanaho mu kigo cy'ubwishingizi cyangwa cy'ubwishingizi w'abishingizi agomba kuba afite: (a) impamyabumenyi y'icyiciro cya kabiri cya kaminuza mu ikoranabuhanga n'itumanaho n'impamyabushobozi y'umwuga bifitanye isano; (b) n'imyaka itatu y'uburambe mu myanya y'ubuyobozi akora nk'umukozi mukuru mu byerekeye ikoranabuhanga n'itumanaho.	<u>Article 35: Head of Information and Communication Technologies (ICT) function</u> (1) The Head of Information and Communication Technologies (ICT) function in an insurer or reinsurer shall have: (a) a bachelor's degree in information technology or computer science and a related professional certificate; and (b) three years of experience working in managerial position as a senior manager related to information and communication technology.	<u>Article 35 : Directeur de la fonction des technologies de l'information et de la communication</u> (1) Le directeur la fonction des technologies de l'information et de la communication (ICT) d'une société d'assurance ou de réassurance doit avoir : (a) Licence en technologies de l'information ou en informatique et un certificat professionnel connexe; et (b) trois ans d'expérience dans des postes de direction en tant qu'un cadre supérieur dans le domaine de la technologie des informations et de communication.
<u>Ingingo ya 36: Abandi bayobozi bakuru</u> Abandi bayobozi bakuru batavuzwe muri aya mabwiriza bagomba kuba bafite impamyabumenyi z'icyiciro cya kabiri n'impamyabushobozi y'umwuga mu byerekeye ubwishingizi cyangwa ihuye n'imirimo bashinzwe n'uburambe bw'imyaka itatu muri serivisi z'ubwishingizi cyangwa	<u>Article 36: Other senior managers</u> Other senior managers not specified in this regulation shall be holders of at least bachelor's degree and a professional certificate in insurance or another field compatible with their positions and at least three years of experience in insurance services or related field.	<u>Article 36 : Autres cadres supérieurs</u> Les autres cadres supérieurs non mentionnés dans le présent règlement doivent être titulaires d'une License et d'un certificat professionnel en assurance ou d'un autre domaine pertinent compatible avec leurs postes et d'au moins trois ans d'expérience dans les services d'assurance ou dans un domaine connexe.

serivisi bifitanye isano. <u>Ingingo ya 37: Uburyo bukoreshwa mu gutanga icyemezo</u> (1) Nyuma yo kwakira ifishi rusaba uruhushya rwo gukora ruherekejwe n'inyemezabwishyu y'amafaranga atangwa mu gusaba n'inyandiko zibiherekeza, Urwego rw'Ubugenzuzi, mu gihe kitarenze iminsi irindwi y'akazi, rwoherereza uwasabye ibaruwa yemeza ko rwakiriye dosiye y'isaba yuzuye cyangwa ibaruwa igaragaza ko dosiye ituzuye. (2) Ibaruwa igaragaza ko dosiye itujuje ibisabwa igomba kugaragaza ibyangombwa bibura muri dosiye isaba, ikanatanga igihe ntarengwa cyo kuzuzwa ibyo bibura kandi ikavuga ko nta kindi cyemezo Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora gufata keretse ibibura bimaze kuzuzwa mu gihe cyagenwe. (3) Urwego rw'Ubugenzuzi rugomba, mu gihe kitarenze iminsi 30 uhereye ku itariki rwakiriyeho dosiye isaba yuzuye, gufata icyemezo cyo gutanga icyemezo. (4) Iyo Urwego rw'Ubugenzuzi rufashe icyemezo cyo gutanga icyemezo, rugomba	<u>Article 37: Licensing procedures</u> (1) Upon receipt of the application form together with the application fee and all the required supporting documents, the Supervisory Authority shall, within seven working days, send to the applicant a formal letter of acknowledgement of a complete file or a letter of deficiency. (2) A letter of deficiency shall outline the deficiencies in the application, provide a deadline for rectification and state that no further action shall be taken by the Supervisory Authority unless the deficiencies are rectified within the prescribed period. (3) The Supervisory Authority shall, within 30 days from the date of the receipt of the complete application, decide to issue or deny a license. (4) Where the Supervisory Authority decides to issue a license, it shall do so, through a	<u>Article 37 : Procédures d'octroi d'agrément</u> (1) Dès la réception du formulaire de demande accompagné des frais de demande et des pièces justificatives requises, l'Autorité de Contrôle, endéans sept jours ouvrables, envoie au requérant une lettre officielle d'accusé de réception d'un dossier complet ou d'insuffisance de documents. (2) La lettre d'insuffisance doit décrire les insuffisances dans la demande; donner le délai pour compléter le dossier et indiquer qu'aucune autre action ne doit être prise par l'Autorité de Contrôle avant que les insuffisances ne soient corrigées dans le délai prescrit. (3) L'Autorité de Contrôle doit, endéans 30 jours à compter de la date de réception de la demande complète, approuver ou refuser la demande et notifier par écrit cette décision au demandeur. (4) Lorsque l'Autorité de Contrôle décide d'octroyer l'agrément, elle doit le faire
---	---	---

kubikora mu ibaruwa imenyeshya. (5) Ibaruwa imenyeshya ivugwa mu gika cya (4) cy'iyi ngingo ivuga ko Urwego rw'ubugenzuzi rutanga icyemezo nyuma yo guhabwa inyandiko igaragaza ko hishyuwe mu izina ry'uwasabye amafaranga atari munsu y'imari shingiro isabwa kuri konti y'uwasabye iri muri Banki Nkuru. (6) Iyo icyemezo kidatanze, cyangwa hari ibindi bisabwa kubahirizwa, usaba ahabwa ibisobanuro. <u>Ingingo ya 38: Gutangaza abemerewe gukora umurimo w'ubwishingizi n'uw'ubwishingizi bw'abishingizi</u> Urwego rw'Ubugenzuzi rutangaza ku rubuga rwarwo rwa interineti urutonde rujyanye n'igihe rw'abishingizi n'abishingizi b'abishingizi bemerewe gukora. <u>Ingingo ya 39: Kugaragaza icyemezo</u> Icyemezo kimanikwa igihe cyose, ahantu hagaragara ku cyicaro gikuru cy'umwishingizi cyangwa umwishingizi w'abishingizi bireba, kandi kopi zacyo na zo zigomba kumanikwa	notification letter. (5) A notification letter referred to in Paragraph (4) of this article states that the Supervisory Authority shall issue a license upon submission of a certificate of deposit in the name of the applicant indicating that it has deposited an amount not less than the required minimum paid-up capital to the applicant's account opened in the Central Bank. (6) If the licence is denied, or is subjected to conditions or restricted, the applicant is provided with an explanation. <u>Article 38: Publication of licensed insurers and reinsurers</u> The Supervisory Authority shall publish an updated list of the licensed insurers and reinsurers on its website. <u>Article 39: Display of a license</u> The license shall be displayed at all times in a conspicuous place at the head office of the concerned insurer or reinsurer, and copies of it shall be similarly displayed in a conspicuous	dans la lettre de notification. (5) Une lettre de notification visée au paragraphe (4) du présent article stipule que l'Autorité de de contrôle délivre une licence sur présentation d'un certificat de dépôt au nom du demandeur indiquant qu'il a déposé un montant non inférieur au minimum du capital requis au compte du demandeur ouvert à la Banque Centrale. (6) Lorsque la licence n'est pas délivrée, ou soumise à des conditions ou restrictions, l'Autorité de Contrôle donne les explications au demandeur. <u>Article 38 : Publication des sociétés d'assurance et de réassurance agréées</u> L'Autorité de Contrôle publie sur son site web une liste actualisée des assureurs et des réassureurs agréés. <u>Article 39 : Affichage d'un agrément</u> L'agrément est en tout temps affiché dans un endroit bien visible au siège de l'assureur ou réassureur concerné, et les copies doivent être également affichés dans un endroit bien visible
---	---	---

ahantu hagaragara kuri buri biro by'ishami. <u>Ingingo ya 40:</u> Ibisabwa byerekeye amakuru ajyanye n'igihe Buri mwishingizi n'umwishingizi w'abishingizi wahawe icyemezo agomba gushyikiriza Urwego rw'Ubugenzuzi urupapuro ruriho amakuru ajyanye n'igihe nk'uko rugaragazwa mu mugereka wa 3B bitarenze ku munsu wa 31 w'ukwezi kwa Mutarama buri mwaka hamwe n'ifishi y'imenyekanisha rye ryihariye nk'uko isobanuwe mu mugereka wa 3C kuri buri wese uteganywa gushyirwaho nk'uri mu nama y'ubutegetsi hamwe n'indahiro ya Perezida w'inama y'ubutegetsi wa sosiyete igaragara ku mugereka wa 3D. <u>UMUTWE WA V:</u> IBIRO BIHAGARARIYE UMWISHINGIZI W'ABISHINGIZI UKORERA MU MAHANGA <u>Ingingo ya 41:</u> Gushyiraho ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi ukorera mu mahanga (1) Umwishingizi w'abishingizi ukorera mu mahanga ashobora gushyiraho ibiro bimuhagararira mu Rwanda. (2) Umwishingizi w'abishingizi ukorera mu	place at each of its branch offices. <u>Article 40:</u> Updated information requirement Every licensed insurer and reinsurer shall submit to the Supervisory Authority an updated information Sheet as set out in Annex 3B not later than the 31st day of January each year and an information form as set out in Annex 3C for each subsequent proposed director together with the chairperson's declaration as set out in Annex 3D. <u>CHAPTER V:</u> REPRESENTATIVE OFFICE OF A FOREIGN REINSURER <u>Article 41:</u> Establishment of representative office of a foreign reinsurer (1) A foreign reinsurer may establish a representative office in Rwanda. (2) A foreign reinsurer that seeks to establish a	à chacune de ses branches. <u>Article 40 :</u> Exigence de mettre à jour les informations Chaque assureur et réassureur agréé doit transmettre à l'Autorité de Contrôle une fiche des informations actualisées tel qu'il est prévu en annexe 3B au plus tard le 31^{ème} jour du mois de Janvier de chaque année et un formulaire de déclaration personnelle prévu en annexe 3C pour chaque administrateur proposé ultérieurement accompagné d'une déclaration du président du conseil d'administration prévue en annexe 3D. <u>CHAPITRE V :</u> BUREAU DE REPRÉSENTATION D'UN RÉASSUREUR ETRANGER <u>Article 41 :</u> Ouverture d'un bureau de représentation d'un réassureur étranger (1) Un réassureur étranger peut établir un bureau de représentation au Rwanda. (2) Un réassureur étranger qui cherche à établir
--	--	---

mahanga ushaka gushyiraho ibiro bimuhagarariye mu Rwanda abisabira uruhushya Urwego rw'Ubugenzuzi akoresheje inyandiko isaba igaragara ku mugereka wa 4.	representative office in Rwanda shall file an application for authorization to the Supervisory Authority using an application form as found on Annex 4.	un bureau de représentation au Rwanda doit déposer une demande d'autorisation auprès de l'Autorité de Contrôle en utilisant un formulaire de demande figurant à L'annexe 4.
(3) Gusaba biba bikubiyemo inyandiko n'amakuru bikurikira:	(3) Application shall include the following document and information:	(3) La demande doit comporter les documents et informations suivants :
(a) inyandiko isaba yujugwe neza ivugwa mu gika cya (2) cy'iyi ngingo;	(a) a well filled application form specified in paragraph (2) of this article;	(a) le formulaire de demande bien rempli spécifié au paragraphe (2) du présent article ;
(b) ikimenyetso kigaragaza ko hishyuwe ibihumbi 500.000FRW yo gusaba adasubizwa;	(b) a proof of payment of application fee of FRW 500,000 non-refundable;	(b) une preuve de paiement des frais de demande de 500.000 FRW non remboursable ;
(c) fotokopi y'indangamuntu cyangwa, iyo ari umunyamahanga, iya pasiporo ifite agaciro y'uzayobora ibyo biro;	(c) copy of the national identity or of valid passport of proposed chief representative;	(c) copie de la carte d'identité nationale ou, lorsqu'il est étranger, du passeport valide du représentant en chef proposé ;
(d) umwirondoro usinye w'uzayobora ibiro;	(d) a signed résumé of the chief representative;	(d) le curriculum vitae signé du représentant en chef de l'office ;
(e) icyemezo cy'inama y'ubutegetsi y'usaba kiriho umukono wa noteri gisaba gushyiraho ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi ukorera mu mahanga;	(e) a certified copy of the board resolution of the applicant, to establish a representative office of a foreign reinsurer;	(e) une copie certifiée de résolution du conseil d'administration du demandeur cherchant à établir un bureau de représentation d'un réassureur étranger ;
(f) ibaruwa iriho umukono wa noteri ishyiraho uzayobora ibiro;	(f) certified appointment letter for the representative;	(f) lettre certifiée de nomination d'un représentant ;

(g) inyandiko igaragaza aderesi y'umwishingizi w'abishingizi ukorera mu mahanga ndetse n'icyemezo cy'iyandikisha ry'isosiyete kigaragaza ko uwo mwishingizi w'abishingizi amaze nibura imyaka ibiri yemerewe gukora;	(g) evidence of the interested foreign reinsurer's address and valid company registration evidencing its lawful existence for at least two years;	(g) la preuve de l'adresse du réassureur étranger intéressé et de son certificat d'entreprise valide attestant son existence légale depuis au moins deux ans ;
(h) amategako shingiro n'ibikubiye mu nyandiko y'ubwumvikane y'umwishingizi w'abishingizi ukorera mu mahanga;	(h) interested foreign reinsurer's articles and memorandum of association;	(h) les statuts de réassureur étranger intéressé et le mémorandum d'association ;
(i) aho ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi bizakorera mu Rwanda;	(i) intended location of the representative office in Rwanda;	(i) emplacement prévu du bureau de représentation au Rwanda,
(j) imbibi z'ibikorwa by'ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi;	(j) the scope of the representative office activities;	(j) la portée des activités du bureau de représentation ;
(k) urwandiko rugaragaza ko urwego rukora ubugenzuzi rwo mu gihugu usaba aturukamo rudafite ikibazo ku ishyirwaho ry'ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi;	(k) no objection letter from the home regulator to establish the representative office;	(k) une lettre de non-objection du régulateur du domicile pour établir le bureau de représentation ;
(l) andi makuru ashobora gusabwa n'Urwego rw'Ubugenzuzi yarufasha mu gufata icyemezo kuri dosiye isaba gushyiraho ibiro bihagarariye umwishingizi w'abashingizi ukorera	(l) any other information that may be required by the Supervisory Authority for the decision on application for authorization to establish a representative office in Rwanda.	(l) toute autre information qui pourrait être exigée par l'Autorité de Contrôle pour la prise de décision sur la demande d'autorisation d'établissement d'un bureau de représentation au Rwanda.

mu mahanga. <u>Ingingo ya 42:</u> Uburenganzira n'inshingano z'ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi ukorera mu mahanga Uburenganzira n'inshingano biturutse ku bikorwa by'ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi cyangwa ukubaho kw'ibyo biro bishyirwa mu mutungo w'umwishingizi w'abishingizi wabishyizeho. <u>Ingingo ya 43:</u> Amategeko agenga ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi ukorera mu mahanga Ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi ukorera mu mahanga bigengwa n'amategeko akoreshwa muri Repubulika y'u Rwanda. <u>Ingingo ya 44:</u> Inshingano zo kwiandikisha Ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi ukorera mu mahanga bigomba kwiandikisha bikurikije amategeko agenga iyandikwa ry'ibikorwa by'ubucuruzi mu Rwanda. <u>Ingingo ya 45:</u> Ibisabwa byerekeye ubunyangamugayo n'ubushobozi Haseguriwe ibiteganywa mu ngingo ya 14 y'aya mabwiriza rusange; umuyobozi uyobora	<u>Article 42:</u> Rights and obligations of the representative office of a foreign reinsurer The rights and obligations arising on representative office activities or resulting from its existence are included in the patrimony of the reinsurer that created it. <u>Article 43:</u> Law governing representative office of a foreign reinsurer The representative office of a foreign reinsurer is subject to the laws applicable in the Republic of Rwanda. <u>Article 44:</u> Obligation of registration A representative office of a foreign reinsurer must be registered in accordance with the rules governing registration of commercial activities in Rwanda. <u>Article 45:</u> Fit and proper requirements Subject to the provision of Article 14 of this regulation; the chief representative for the	<u>Article 42 :</u> Droits et obligations du bureau de représentation d'un réassureur étranger Les droits et obligations découlant des activités du bureau de représentation ou résultant de son existence sont inclus dans le patrimoine du réassureur qui l'a créé. <u>Article 43 :</u> Loi régissant le bureau de représentation d'un réassureur étranger Le bureau de représentation d'un réassureur étranger est soumis à la loi en vigueur dans la République du Rwanda. <u>Article 44 :</u> Obligation d'enregistrement Un bureau de représentation d'un réassureur étranger doit être enregistré conformément aux règles régissant l'enregistrement des activités commerciales au Rwanda. <u>Article 45 :</u> Exigences d'intégrité et de compétence Sous réserve des dispositions de l'article 14 du présent règlement ; le représentant en chef du
---	---	--

ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi ukorera mu mahanga agomba kuba ari umukozi uhoraho, wujuje ibisabwa byerekeye ubunyangamugayo n'ubushobozi nk'uko bigenwa n'amategeko akurikizwa mu Rwanda.	representative office of a foreign reinsurer must be a full-time and must satisfy the fit and proper requirements as required by relevant laws in Rwanda.	bureau de représentation d'un réassureur étranger doit être permanent et satisfaire aux exigences d'intégrité et de compétence comme l'exigent les lois en vigueur au Rwanda.
<u>Ingingo ya 46: Kwemerera</u>	<u>Article 46: Authorization</u>	<u>Article 46 : Autorisation</u>
(1) Iyo rubonye ko usaba ndetse na dosiye isaba byujuje ibisabwa byose kugira ngo hashyirweho ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi ukorera mu mahanga, Urwego rw'Ubugenzuzi rutanga uruhushya rwemerera umwishingizi w'abishingizi ukorera mu mahanga, gukorera ibikorwa by'ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi ku butaka bwa Repubulika y'u Rwanda mu gihe cy'imyaka ine yongerwa inshuro imwe gusa.	(1) Upon satisfaction that the applicant and application for authorization of representative office of a foreign reinsurer satisfy all the requirements as relevant, the Supervisory Authority grants an authorization permitting the reinsurer to run the representative office business on the territory of the Republic of Rwanda for a period of four years renewable once.	(1) Après satisfaction du fait que le requérant et la demande d'autorisation de bureau de représentation d'un réassureur étranger satisfont à toutes les exigences, l'Autorité de Contrôle octroie une autorisation permettant au réassureur étranger d'exploiter le business du bureau de représentation sur le territoire de la République du Rwanda pour une période de quatre ans renouvelable une seule fois.
(2) Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora kwemerera ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi ukorera mu mahanga ariko rukanagira ibyo rubuza ku bikorwa biteganyijwe.	(2) The Supervisory Authority may grant the authorization with restriction on the proposed activities of the Representative Office of a foreign reinsurer.	(2) L'Autorité de Contrôle peut accorder l'autorisation avec des restrictions sur les activités proposées par le bureau de représentation d'un réassureur étranger.
(3) Iyo Urwego rw'Ubugenzuzi rwanze ko ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi ukorera mu mahanga bishyirwaho, rumenyeshya mu nyandiko uwasabye impamvu z'icyo cyemezo.	(3) If the Supervisory Authority declines the establishment of the representative office of a foreign reinsurer, it shall inform in writing the reasons of that decision to the applicant.	(3) Si l'Autorité de Contrôle refuse la création du bureau de représentation d'un réassureur étranger, elle donne des raisons de cette décision au demandeur par écrit.

<u>Ingingo ya 47: Kuvugurura ukwemererwa</u> Bitabangamiye ibiteganywa n'ingingo ya 43 y'aya mabwiriza rusange, kwemererwa bishobora kongerwa hagendewe ku busabe ndetse hatanzwe impamvu y'iryo yongerwa. <u>Ingingo ya 48: Ibyo ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi ukorera mu mahanga byemerewe gukora</u> Ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi ukorera mu mahanga bishobora gukora icyo ari cyo cyose muri ibi bikurikira: (a) guteza imbere serivisi zabyo mu Rwanda bibinyujije mu imenyekanishabikorwa ndetse n'ubuhuza; (b) guha umwishingizi w'abishingizi bihagarariye amakuru yerekeye urwego rw'imari mu gihugu no mu karere; (c) guha amakuru abakiriya babyo yerekeye isoko ry'imbere mu gihugu; (d) guha abakiriya babyo serivisi zerekeye ubwishingizi bw'abishingizi n'ubwishingizi n'izindi nama zijyanye;	<u>Article 47: Renewal of authorization</u> Without prejudice to the provisions of Article 43, of this Regulation, the authorization is renewable upon request and justification of the reasons for that renewal. <u>Article 48: Permissible activities of the representative office of a foreign reinsurer</u> A representative office of a foreign reinsurer may engage in any of the following activities: (a) promoting its services in Rwanda through marketing and liaison role; (b) providing the reinsurer, it represents with information regarding financial sector in the country and region; (c) providing its customers with information regarding the local market; (d) providing its customers with reinsurance and insurance services, and other relevant advice;	<u>Article 47 : Renouvellement de l'autorisation</u> Sans préjudice aux dispositions de l'article 43 du présent règlement, l'agrément est renouvelable sur demande et justification des motifs de ce renouvellement. <u>Article 48 : Activités autorisées pour un bureau de représentation d'un réassureur étranger</u> Le bureau de représentation d'un réassureur étranger peut exercer l'une des activités suivantes : (a) promouvoir ses services au Rwanda à travers un rôle de marketing et de liaison ; (b) fournir au réassureur il représente des informations sur le secteur financier dans le pays et la région ; (c) fournir à ses clients des informations concernant le marché local ; (d) fournir à ses clients des services de réassurance et d'assurance et d'autres conseils y relatives ;
--	--	---

(e) indi serivisi iyo ari yo yose yagaragazwa mu bikorwa bishaka gukora cyangwa byasaba gukora kandi bikabyemererwa n'Urwego rw'Ubugenzuzi. <u>Ingingo ya 49: Ibibujijwe ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi ukorera mu mahanga</u> Ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi ukorera mu mahanga, bikorera ku butaka bwa Repubulika y'u Rwanda bibujijwe gukora ibi bikurikira: (a) gukora ibindi bikorwa uretse ibyavuzwe mu ngingo ya 45 y'aya mabwiriza rusange; (b) gutanga ubwishingizi bw'abishingizi ubwo ari bwo bwose; (c) n'ikindi gikorwa icyo ari cyo cyose cyangwa imyitwarire Urwego rw'Ubugenzuzi rwasanga bibangamiye isoko ry'ubwishingizi mu Rwanda. <u>UMUTWE WA VI: KWEMERERA IKIGO GISHINZWE GUCUNGA UBWISHINGIZI BW'UBUZIMA(HMO)</u>	(e) any other service as may be specified in scope of activities or in the request and approved by the Supervisory Authority. <u>Article 49: Prohibited activities for the representative office of a foreign reinsurer</u> A representative office of a foreign reinsurer operating on the territory of the Republic of Rwanda is prohibited from: (a) conducting any business activities other than those mentioned in Article 45 of this Regulation; (b) underwrite any reinsurance whatsoever; and (c) any other action or behaviour that the Supervisory Authority may judge detrimental to the insurance market in Rwanda. <u>CHAPTER VI: LICENSING OF HEALTH MAINTENANCE ORGANIZATION (HMO)</u>	(e) tout autre service spécifié dans la portée des activités ou dans la demande et approuvé par l'Autorité de Contrôle. <u>Article 49 : Activités interdites pour le bureau de représentation d'un réassureur étranger</u> Un bureau de représentation d'un réassureur étranger opérant ses activités sur le territoire de la République du Rwanda est interdit de : (a) mener toute activité autre que celles mentionnées à l'article 45 du présent règlement ; (b) souscrire toute forme réassurance que ce soit ; et (c) toute autre action ou comportement que l'Autorité de Contrôle peut juger préjudiciable au marché des assurances au Rwanda. <u>CHAPITRE VI : AGRÉMENT D'UNE ORGANISATION DE GESTION D'ASSURANCE SANTÉ (HMO)</u>
---	---	---

<u>Ingingo ya 50:</u> Kubuzwa gutanga serivisi z'ikigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO) utabifitiye icyemezo (1) Nta kigo cyemerewe gusaba abanyamuryango ngo biyandikishe, kwandika abanyamuryango cyangwa gutanga serivisi nk'ikigo gishinzwe gucunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO) keretse kimaze kubona icyemezo cyo gukora gitanzwe n'Urwego rw'Ubugenzuzi. (2) Ikigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima nka kimwe mu bisabwa ngo gihabwe uruhushya, kigomba kwemera ingorane zava mu gutanga ubwishingizi hashingiwe ku mafaranga abanza kwishyurwa keretse iyo abiyandikishije cyangwa abafatabwishingizi bafite inshingano yo gufatanya n'ikigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO) kwishyura cyangwa kugabanyaho igice cy'ibyo ubwishingizi bwishyura cyangwa byombi.	<u>Article 50:</u> Prohibition to transact health maintenance organization (HMO) services without license (1) No company shall solicit enrolment of members, enrol members or deliver prepaid health care services by, through or in a Health Maintenance Organization (HMO) until it has received a license from the Supervisory Authority. (2) Health Maintenance Organization (HMO) shall, as a condition of licensing, agree to accept the risk for the provision of services rendered to enrollees on a prepaid basis except for enrollee responsibility for co-payments or deductibles, or both.	<u>Article 50 :</u> Interdiction d'entreprendre les services d'organisation de gestion d'assurance santé (HMO) sans agrément (1) Aucune société ne peut solliciter l'inscription des membres, inscrire les membres ou donner des services de soins de santé prépayés, par le biais ou au sein d'une organisation de gestion d'assurance santé (HMO) jusqu'à ce qu'elle obtienne l'agrément d'Autorité de Contrôle. (2) L'organisation de gestion d'assurance santé (HMO) doit, comme condition d'octroi d'agrément, accepter le risque pour la fourniture de services rendus aux inscrits/souscripteurs sur une base prépayée, à l'exception de la responsabilité de l'inscrit pour les quotes-parts ou les franchises, ou les deux.
<u>Ingingo ya 51:</u> Imari shingiro itagibwa muni ku kigo gicunga ubwishingizi by'ubuzima (1) Umuntu wifuza gutanga serivisi z'ikigo gishinzwe gucunga ubwishingizi	<u>Article 51:</u> Minimum Capital requirement to health maintenance organization (1) A person proposing to provide services of Health Maintenance Organization shall at	<u>Article 51 :</u> Capital minimum exigé pour l'organisation de gestion d'assurance santé (1) Une personne désirant donner les services de l'Organisation de gestion d'assurance

bw'ubuzima agomba kuba afite nibura imari shingiro yishyuwe itari muni ya 200.000.000 FRW buri gihe. (2) Buri mugabane ugenewe imari shingiro itagibwa muni yishyuwe, watanzwe n'ikigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima, ugomba kwishyurwa wose uko wakabaye.	all times have a minimum paid- up cash capital of not less than FRW 200,000,000. (2) Every share allocated to the minimum paid-up cash capital issued by the Health Maintenance Organization shall be fully paid.	santé doit disposer à tout moment d'un capital minimum libéré d'au moins 200.000.000 FRW. (2) Chaque action allouée au capital minimum libéré, émise par l'organisation de gestion d'assurance santé doit être entièrement libérée.
<u>Ingingo ya 52: Gusaba uruhushya rwo gukora</u> (1) Gusaba icyemezo kw'ikigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO) hakurikijwe aya mabwiriza rusange bikorwa mu nyandiko igashyikirizwa Urwego rw'Ubugenzuzi kandi ikaba iherekejwe n'ibi bikurikira: (a) kopi y'inyandiko z'ibanze z'imitunganyirize y'ikigo cy'usaba ikubiyemo ariko itagarukira ku mategeko shingiro; (b) kopi y'amabwiriza ngengamikorere y'ikigo gisaba; (c) ishusho y'ahantu ikigo gishinzwe gucunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO) giteganyijwe kizakorera, imbibi z'aho kitagomba kurenga,	<u>Article 52: Application for license</u> (1) An application for a license of Health Maintenance Organization (HMO) under this regulation shall be made in writing to the Supervisory Authority and shall be accompanied by the following: (a) a copy of the basic organizational documents of the applying organization which includes but not limited to the articles of association; (b) a copy of the rules governing the conduct of the internal affairs of the applicant; (c) a description of the service area of the proposed Health Maintenance Organization (HMO), including geographic boundaries, demographic	<u>Article 52 : Demande d'agrément</u> (1) Une demande d'agrément pour l'organisation de gestion d'assurance santé (HMO) en vertu du présent règlement doit être adressée par écrit à l' 'Autorité de Contrôle et doit être accompagnée de ce qui suit : (a) une copie des documents de fonctionnement de base de l'organisation requérante qui inclus, mais sans s'y limiter, les statuts ; (b) une copie des règlements régissant la conduite des affaires internes du requérant ; (c) une description de la zone d'activités de l'organisation de gestion d'assurance santé (HMO) proposée, comprenant les limites géographiques, les données

imibare n'amakuru byerekeye ibyiciro by'abaturage kizaha serivisi zibanza kubanza kwishyurwa; (d) urutonde rw'amazina, aderesi na kopi z'impushya z'abatanga serivisi bese bafitanye amasezerano n'ikigo gishinzwe gucunga ubwishingizi bw'ubuzima; (e) kopi z'amasezerano ateganyijwe ikigo cy'usaba kizagirana n'abafatabwishingizi hamwe n'amatsinda y'abafatabwishingizi; (f) kopi z'amasezerano ateganyijwe ikigo cy'usaba kizagirana n'abaganga, amatsinda y'abaganga biteguye gukorera mu itsinda cyangwa buri wese agakora ukwe, ibitaro, abaforomo babifitiye ubushobozi ndetse n'abandi batanga serivisi zo kwita ku buzima bikorohereza ikigo guha serivisi z'ubuzima abaturage biyandikishije; (g) ibisobanuro birambuye bya gahunda y'ubwishingizi bunoze iteganywa, harimo n'imiterere y'ubuyobozi isabwa, ibigomba gushingiraho kugira ngo ikigo cyaguke uburyo bwo	data and identification of population groups which would be sources of prepayment service; (d) a list of the names, addresses and copies of licenses of all service providers with which the Health Maintenance Organization has agreements; (e) copies of the applicant corporation's proposed contracts with policyholders and groups of policyholders; (f) copies of the applicant corporation's proposed contracts with physicians, groups of physicians organized on a group-practice or individual-practice basis, hospitals, skilled nursing and other providers of health care services enabling it to provide health services to enrolled population; (g) a description of the proposed quality assurance program, including the formal organizational structure, methods for developing criteria, procedures for comprehensive	démographiques et l'identification des groupes de la population susceptibles d'être la source de services prépayés ; (d) une liste des noms, adresses et copies des licences de tous les prestataires de services avec lesquels l'organisation de gestion d'assurance santé a conclu des accords ; (e) des copies des contrats envisagés par l'organisation qui demande l'agrément avec des souscripteurs et des groupes de souscripteurs ; (f) des copies des contrats envisagés par l'organisation demandant l'agrément avec des médecins, des groupes de médecins, organisés sur base de groupe des praticiens ou de praticien individuel, les hôpitaux, organisations d'infirmières de carrière, et d'autres prestataires de services de soins de santé lui permettant de fournir des services de santé à la population enrôlée ; (g) une description du programme d'assurance qualité proposé, y compris la structure organisationnelle formelle, les méthodes d'élaboration des critères, les procédures d'évaluation complète
---	---	---

kugenzura byimazeyo ireme rya serivisi z'ubuvuzi zihabwa abiyandikishije, kimwe n'uburyo bwo gutangiza ibikorwa byo gukosora ibitagenze neza no kongera gusuzuma igihe ibitagenze neza mu mitunganyirize ya serivisi z'abayitanga n'abakozi byagaragajwe;	evaluation of the quality of care rendered to enrolees, and processes to initiate corrective action and re-evaluation when deficiencies in provider or organizational performance are identified;	de la qualité des soins prodigués aux inscrits et les processus pour initier des mesures correctives et une réévaluation en cas de déficiences dans la performance du prestataire ou de l'organisation sont identifiés ;
(h) kopi z'amasezerano usaba ateganya kugirana n'umuntu ku giti cye, ishyirahamwe cyangwa ikigo cy'ubucuruzi kugira ngo bagikorere imirimo ya ngombwa, irimo imenyekanishabikorwa, kwandikisha no gutanga amasezerano ikigo kigirana na sosiyete y'ubwishingizi, ikigo gifite gahunda nk'iy'ibitaro cyangwa ikigo gitanga serivisi z'ubuzima cyabigize umwuga kugira ngo gitange serivisi z'ubwishingizi, uburyozwe cyangwa gusubiza ikiguzi cya serivisi zo kwita ku buzima zatanze n'ikigo gishinzwe gucunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO);	(h) copies of a proposed contract with an individual, association or corporation for the performance on its behalf of necessary functions, including marketing, enrolment and administration of a contract with an insurance company, hospitals or professional health service corporation for the provision of insurance, indemnity or reimbursement against the cost of health care services provided by the Health Maintenance Organization (HMO);	(h) des copies du contrat envisagé avec un individu, partenariat, association ou société pour l'accomplissement des fonctions pour son compte, comprenant le marketing, l'enregistrement et l'administration du contrat avec une société d'assurance, les hôpitaux ou société professionnelle de service de santé pour l'octroi de l'assurance, indemnité ou remboursement par rapport au coût des services de soins de santé fournis par une organisation de gestion d'assurance santé (HMO) ;
(i) kopi y'ibipimo by'ikiguzi cy'ubwishingizi ikigo cy'usaba giteganya kwaka hamwe n'ibisobanuro birambuye by'imibare yahereweho ikanifashishwa mu kugena ibyo bipimo, bigomba gutangwa bitandukanyijwe n'amafaranga asigara ku yatanze kuri	(i) a copy of the applicant corporation's proposed premium rates and a detailed description of the underlying assumptions utilized in deriving rates, which shall be submitted separate from the remainder of the application for license;	(i) une copie des taux de primes envisagés par l'organisation qui demande l'agrément et une description détaillée des propositions sous-jacentes utilisées dans la fixation des taux, qui doit être remise séparément du reste du dossier de demande d'agrément ;

dosiye isaba icyemezo; (j) ikarita yerekana ahatangirwa serivisi z'ikigo gishinzwe gucunga ubwishingizi bw'ubuzima(HMO); (k) ibisobanuro birambuye by'agahimbazamusyi gatanga kubera igenzura ry'amafaranga akoreshwa mu miterere n'imirimo by'ikigo gishinzwe gucunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO) iteganyijwe; (l) igisobanuro kirambuye cy'amasezerano y'ubwishingizi bw'abishingizi; (m)kopi ya raporo y'imari iheruka y'ikigo cy'usaba; (n) igisobanuro cy'ubushobozi bw'ikigo cy'usaba mu gukusanya no gusesengura amakuru ya ngombwa yerekeye imikoreshereze ya serivisi zo kwita ku buzima zitangwa ku banyamuryango biyandikishije; (o) kopi y'amakuru rusange yerekeye abateganyijwe kuba abafatabwishingizi;	(j) a map of the service area showing the locations of the providers used by the Health Maintenance Organization (HMO); (k) a detailed description of incentives for cost control within the structure and function of the proposed Health Maintenance Organization (HMO); (l) a detailed description of reinsurance contracts; (m)a copy of the applicant corporation's most recent financial statement; (n) a description of the applicant corporation's capability to collect and analyse necessary data relating to the utilization of health care services by enrolled members; (o) copy of the proposed general policyholder;	(j) une carte montrant la zone de service et les localités de prestation de services d'une organisation de gestion d'assurance santé (HMO) ; (k) une description détaillée des avantages pour le contrôle de coût dans la structure et la fonction d'une organisation de gestion d'assurance santé (HMO) envisagée ; (l) une description détaillée des contrats de réassurance ; (m)une copie de la plus récente situation financière de l'organisation qui demande l'agrément ; (n) la description de capacité de l'organisation qui demande l'agrément de collecter et analyser les données nécessaires relatives à l'utilisation des services de soins de santé par les membres affiliés ; (o) une copie des informations générales de souscripteur proposé ;
---	---	--

(p) uburyo bukoreshwa mu koherereza abanyamuryango abaganga b'inzobere badafite umugabane muri icyo kigo;	(p) a procedure for referral of members to non-participating specialists;	(p) la procédure de transfert des membres aux spécialistes non participants ;
(q) amabwiriza yanditse yerekeye kwishyura serivisi zihabwa indembe zikozwe n'utanga serivisi wundi udafitanye amasezerano cyangwa ukorana n'ikigo;	(q) written procedures for payment of emergency services provided by service provider other than a participating provider;	(q) des procédures écrites pour le paiement des services d'urgence rendus par un fournisseur de service autres que le fournisseur participant ;
(r) igisobanuro cy'uburyo abanyamuryango bazatoranywa kugira ngo hakurikizwe ibiteganywa n'amategeko ko 1/3 cy'abagize inama y'ubutegetsi baba ari abanyamuryango;	(r) a description of the manner in which members will be selected to meet the statutory requirement that 1/3 of the board members be members;	(r) la description de la façon dont les membres seront sélectionnés pour se conformer à l'exigence réglementaire que 1/3 des membres du conseil d'administration soient membres affiliés ;
(s) Kopi y'imyirondoro y'abategaganiywe kuba mu bagize inama y'ubutegetsi n'abayobozi bakuru;	(s) A copy of curriculum vitae for proposed board members and senior management;	(s) Une copie de curriculum vitae des membres du conseil d'administration proposés ;
(t) Amasezerano y'ikitegererezo ikigo cy'usaba kizagirana n'abafatabuguzi;	(t) standard contracts with proposed applicant's customers;	(t) contrats types avec les clients du demandeur proposé ;
(u) uburyo burambuye bugaragaza uburyo bwo gukemura ibibazo;	(u) a detailed description of complaint handling mechanism;	(u) une description détaillée sur le mécanisme de gestion des plaintes ;
(v) ibiciro byumvikanyweho n'abatanga serivisi;	(v) agreed tariff with service providers;	(v) tarif convenu avec des prestataires des services ;
(w) kugaragaza ubushobozi bw'uburyo bw'ikoranabuhanga mu itumanaho bw'ikigo cy'usaba mu gukurikirana	(w) description of the applicant's IT systems capability to handle business processes;	(w) description de la capacité des systèmes informatiques du demandeur à gérer les

cyangwa gucunga imikorere ya serivisi; (x) gahunda y'ibikorwa irambuye igaragaza urutonde rw'abakiriya bashobora kuzaboneka; (y) inyemezabwishyu ya 500.000 FRW yo gusaba adasubizwa; (z) n'andi makuru Urwego rw'Ubugenzuzi rubona ko ari ngombwa kugira ngo rusuzume ubusabe bw'ikigo gishinzwe gucunga ubwishingizi bw'ubuzima bwo gukora (HMO) cyangwa andi makuru ikigo gisaba gishobora kumva cyatanga yerekeranye n'ubushobozi bwo gukora no kubungabunga/gukurikiza gahunda z'ikigo gishinzwe gucunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO); (aa) umwirondoro uriho umukono wa noteri w'Umuyobozi Mukuru, Umuyobozi ushinze Ubuvuzi, Umuyobozi ushinze. (2) Ibiteganywa mu ngingo ya 24 y'aya mabwiriza rusange binubahirizwa mu guha uruhushya ikigo gishinzwe gucunga ubwishingizi bw'ubuzima.	(x) a detailed business plan indicating a list of potential customers; (y) a proof of payment of FRW 500,000 non-refundable application fee; and (z) other information which the Supervisory Authority finds necessary to review an application for Health Maintenance Organization (HMO) or other information that the applicant corporation may wish to submit which reasonably relates to its ability to operate and maintain a Health Maintenance Organization (HMO); (aa) the notarized curriculum vitae for the Managing Director, Chief Executive Officer, Medical Director, Director of Marketing and Director of Finance. (2) The provisions of Article 24 of this Regulation apply also on licensing process for a health maintenance organization.	processus des services de santé pour les membres inscrits ; (x) un plan d'affaires détaillé indiquant une liste de clients potentiels ; (y) une preuve de 500.000 FRW de frais de demande non-remboursables ; et (z) autre information que l'Autorité de Contrôle juge nécessaire pour l'examen de la demande de l'organisation de gestion d'assurance santé à opérer (HMO) ou d'autres informations qu'une société requérante peut souhaiter soumettre et qui se rapportent raisonnablement à sa capacité à exploiter et à maintenir une organisation de gestion d'assurance santé (HMO) ; (aa) les curricula vitae notifiés pour le Directeur Général, le Médecin Directeur, le Directeur Commercial et le Directeur Financier. (2) Les dispositions de l'article 24 du présent règlement s'appliquent également au processus d'agrément d'une organisation de gestion d'assurance santé.
--	--	---

<u>Ingingo ya 53: Uko icyemezo gitangwa</u>	<u>Article 53: Licensing procedure</u>	<u>Article 53 : Procédure d’octroi d’agrément</u>
(1) Mbere y’uko Urwego rw’Ubugenzuzi rutanga icyemezo, hakorwa isuzuma ryimbitse kugira ngo hamenyekane niba igishushanyo mbonera mu buvuzi ikigo gicunga ubwishingizi bw’ubuzima (HMO) giteganya gukurikiza mu mikorere yacyo hamwe na serivisi cyifuza gutanga zikurikije Itegeko rigenga imitunganyirize y’umurimo w’ubwishingizi. (2) Bitabangamiye ibivugwa mu gika kibanziriza iki, Urwego rw’Ubugenzuzi rusuzuma ugasaba, rugatanga icyemezo cyangwa ntirugitange kandi by’umwihariko rugomba gukora ibi bikurikira: (a) isuzuma ry’ibitabo n’impapuro by’ikigo gicunga ubwishingizi bw’ubuzima (HMO) mu rwego rwo kumenya ubushobozi bwacyo mu byerekeye imari no gushyira mu bikorwa inshingano gisabwa; (b) kureba niba usaba yarishyuye amafaranga y’ingwate angana na 50.000.000 FRW agomba gushyirwa kuri konti y’Urwego rw’Ubugenzuzi;	(1) Before the Supervisory Authority issues a license, a thorough review shall be made to determine whether the proposed Health Maintenance Organization (HMO), medical master plan under which it proposes to operate and the services that it proposes to provide are consistent with the Law governing the organization of insurance business. (2) Without prejudice to the provisions of the preceding paragraph, the Supervisory Authority shall assess the application and grants the license or dismisses the application and it shall specifically do the following: (a) an examination of the books and papers of the proposed health maintenance organization (HMO) to determine its financial ability to carry out its required functions; (b) check whether the applicant has deposited FRW 50,000,000 for security guarantee on the account of the Supervisory Authority;	(1) Avant que l’Autorité de Contrôle délivre un agrément, un examen approfondi doit être fait pour déterminer si l’organisation d’assurance santé (HMO) proposée, le plan directeur médical d’après lequel elle envisage de fonctionner et les services qu’elle envisage de fournir sont consistants par rapport à la Loi régissant l’organisation d’activité d’assurance. (2) Sans préjudice aux dispositions de l’alinéa précédent, l’Autorité de Contrôle examine la demande, accorde l’agrément ou rejette la demande et elle doit spécifiquement faire ce qui suit : (a) procéder à l’examen des livres et des documents de l’organisation de gestion d’assurance santé (HMO) proposée afin de déterminer sa capacité financière à remplir les fonctions requises ; (b) vérifier si le demandeur a déposé une garantie de sécurité de 50.000.000 FRW sur le compte de l’Autorité de Contrôle ;

(c) no kugenzura aho ikigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO) gikorera cyangwa kizakorera hagamijwe kumenya ubushobozi gifite bwo gushyira mu bikorwa ibyo gisabwa. (3) Ingwate ivugwa mu gika cya (2) (b) cy'iyi ngingo isubizwa iyo ikigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO) nta nshingano kigifite yerekeye impamvu cyashyiriweho cyangwa iyo icyemezo cyo gukora kidatanze.	(c) inspect the site or proposed site of the Health Maintenance Organization (HMO)'s facilities to determine its ability to carry out its required functions. (3) The security guarantees referred to in Paragraph (2) (b) of this Article is refundable after the Health Maintenance Organization (HMO) had no longer any obligation in regard to the purpose for which it is constituted or upon unsuccessful application for licensing.	(c) inspecter le site ou le site proposé des installations de l'organisation de gestion d'assurance santé (HMO) pour déterminer sa capacité à remplir les fonctions requises. (3) La garantie de sécurité mentionnée au paragraphe (2) (b) du présent article est remboursable lorsque l'organisation de gestion d'assurance santé (HMO) n'a plus d'obligation quant à la raison pour laquelle elle est constituée ou à une demande d'agrément rejetée.
<u>Ingingo ya 54: Ibikorwa by'ikigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO) byemewe</u> (1) Ikigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima cyemerewe gusa gukora ibikorwa bigaragazwa ku ruhushya cyahawe n'Urwego rw'Ubugenzuzi. (2) Bitabangamiye ibiteganywa n'igika kibanza, ikigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima gikora ibikorwa bikurikira: (a) kwandika abafatabwishingizi; (b) gusaba no kwakira amafaranga	<u>Article 54: Permissible activities of a health maintenance organization (HMO)</u> (1) A health maintenance organization shall only perform activities prescribed by the license issued to it by the Supervisory Authority. (2) Without prejudice to the previous Paragraph, a health maintenance organization shall conduct the following activities: (a) enrol policyholders; (b) solicitation and reception of	<u>Article 54 : Activités autorisées d'une organisation de gestion d'assurance santé (HMO)</u> (1) Une organisation de gestion d'assurance santé ne doit exercer que les activités prescrites par la licence qui lui a été délivrée par l'Autorité de Contrôle. (2) Sans préjudice de l'alinéa précédent, une organisation de gestion d'assurance santé doit mener les activités suivantes: (a) inscrire les souscripteurs (b) sollicitation et réception de prime

y'imisanzu y'abafatabwishingizi; (c) gutegura gahunda z'ubuvuzi zo kwita ku bafatabwishingizi zatangirwa ku baganga b'ibanze cyangwa kubohereza ku baganga b'inzobere; (d) guha serivisi z'ubuvuzi abafatabwishingizi aho ikigo gishinzwe gucunga ubwishingizi bw'ubuzima gisabwa abakozi bacyo ubwacyo babifitiye ububasha ndetse n'ibikorwaremezo bikwiye mu gutanga izo serivisi; (e) guha abafatabwishingizi serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima; (f) n'ikindi gikorwa icyo ari cyo cyose ikigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima gishobora gusaba ndetse kikemerwa n'Urwego rw'Ubugenzuzi. <u>Ingingo ya 55: Gahunda y'ubwishingizi buboneye</u> (1) Ikigo gishinzwe gucunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO) gishyiraho uburyo bwo gukora ku buryo serivisi zo kwita	premium from policyholders; (c) arrange medical care for enrolees from primary care physicians or transfer to the expert medical practitioners; (d) provision of medical services to enrolees where the Health Maintenance Organization has itself required competent personnel and adequate infrastructure to provide such services; (e) provisions of prophylactic services to enrolees; and (f) any other activity that the health maintenance organization can apply and as approved by the Supervisory Authority. <u>Article 55: Quality assurance program</u> (1) A Health Maintenance Organization (HMO) establishes procedures to assure that the health care services	auprès des souscripteurs; (c) organiser les soins médicaux pour les souscripteurs auprès des médecins de soins primaires ou les transférer aux médecins experts ; (d) la fourniture de services médicaux aux souscripteurs lorsque l'organisation de gestion d'assurance santé a lui-même besoin d'un personnel compétent et des infrastructures adéquates pour fournir ces services ; (e) la fourniture de services prophylactiques aux souscripteurs ; et (f) toute autre activité que l'organisation de gestion d'assurance santé peut demander et être appliquer et tel qu'approuvée par l'Autorité de Contrôle. <u>Article 55 : Programme d'assurance qualité</u> (1) Une organisation de gestion d'assurance santé (HMO) établit des procédures pour s'assurer que les
--	--	--

ku buzima zihabwa abafatabwishingizi hashingiwe ku bigenderwaho bisobanutse kandi binoze, hakurikijwe iby'ibanze mu bigenderwaho by'umwuga mu mitangire ya serivisi z'ubuvuzi. Ubwo buryo bukubiyemo kuba serivisi ziboneka, zigera kuri buri wese kandi mu buryo buhoraho. (2) Ikigo gishinzwe gucunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO) gihorana gahunda y'imbere yo gutanga ubwishingizi buboneye kugira ngo gikurikirane ndetse gisuzume serivisi zacyo zo kwita ku buzima, harimo serivisi z'abaganga b'ibanze n'iz'abaganga b'inzobere, kimwe na serivisi zihutirwa n'izo gukumira mu bigo no hanze yabyo. <u>UMUTWE WA VII: KWEMERERA IKIGO CY'UBWISHINGIZI KU BURYOZWE BW'IBIGO UMWISHINGIZI ASHAMIKIYEHO</u> <u>Ingingo ya 56: Imari shingiro isabwa</u> (1) Umuntu wifuza gukora umurimo w'ubwishingizi nk'ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ashamikiyeho agomba	provided to enrolees shall be rendered under reasonable standards of quality of care consistent with prevailing professionally recognized standards of medical practice. Such procedures shall include mechanisms to assure availability, accessibility, and continuity of care. (2) A Health Maintenance Organization (HMO) maintains an ongoing internal quality assurance program to monitor and evaluate its health care services, including primary and specialist physician services, and ancillary and preventive health care services, across all institutional and noninstitutional settings. <u>CHAPTER VII: LICENSING OF CAPTIVE INSURER</u> <u>Article 56: Capital requirements</u> (1) A person proposing to carry out insurance as a captive insurer shall have a minimum paid-up cash capital of not less than FRW 1,000,000,000.	services de soins de santé fournis aux souscripteurs sont rendus selon des normes raisonnables de qualité des soins conformes aux normes de pratique médicale reconnues par la profession. Ces procédures doivent inclure des mécanismes pour assurer la disponibilité, l'accessibilité et la continuité des soins. (2) Une organisation de gestion d'assurance santé (HMO) maintient un programme d'assurance qualité interne permanent pour surveiller et évaluer ses services de soins de santé, y compris les services de médecins primaires et spécialisés et les services de soins de santé auxiliaires et préventifs, dans tous les contextes institutionnels et non institutionnels. <u>CHAPITRE VII : AGRÉMENT D'ASSUREUR CAPTIF</u> <u>Article 56 : Exigences de capital</u> (1) Une personne qui se propose de souscrire une assurance en tant qu'assureur captif doit disposer d'un capital minimum libéré d'au moins
---	---	--

nibura kuba afite imari shingiro yishyuwe itari munsu ya 1.000.000.000 FRW. (2) Buri mugabane ugenewe imari shingiro itagibwa munsu yishyuwe, watanzwe n'ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ashamikiyeho, ugomba kwishyurwa wose uko wakabaye. (3) Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora gusaba ikigo cy'ubwishingizi kongera imari shingiro nibura isabwa kwishyurwa bitewe n'ingano, urusobe n'urwego rw'ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ashamikiyeho.	(2) Every share allocated to the minimum paid-up capital issued by the captive insurer shall be fully paid. (3) The Supervisory Authority may require insurer to increase the minimum paid-up capital depending on size, complexity and scale of a captive insurer.	1.000.000.000 FRW. (2) Chaque action allouée au capital minimum libéré, émise par l'assureur captif doit être entièrement libérée. (3) L'Autorité de Contrôle peut exiger de l'assureur qu'il augmente le capital minimum libéré en fonction de la taille, de la complexité et de l'échelle d'un assureur captif.
<u>Ingingo ya 57: Gusaba uruhushya rwo gukora</u> Ikigo icyo ari cyo cyose gishaka gushyiraho ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ashamikiyeho kigomba kubanza gusaba uruhushya rwo kubikora rutangwa n'Urwego rw'Ubugenzuzi, hujujwe neza ifishi yo gusaba iboneka ku mugereka wa 5 iherekejwe n'ibi bikurikira: (a) icyemezo cyo kwiandikisha gitangwa n'umwanditsi mukuru w'amasosiyete	<u>Article 57: Application for a license</u> Any organization seeking to establish a captive insurer shall first apply for a license to do so from the Supervisory Authority through a well filled application form found on Annex 5 accompanied by the following: (a) certificate of incorporation issued by registrar of companies;	<u>Article 57 : Demande d'agrément</u> Toute organisation cherchant à établir un assureur captif doit d'abord demander une licence pour le faire auprès de l'Autorité de Contrôle au moyen d'un formulaire de demande bien rempli qui se trouve à l'annexe 5 accompagné des éléments suivants : (a) certificat de constitution délivré par le registraire des sociétés ;

y'ubucuruzi; (b) kopi z'amategeko shingiro y'umwimerere ariho umukono wa noteri; (c) kopi y'inyandiko z'imiterere y'ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ashamikiyeho; (d) ifishi yujuje neza y'amakuru y'umuntu ku giti cye iboneka ku mugereka wa 3 C igaragaza neza umunyamigabane ufite uruhare rugaragara, abagize inama y'ubutegetsi n'abakozi bo ku rwego rw'ubuyobozi; (e) igenamigambi ry'imyaka itanu nibura, rigaragaza neza bimwe muri ibi bikurikira: (i) rigaragaza ishusho isobanutse kandi yumvikana y'intego z'ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ashamikiyeho, imiterere yacyo, ba nyiracyo, imari, ibigo byakwishingirwa, gahunda z'ibikorwa, gahunda y'ubwishingizi bw'abishingizi; (ii) rigaragaza imisanzu mbumbe	(b) copies of original notarized articles of association; (c) a proposed copy of the organizational documents of the captive insurer; (d) a well filled personal declaration form found on Annex 3C details of proposed significant shareholder, board members and senior managers; (e) strategic plan which for at least five years, highlights among other main elements: (i) provide a concise and comprehensive overview of the purpose of the captive insurer, its structure, ownership, financing, entities to be insured, lines of business, reinsurance program; (ii) project expected gross annual	(b) copies des statuts originaux notariés ; (c) une proposition de copie des documents d'organisation de l'assureur captif ; (d) un formulaire de déclaration personnelle bien rempli qui se trouve à l'annexe 3 C, les détails des actionnaires à participation significative, des membres du conseil d'administration et des cadres dirigeants proposés ; (e) plan stratégique de cinq ans au moins, qui met en évidence entre autres principaux éléments : (i) fournir un aperçu concis et complet des objectifs de l'assureur captif, de sa structure, de son actionnariat, de son financement, des entités à assurer, des lignes d'activité, du programme de réassurance ; (ii) projeter la prime annuelle brute
--	---	---

y'ubwishingizi yitezwe ku mwaka kuri buri bwoko bw'ubwishingizi; (iii) rigaragaza imisanzu bwite y'ubwishingizi yitezwe ku mwaka kuri buri bwoko bw'ubwishingizi; (iv) rigaragaza ingano y'ibyakwishingirwa biteganywa; (v) rigaragaza niba ibihari cyangwa ibidahari cyangwa ibyabaye bizaba mu nshingano z'ubwishingizi z'ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ahamikiyeho cyangwa niba ari ibyateza ingorane biri imbere cyangwa biteganyijwe gusa bizaba birimo; (f) inyingo y'ugushoboka kw'imibare yo mu bwishingizi igaragaza ko: (i) imiterere y'imari shingiro, hanarimo uko ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ahamikiyeho kizuzura ibisabwa	premium by line of coverage; (iii) project expected net annual premium by line of coverage; (iv) quantifies the amount of retained risk proposed; (v) indicates whether or not any existing or past exposures will be insurance obligations of the captive insurer or if only future / prospective risks are involved; (f) actuarial feasibility study that: (i) the capital structure, including how the captive insurer would meet future solvency requirements;	prévue par ligne de couverture ; (iii) projeter la prime annuelle nette prévue par ligne de couverture ; (iv) quantifie le montant du risque retenu proposé ; (v) indique si des expositions existantes ou passées seront ou non des obligations d'assurance de l'assureur captif ou si seulement des risques futurs/prospectifs sont impliqués ; (f) étude de faisabilité actuarielle qui : (i) contient la structure du capital, y compris la manière dont l'assureur captif répondrait aux futures exigences de solvabilité ;
--	--	--

mu gukemura ibibazo bizabaho; (ii) iteguye ku nyandiko ifite umutwe w'inyandiko uranga impuguke mu mibare y'ubwishingizi kandi iriho umukono w'iyi mpuguke; (iii) hakubiyemo ibisobanuro birambuye by'inyandiko impuguke mu mibare y'ubwishingizi yasuzumye ndetse n'ibisobanuro by'uko inyigo y'ugushoboka ihuye na gahunda y'ibikorwa, urugero: inzego z'imari shingiro, ibyateza ingorane, ubwoko bw'ubwishingizi, ibyagumanywe no kuba ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ahamikiyeho kizatanga ubwishingizi mu mu buryo butaziguye, ubwishingizi bukarekera aho cyangwa bugakora imirimo; (iv) iyo bishoboka, isuzuma rigomba gukorwa ku byangiritse hagati y'imyaka itatu kugera ku myaka itanu, bireba uwishingiwe runaka na	(ii) is prepared on the actuary's letterhead and signed by the actuary (iii) include a description of all materials the actuary reviewed and an explanation of how the feasibility study comports with the proposed business plan, e.g. capital levels, risks, coverages, retentions, and whether the captive insurer will write directly, cede, or assume business; (iv) the review should cover between three to five years of loss history specific, if possible, to the insured and the business plan;	(ii) est préparé sur un papier ayant l'en-tête de l'actuaire et signé par l'actuaire ; (iii) inclut une description de tous les documents que l'actuaire a examinés et une explication de la manière dont l'étude de faisabilité correspond au plan d'affaires proposé, par exemple les niveaux de capital, les risques, les couvertures, les rétentions, et si l'assureur captif souscrira directement, cédera ou assumera des affaires ; (iv) l'examen doit couvrir trois à cinq ans d'historique de sinistre spécifique, si possible, à l'assuré et au plan d'affaires ;
--	---	--

gahunda y'ibikorwa; (v) igaragaza uburyo bukoreshwa mu gutegura inyigo y'ugushoboka harimo inzego z'icyizere, ubunyangamugayo, ibyitezwe kimwe n'ingorane zikabije zabaye zifite imisanzu ndetse n'ibigize ibyangiritse; (vi) harimo imyanzuro yerekeranye no kuba ibiciro biboneye ndetse n'imari iteganyijwe. (g) gahunda y'ibikorwa igaragaza neza ibi bintu by'ingenzi: (i) ifoto y'umutungo iteganywa; (ii) inyungu iteganyijwe; (iii) uko amafaranga ateganywa gukoreshwa; (iv) uburyozwe ntarengwa; (v) amasezerano yo kwifashisha undi mu mirimo; (vi) gahunda irambuye y'ishoramari riteganywa ndetse	(v) describes the methodology used in preparing the feasibility study including confidence levels, credibility, expected results and worst case scenarios with premium and loss components; (vi) includes conclusions on adequacy of pricing and expected capitalization. (g) business plan that highlights among other key these elements: (i) a projected balance sheet; (ii) a profit forecast; (iii) cash flow projection; (iv) limits of liability; (v) any outsourcing arrangements; (vi) an outline of the proposed investment and dividend	(v) décrit la méthodologie utilisée pour préparer l'étude de faisabilité, y compris les niveaux de confiance, la crédibilité, les résultats attendus et les pires scénarios avec des composantes de prime et de perte ; (vi) comprend des conclusions sur l'adéquation des prix et la capitalisation prévue. (g) le plan d'affaires qui met en évidence, entre autres, ces éléments clés : (i) un bilan prévisionnel ; (ii) une prévision de profit ; (iii) projection des flux de trésorerie ; (iv) limites de responsabilité ; (v) tout accord d'externalisation ; (vi) un aperçu des stratégies d'investissement et de
--	---	--

n'uburyo bwo kubona imigabane;	strategies;	dividende proposées ;
(vii) ahakomoka imari kimwe n'ibindi;	(vii) financial and other resources;	(vii) ressources financières et autres ;
(viii) uburyo bwo kugena ibiciro;	(viii) rating and pricing methodologies;	(viii) méthodologies de notation et de tarification ;
(ix) uburyo bwo gukemura ibibazo;	(ix) claims management process;	(ix) processus de gestion des sinistres ;
(x) ingero z'ibyangiritse zabayeho mbere;	(x) prior loss experience;	(x) pertes antérieures ;
(xi) amakuru yerekeranye n'imirimo irebana n'imibare mu bwishingizi aho bikwiye, bitewe n'imiterere y'ubucuruzi, nk'urugero niba ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ahamikiyeho gicuruza ubwishingizi bw'igihe kirerekire, pansiyu cyangwa ubwishingizi bw'izindi ngorane zo mu gihe kirekire;	(xi) information on the actuarial function where appropriate, depending on the nature of the business, for example if the captive insurer is to write long-term insurance, pensions or long-term non-life insurance risks;	(xi) des informations sur la fonction actuarielle le cas échéant, en fonction de la nature de l'activité , par exemple si l'assureur captif doit souscrire des risques d'assurance à long terme, de retraite ou d'assurance non-vie à long terme ;
(xii) ukwemeza ko amategako y'aho ubwishingizi bw'ingorane buherereye yubahiriza kandi ajyanye na	(xii) confirmation that the legislation of the jurisdictions where the insurance risks are located	(xii) la confirmation que la législation des juridictions où sont situés les risques d'assurance soutient et est

gahunda z'ibikorwa by'ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi shamikiyeho; (h) ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ahamikiyeho kinashyira mu busabe bwacyo bw'icyemezo gihamya ya: (i) ingano y'amafaranga y'imitungo yacyo yerekeranye n'ibyatera ingorane byishingiwe n'ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ahamikiyeho; (ii) ubunararibonye, uburambe n'imiterere by'abantu bazayobora ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ahamikiyeho; (iii) gahunda y'imikorere y'ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ahamikiyeho inoze muri rusange; (iv) gahunda inoze ikigo	supports and is consistent with the captive insurer's business plan; (h) a captive insurer includes in its application for a certificate of authority evidence of: (i) the amount of liquidity of its assets relative to the risks to be assumed by the captive insurer; (ii) the expertise, experience, and character of the persons who will manage the captive insurer; (iii) the overall soundness of the plan of operation of the captive insurer; (iv) the adequacy of the programs	conforme au plan d'affaires de l'assureur captif ; (h) un assureur captif inclut dans sa demande de certificat d'autorité la preuve de : (i) le montant de liquidité de ses actifs par rapport aux risques à assumer par l'assureur captif ; (ii) l'expertise, l'expérience et le caractère des personnes qui géreront l'assureur captif ; (iii) la solidité globale du plan de fonctionnement de l'assureur captif ; (iv) l'adéquation des programmes
---	---	--

cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ashamikiyeho gitanga mu kwirinda igihombo kibikesheje isosiyete mbyeyi cyangwa ibigo bikigize, nk'uko byubahirizwa; (v) imari shingiro itagibwa munsu yishyuwe; (vi) amafaranga y'ubusabe adasubizwa angana na 1.000.000 FRW. (i) amakuru yose yafasha Urwego rw'Ubugenzuzi kumenya neza niba ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ashamikiyeho kizashobora kuzuza inshingano gisabwa. <u>Ingingo ya 58: Itangwa ry'uruhushya</u> (1) Mu gihe usaba yaba yujuje ibisabwa hakurikijwe ibiteganywa n'iki kiciro n'ibindi bisabwa ibigo by'ubwishingizi muri rusange, Urwego rw'Ubugenzuzi rumuha uruhushya rwo gukora umurimo w'ubwishingizi nk'ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ashamikiyeho.	that the captive insurer is providing for loss prevention by its parent or member organizations, as applicable; (v) minimum paid-up capital; (vi) a non-refundable application fee of FRW 1,000,000. (i) such other information considered to be relevant by the Supervisory Authority in ascertaining whether the proposed captive insurer will be able to meet its policy obligations. <u>Article 58: Issue of a license</u> (1) Where the applicant fulfils the requirements under this section and other requirement as applicable to insurers in general, the Supervisory Authority shall issue a license to conduct insurance business as a captive insurer.	que l'assureur captif fournit pour la prévention des sinistres par ses sociétés mères ou organisations membres, selon le cas ; (v) capital minimum libéré ; (vi) frais de dossier non remboursables de 1.000. 000 FRW. (i) toute autre information considérée comme pertinente par l'Autorité de Contrôle pour déterminer si l'assureur captif proposé sera en mesure de respecter ses obligations de police. <u>Article 58 : Délivrance d'une licence</u> (1) Lorsque le requérant satisfait aux exigences de la présente section et à d'autres exigences applicables aux assureurs en général, l'Autorité de Contrôle délivre une licence pour exercer des activités d'assurance en tant qu'assureur captif.
---	---	---

(2) Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora gutegeka ibisabwa, ibigenderwaho cyangwa ibibujijwe byisumbuyeho, ku ruhushya rw'ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ahamikiyeho, harimo nibura ibi bikurikira: (a) gushyiraho aho ubucuruzi bwerekeranye n'ibyatera ingorane abandi bugarukira; (b) uruhushya rwo gukora ubucuruzi binyuze ku gutanga ubwishingizi ariko ibyateza ingorane bikishingirwa nyakuri n'undi mwishingizi ; (c) ibisabwa kugira ngo habeho ubwishingizi bw'abishingizi bwirengera igihombo kirenga ku gihombo cyumvikanyweho mbere; (d) gushyiraho aho ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ahamikiyeho kigarukira mu kwishingira imwe mu mirongo y'ubucuruzi.	(2) The Supervisory Authority may impose additional requirements, conditions or restrictions on a license of a captive insurer including but not limited to the following: (a) limiting business strictly to related party risks; (b) permission to conduct business only through a fronting insurer; (c) requirements to have stop-loss reinsurance in place; (d) limiting the captive insurer to writing certain lines of business.	(2) L'Autorité de Contrôle peut imposer des exigences, conditions ou restrictions supplémentaires à l'agrément d'un assureur captif, notamment, mais sans s'y limiter : (a) limiter strictement l'activité aux risques liés aux parties liées ; (b) l'autorisation d'exercer une activité uniquement par l'intermédiaire d'un assureur de façade ; (c) les exigences de mise en place d'une réassurance stop-loss ; (d) limiter l'assureur captif à l'écriture de certaines lignes d'affaires.
--	--	---

<u>Ingingo ya 59: Kubuza bimwe mu byishingirwa kwishingirwa</u> Ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ahamikiyeho cyishingira gusa ibirebana n'icyiciro kivugwa mu ruhushya cyahawe. <u>UMUTWE WA VIII: UBWISHINGIZI BW'UBWISUNGANE</u> <u>Ingingo ya 60: Umubare w'abanyamuryango shingiro usabwa</u> Ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane gitangizwa nibura n'abanyamuryango shingiro 500. <u>Ingingo ya 61: Imari shingiro isabwa</u> Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora kugena imari shingiro isabwa ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane bitewe n'imiterere, ingano n'urusobe rw'ubucuruza bwacyo. <u>Ingingo ya 62: Ubwoko bwemewe bw'ibigo by'ubwishingizi bw'ubwisungane</u> (1) Ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane icyo ari cyo cyose gishobora kwiandikisha muri bumwe mu bwoko bukurikira:	<u>Article 59: Prohibition related to risks to be ensured</u> A captive insurer shall insure only ensure risks that correspond to the class indicated to the license issued to. <u>CHAPTER VIII: MUTUAL INSURANCE</u> <u>Article 60: Minimum required number of founding members</u> A mutual insurer is started by 500 founding members at least. <u>Article 61: Capital requirements</u> The Supervisory Authority may determine the capital required for a mutual insurer depending on the nature, size and complexity of its business. <u>Article 62: Permissible forms of mutual insurers</u> (1) Any mutual insurer may register under any of the following forms:	<u>Article 59 : Interdiction liée aux risques à assurer</u> Un assureur captif n'assure que les risques qui correspondent aux classes indiquées sur l'agrément qui lui est délivré. <u>CHAPITRE VIII : ASSURANCE MUTUELLE</u> <u>Article 60 : Nombre minimum requis de membres fondateurs</u> Un assureur mutuel est créé par 500 membres fondateurs au moins. <u>Article 61 : Exigences de capital</u> L'Autorité de Contrôle peut déterminer le capital requis pour un assureur mutuel en fonction de la nature, de la taille et de la complexité de son activité. <u>Article 62 : Formes autorisées des assureurs mutuels</u> (1) Tout assureur mutuel peut s'inscrire sous l'une des formes suivantes :
---	--	---

(a) isosiyete ifite uburyozwe bugarukira ku ngwate; (b) koperative; (c) ikigega cy'ubwizerane; (d) umuryango nyarwanda utegamiye kuri Leta; (e) cyangwa umuryango mpuzamahanga utegamiye kuri Leta. (2) Buri bwoko bw'ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane kiyandikishije hakurikijwe ibiteganywa n'amategeko agenga ubwo bwoko kandi gihabwa uruhushya n'Urwego rw'Ubugenzuzi hakurikijwe uko amabwiriza rusange abiteganywa. (3) Ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane cyongera ku mpera z'izina ryacyo "ubwishingizi bw'ubwisungane". <u>Ingingo ya 63: Gusaba uruhushya rwo gukora</u> Umuntu uwo ari we wese ushaka gukora cyangwa ukora umurimo w'ubwishingizi nk'ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane ashakiriza Urwego rw'Ubugenzuzi ibi	(a) a company limited by guarantee; (b) cooperative; (c) trust; (d) Local Non-Governmental Organization (NGO); or (e) International Non-Governmental Organization (INGO). (2) Each form of mutual insurer registers in accordance with the law governing such a form and is licensed by the Supervisory Authority for regulation purposes. (3) Mutual insurer adds at the end of its name "mutual insurance". <u>Article 63: Application for a license</u> Any person seeking to carry out or carrying out a business as a mutual insurer shall submit the following to the Supervisory Authority:	(a) une société à responsabilité limitée par garantie ; (b) coopérative ; (c) fiducie ; (d) Organisation Non Gouvernementale (ONG) nationale ; ou (e) Organisation Non-Gouvernementale Internationale (ONGI). (2) Chaque forme d'assureur mutuel s'enregistre conformément à la loi régissant une telle forme et est agréée par l'Autorité de Contrôle à des fins de réglementation. (3) L'assureur mutuel ajoute à la fin de son nom "assurance mutuelle". <u>Article 63 : Demande d'agrément</u> Toute personne désireuse d'exercer ou exerçant une activité en tant qu'assureur mutuel doit soumettre à l'Autorité de Contrôle :
---	--	---

bikurikira: (a) ibaruwa isaba uruhushya yandikiwe Urwego rw'Ubugenzuzi; (b) amasezerano y'ishingwa ry'ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane agaragaza urwego rw'ibikorwa byacyo n'intego zacyo; (c) inyandiko igaragaza ko hishyuwe amafaranga y'ibanze y'umusanzu fatizo wo kugishinga; (d) amakuru yerekeye imyenda (<i>credit information</i>) ya CRB y'abahagarariye abanyamuryango; (e) imiterere y'ubuyobozi bw'ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane giteganyijwe; (f) amategeko n'amabwiriza ngengamikorere by'ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane giteganyijwe; (g) Ubwoko bw'ubwishingizi buzahabwa abazafatabwishingizi; (h) imirongo iteganyijwe y'ubucuruzi ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane giteganyanya gukora;	(a) application letter applying for a license addressed to the Supervisory Authority; (b) the mutual insurer's foundation agreement that among other things define its domain of activity and objectives; (c) documentation proving the payment of preliminary amounts of initial contribution to the fund; (d) credit information for members' representatives; (e) governance structure of the proposed mutual insurer; (f) internal rules and regulations of the proposed mutual insurer; (g) standardized policy for proposed policyholders; (h) proposed lines of business that the mutual insurers are intending to run;	(a) lettre de demande de licence adressée à l'Autorité de Contrôle ; (b) le contrat de fondation de l'assureur mutuel qui définit entre autres son domaine d'activité et ses objectifs ; (c) documentation prouvant le paiement des montants préliminaires de la contribution initiale au fonds ; (d) rapport d'informations sur le crédit pour les représentants des membres ; (e) structure de gouvernance de l'assureur mutuel proposé ; (f) règlement d'ordre intérieur de l'assureur mutuel proposé ; (g) Politique standardisée pour les souscripteurs proposés ; (h) lignes d'activité proposées que les assureurs mutuels ont l'intention de gérer ;
--	--	--

(i) umubare w'abanyamuryango cyangwa abafatabwishingizi; (j) gahunda y'igenabikorwa igaragaza ibi bikurikira: (i) ubwoko bw'ibikorwa bigamijwe; (ii) gahunda igaragaza neza inyungu zo mu rwego rw'ubukungu n'imibereho myiza ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane giteganywa kugeza ku banyamuryango bacyo; (iii) gahunda y'ibikorwa nibura y'imyaka itatu ya mbere. (k) indi nyandiko iyo ari yo yose cyangwa andi makuru ayo ari yo yose Urwego rw'Ubugenzuzi rwakwaka cyangwa usaba yatekereza ko yafasha Urwego rw'Ubugenzuzi mu gusuzuma ubusabe. <u>Ingingo ya 64: Ibikubiye mu masezerano y'ishingwa ry'ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane</u> Amasezerano y'ishingwa ry'ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane akubiyemo	(i) a number of proposed policyholders or members; (j) a business plan indicating among other elements: (i) the intended business model; (ii) a clear outline of the economic and social benefits the mutual insurer intends to provide to its members; (iii) an action plan for at least the first three year (k) any other document or information that may be required by the Supervisory Authority or of which the applicant thinks may help the Supervisory Authority to assess the application. <u>Article 64: Content of the mutual insurer's foundation agreement</u> The mutual insurer's foundation agreement shall contain the following information:	(i) le nombre de souscripteurs ou membres proposés ; (j) un plan d'affaires indiquant entre autres éléments : (i) le modèle d'entreprise prévu ; (ii) un aperçu clair des avantages économiques et sociaux que l'assureur mutuel attend à apporter à ses membres ; (iii) un plan d'action pour au moins les trois premières années. (k) tout autre document ou information que l'Autorité de Contrôle peut demander ou que le requérant estime susceptible d'aider l'Autorité de Contrôle à évaluer la demande. <u>Article 64 : Contenu du contrat de fondation de l'assureur mutuel</u> Le contrat de fondation de l'assureur mutuel doit contenir les informations suivantes :
--	---	---

amakuru akurikira: (a) amazina n'umubare by'abanyamuryango shingiro; (b) izina ry'ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane harimo n'inyito "ubwishingizi bw'ubwisungane" muri iryo zina n'icyicaro cyacyo; (c) uburyo bwo gushyiraho amafaranga y'ibanze y'imikorere; (d) aho uburyozwe bw'abanyamuryango bacyo bugarukira; (e) umurimo w'ubwishingizi cyangwa urwego rw'umurimo w'ubwishingizi urwo ari rwo rwose kizakora; (f) Amategeko shingiro niba usaba ari isosiyete y'ubucuruzi; (g) ingano y'umusanzu wa buri munyamuryango shingiro; (h) ibikurikizwa mu gushyiraho no gukoresha amafaranga n'ubwizigame; (i) amategeko n'amabwiriza rusange bikurikizwa mu gukora amasezerano y'ubwishingizi;	(a) names and number of the founding members; (b) name of the mutual insurer including the expression "mutual insurance" in that name and its seat; (c) modalities for setting initial operating fund; (d) the limitation of liability of its members; (e) the insurance business or any class of the insurance business which is to be carried on; (f) Articles of association, if the applicant is a company; (g) amount of contribution for each founder; (h) procedures for the establishment and utilization of funds and reserves; (i) general terms and conditions of insurance arrangements;	(a) noms et nombre des membres fondateurs ; (b) nom de l'assureur mutuel incluant l'expression « assurance mutuelle » dans ce nom et son siège ; (c) les modalités d'établissement du fonds de fonctionnement initial ; (d) la limitation de responsabilité de ses membres ; (e) l'activité d'assurance ou toute classe d'activité d'assurance qui doit être exercée ; (f) Statuts si le requérant est une société ; (g) montant de contributions pour chaque fondateur ; (h) procédures d'établissement et d'utilisation des fonds et des réserves ; (i) conditions générales des accords de l'assurance ;
---	---	--

(j) uburyo bukoreshwa mu kuba cyangwa kureka kuba umunyamuryango w'ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane; (k) ibikurikizwa mu kugena uko imisanzu yishyurwa n'amabwiriza n'amategeko bikurikizwa mu kwishyura imisanzu; (l) uburyozwe bwo kwishyura imisanzu y'inyongera kugira ngo hishyurwe ibyangiritse cyangwa hashe kwishyurwa ibyangiritse hagabanyijwe indishyi z'abanyamuryango bose; (m) uburenganzira n'inshingano by'abanyamuryango basezeye ku kuba abanyamuryango; (n) ibindi bibazo birebana n'ishingwa ndetse n'imikorere y'ibikorwa by'ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane. <u>Ingingo ya 65: Itangwa ry'uruhushya</u> (1) Iyo usaba yaba yujuje ibisabwa hakurikijwe aya mabwiriza rusange ndetse n'ibindi bisabwa ibigo by'ubwishingizi muri rusange, Urwego rw'Ubugenzuzi rumuha uruhushya rwo gukora umurimo w'ubwishingizi nk'ikigo cy'ubwishingizi	(j) methods of establishing or terminating membership to a mutual insurer; (k) procedures for determining contribution payments and terms and conditions of contribution payments; (l) liability to pay additional contribution to cover the loss or the possibility of covering the loss by reducing compensation to all members; (m) rights and obligations of the members who terminate their membership; (n) other issues relevant to the foundation and business operations of mutual insurance insurer. <u>Article 65: Issue of a license</u> (1) Where the applicant fulfils the requirements of this regulation and other requirement as applicable to insurers in general, the Supervisory Authority shall issue a license to conduct insurance business as a mutual insurer.	(j) les modalités d'adhésion ou de résiliation à un assureur mutuel ; (k) les procédures de détermination des paiements de contribution et les modalités de paiement des contributions ; (l) l'obligation de payer une cotisation supplémentaire pour couvrir la perte ou la possibilité de couvrir la perte en réduisant l'indemnisation de tous les membres ; (m) droits et obligations des membres qui résilient leur adhésion ; (n) autres questions relatives à la fondation et aux activités commerciales de l'assureur mutuel. <u>Article 65 : Délivrance d'une licence</u> (1) Lorsque le requérant satisfait aux exigences du présent règlement et aux autres exigences applicables aux assureurs en général, l'Autorité de Contrôle délivre une licence pour exercer des activités d'assurance en tant qu'assureur mutuel.
--	--	--

bw'ubwisungane. (2) Gukuraho icyemezo cyo kwiandikisha bikoze n'urwego rwagitanze binajyana no kwamburwa uruhushya rwatanzwe n'Urwego rw'Ubugenzuzi. <u>Ingingo ya 66: Ibibujijwe birebana n'ubwoko bw'ibikorwa by'ubwishingizi</u> (1) Ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane gikora ubucuruzi bujyanye n'ibyishingirwa birebana n'itegeho z'itsinda rishakira gukora umurimo w'ubwishingizi bw'ubwisungane. (2) Igihe icyo ari cyo cyose, Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora kugaragaza ibisabwa byihariye byometse ku ruhushya rw'ibikorwa rw'ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane bitewe n'imiterere, ingano n'urusobe byacyo. Urwego rw'Ubugenzuzi rushobora kandi guhagarika uruhushya rw'ubwishingizi bw'ubwisungane iyo rubonye ibikorwa by'ikigo cyahawe uruhushya binyuranye cyangwa bibangamiye iterambere rw'urwego rw'imari.	(2) Cancellation of certificate of registration by issuing authority entails automatic cancellation of a license issued by the Supervisory Authority. <u>Article 66: Restrictions related to lines of business</u> (1) A mutual insurer shall operate business pertaining risks that are relevant to the objectives of the group seeking to run the mutual insurance. (2) The Supervisory Authority may from time to time prescribe particular requirements attached to license for a mutual insurer depending on its nature, size and complexity. The Supervisory Authority may also revoke the license of a mutual insurance if it finds the business of the institution having been issued a license are contrary or detrimental to the development of the financial sector.	(2) L'annulation du certificat d'enregistrement par l'autorité de délivrance entraîne l'annulation automatique d'une licence délivrée par l'Autorité de Contrôle. <u>Article 66 : Restrictions liées aux branches d'activité d'assurance</u> (1) Un assureur mutuel doit exploiter des activités portant sur des risques qui sont pertinents pour les objectifs du groupe cherchant à gérer l'assurance mutuelle. (2) L'Autorité de Contrôle peut de temps à autre prescrire des exigences particulières attachées à la licence d'activité d'un assureur mutuel en fonction de sa nature, de sa taille et de sa complexité. L'Autorité de Contrôle peut également révoquer l'agrément d'une assurance mutuelle s'il constate que les activités de l'institution ayant obtenu l'agrément sont contraires ou préjudiciables au développement du secteur financier.
---	--	---

UMUTWE WA IX: AMAFARANGA Y'ICYEMEZO, KWEMERERWA N'AY'IGENZURA <u>Ingingo ya 67:</u> Amafaranga atangwa ku cyemezo ku bishingizi n'abishingizi b'abishingizi Uretse ibigo bya Leta by'ubwishingizi cyangwa by'abishingizi b'abishingizi, umwishingizi cyangwa umwishingizi w'abishingizi wahawe icyemezo hakurikijwe aya mabwiriza rusange agomba kwishyura Urwego rw'Ubugenzuzi amafaranga y'icyo cyemezo angana na 5.000.000 FRW mu gihe kitarenze ukwezi kumwe nyuma yo kumenyeshwa ko yahawe icyo cyemezo. <u>Ingingo ya 68:</u> Amafaranga y'igenzura ku bishingizi (1) Buri mwishingizi yaba ikigo cya Leta cyangwa umwishingizi wigenga, nyuma ya buri mwaka w'ingengo y'imari ariko mu gihe cy'amezi ane akurikira irangira ry'umwaka w'ingengo y'imari, agomba kwishyura Urwego rw'Ubugenzuzi amafaranga y'igenzura angana na 0,5% by'igiteranyo cy'ikiguzi mbumbe cy'ubwishingizi bakiriye cyangwa by'imisanzu yakiriye mu mwaka	CHAPTER IX: LICENSE, AUTHORIZATION AND SUPERVISION FEES <u>Article 67:</u> License fee for insurers and reinsurers With the exception of public insurers or reinsurers, an insurer or reinsurer licensed under this regulation shall pay to the Supervisory Authority a license fee of FRW 5,000,000 not later than one month after notification of the decision to issue a license. <u>Article 68:</u> Supervision fee for insurers (1) Every insurer either public or private, after each financial year, shall, within four months after the end of foregoing financial year, pay to the Supervisory Authority a supervision fee equivalent to 0.5% of the total gross premiums written or total contributions received during the previous financial year.	CHAPITRE IX : FRAIS D'AGRÉMENT, D'AUTORISATION ET DE SUPERVISION <u>Article 67 :</u> Frais d'agrément pour les assureurs et réassureurs À l'exception des assureurs ou réassureurs publics, Tout assureur ou réassureur agréés en vertu des dispositions du présent règlement doit verser à l'Autorité de Contrôle des frais d'agrément équivalent à 5.000.000 FRW au plus tard un mois après la notification de la décision d'octroi de l'agrément. <u>Article 68 :</u> Frais de supervision pour les assureurs (1) Chaque assureur, que ce soit publique ou privé, après chaque exercice financier, doit payer à l'Autorité de Contrôle, dans les quatre mois suivant la fin de l'exercice financier précédent, les frais de supervision équivalent à 0,5% du total des primes brutes émises ou des contributions totales reçues au cours de l'exercice financier précédent.
---	--	--

w'ingengo y'imari urangiye. (2) Uko byagenda kose, umubare w'amafaranga y'igenzura yishyurwa n'umwishingizi hakurikijwe igika kibanziriza iki ntagomba kujya muni ya 5.000.000 FRW. (3) Iyo amafaranga yishyurwe y'ikiguzi cy'ubwishingizi cyangwa imisanzu yakiriwe arenga 20.000.000.000 FRW, amafaranga y'igenzura abarirwa kuri 0,5% kuri 20.000.000.000 FRW za mbere, na 0,05% ku mafaranga arenga kuri izo 20.000.000.000 FRW. <u>Ingingo ya 69: Amafaranga y'igenzura ku bishingizi b'abishingizi</u> Buri mwishingizi w'abishingizi yishyura Urwego rw'Ubugenzuzi 10.000.000 FRW y'igenzura cyangwa 0,5% by'amafaranga akomotse ku kiguzi cy'ubwishingizi bw'abishingizi igihe ijanisha ry'aya mafaranga ryaba riruta 10.000.000 FRW. <u>Ingingo ya 70: Amafaranga y'icyemezo ku ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi</u> Nyuma yo kumenyeshwa ko yemerewe,	(2) In any case, the amount of the supervision fee payable by an insurer under the preceding paragraph shall not be less than FRW 5,000,000. (3) The supervision fee for insurer whose total written gross premiums or total contributions are above FRW 20,000,000,000, is calculated by applying 0.5% on the first FRW 20,000,000,000 and 0.05% on any additional amount above FRW 20,000,000,000. <u>Article 69: Supervision fee for reinsurers</u> Every reinsurer pays FRW 10,000,000 to the Supervisory Authority for supervision fee or 0.5% of the received cessions from insurers' premiums if the result of calculation of this percentage would be greater than FRW 10,000,000. <u>Article 70: License fee for representative office of a foreign reinsurer</u> After the notification of the decision about the	(2) Dans tous les cas, le montant des frais de supervision payables par un assureur d'après les prévisions de l'alinéa précédent ne doit pas être en dessous de 5.000.000 FRW. (3) Les frais de supervision pour les assureurs dont les primes brutes totales ou le total de contributions total sont au-dessus de 20.000.000.000 FRW sont calculés en appliquant le taux de 0,5% aux premiers 20.000.000.000 FRW et 0.05% au montant supplémentaires au-dessus de 20.000.000.000 FRW. <u>Article 69 : Frais de supervision pour les réassureurs</u> Chaque société de réassurance verse à l'Autorité de Contrôle 10.000.000 FRW pour les frais de supervision ou 0,5% de cessions reçues des primes des assureurs si l'équivalent de l'application de ce pourcentage serait plus grand que 10.000.000 FRW. <u>Article 70 : Frais d'agrément pour le bureau de représentation d'un réassureur étranger</u> Après la notification de la décision
---	---	---

uwasabye yishyura 500.000 FRW yo kwemererwa, yishyurwa Urwego rw'Ubugenzuzi bitarenze ukwezi amenyeshejwe icyo cyemezo. <u>Ingingo ya 71: Amafaranga y'igenzura ku biro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi</u> (1) Nyuma yo kumenyeshwa ko yemerewe icyemezo cyo gukora, uwasabye yishyura 2.000.000 FRW y'igenzura yishyurwa Urwego rw'Ubugenzuzi bitarenze ukwezi amenyeshejwe icyo cyemezo. (2) Aya mafaranga avugwa mu gika cya (1) cy'iyi ngingo akomeza kwishyurwa uko umwaka w'ingengo y'imari utashye mu gihe kitarenze amezi ane awukurikira kugeza igihe ibiro bisoreje akazi kabyo mu Rwanda. <u>Ingingo ya 72: Amafaranga yo kwemerera ikigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO) gukora</u> Ikigo gicunga ubwishingizi bw'ubuzima (HMO) cyemerewe gukora hashingiwe ku bitegenywa n'aya mabwiriza rusange cyishyura Urwego rw'Ubugenzuzi 500.000 FRW y'icyemezo cyo gukora agomba kwishyurwa mu gihe kitarenze iminsi 15 uhareye igihe usaba yamenyesherejwe	authorization, the applicant pays FRW 500,000 to the Supervisory Authority for license fee within one month after such notification. <u>Article 71: Supervision fee for representative office of a foreign reinsurer</u> (1) After the notification of the decision about the authorization, the applicant pays FRW 2,000,000 to the Supervisory Authority for supervision fee within one month after such notification. (2) This same amount in paragraph (1) of this article is paid each subsequent year within four months after the end of the foregoing financial year until the office ends its mandate in Rwanda. <u>Article 72: License fee for Health Maintenance Organization (HMO)</u> A Health Maintenance Organization (HMO) licensed under the provisions of this regulation shall pay to the Supervisory Authority FRW 500,000 for the license fee within 15 days from the date of the notification of the decision to grant the license.	d'autorisation, le requérant paie 500.000 FRW à l'Autorité de Contrôle pour les frais d'agrément dans un mois à compte de la date de cette notification. <u>Article 71 : Frais de supervision pour le bureau de représentation d'un réassureur étranger</u> (1) Après la notification de la décision d'autorisation, le requérant paie 2.000.000 FRW à l'Autorité de Contrôle pour les frais de supervision dans un mois à compte de la date de cette notification. (2) Le montant visée au paragraphe (1) est même versé chaque année dans les quatre mois suivant la fin de l'exercice financier précédent jusqu'à la fin de sa mission au Rwanda. <u>Article 72 : Frais d'agrément pour l'organisation de gestion d'assurance santé (HMO)</u> Une organisation de gestion d'assurance santé (HMO) agréée en vertu des dispositions du présent règlement doit payer à l'Autorité de Contrôle 500.000 FRW pour les frais d'agrément dans les 15 jours, à compter de la date de notification de la décision d'octroi d'agrément.
---	---	--

umwanzuro wo gutanga icyemezo cyo gukora. <u>Ingingo ya 73:</u> Amafaranga y’igenzura ku kigo gicunga ubwishingizi bw’ubuzima (HMO) (1) Nyuma yo kumenyeshwa icyemezo cyo kwemererwa gukora, ikigo gicunga ubwishingizi bw’ubuzima (HMO) cyishyura 500.000 FRW y’igenzura, yishyurwa Urwego rw’Ubugenzuzi mu gihe kitarenze ukwezi kimenyeshejwe icyo cyemezo. (2) Ku myaka ikurikira uwo cyahawemo icyemezo, amafaranga y’igenzura avugwa mu gika cya mbere cy’iyi ngingo yishyurwa mu gihe kitarenga amezi abiri akurikira umwaka w’ingengo y’imari ushize.	<u>Article 73:</u> Supervision fee for a Health Maintenance Organization (HMO) (1) After the notification of the decision to grant the license, FRW 500,000 for supervision fee shall become payable by a health maintenance organization to the Supervisory Authority within one month after such notification. (2) For the subsequent years, the supervision fee as specified in Paragraph One of this article is payable within two months after the end of foregoing financial year.	<u>Article 73 :</u> Frais de supervision pour l’organisation de gestion d’assurance santé (HMO) (1) Après la notification de la décision de délivrance d’agrément, 500.000 FRW pour les frais de supervision est payable à l’Autorité de Contrôle par l’organisation de gestion d’assurance santé dans un mois à compter de la date de cette décision. (2) Pour les années subséquentes, les frais de supervision comme spécifiés dans l’alinéa premier du présent article sont payés dans les deux mois suivant la fin de l’exercice financier précédent.
<u>Ingingo ya 74:</u> Amafaranga y’igenzura yishyurwa n’ikigo cy’ubwishingizi ku buryozwe bw’ibigo umwishingizi ashamikiyeho (1) Nyuma yo kukimenyesha umwanzuro wo gutanga uruhushya, ikigo cy’ubwishingizi ku buryozwe bw’ibigo umwishingizi ashamikiyeho kishyura Urwego rw’Ubugenzuzi amafaranga y’u Rwanda	<u>Article 74:</u> Supervision fee for captive insurer (1) After the notification of the decision to grant the license, FRW 500,000 for supervision fee shall become payable by a captive insurer to the Supervisory Authority within one month after such	<u>Article 74 :</u> Frais de supervision pour l’assureur captif (1) Après la notification de la décision d’octroi de la licence, l’assureur captif paie à l’Autorité de Contrôle dans une période d’un mois suivant cette notification 500.000 FRW à titre de frais de

angana na 500.000 FRW mu gihe cy'ukwezi nyuma y'iryo menyesha. (2) Buri mwaka ukurikiyeho, amafaranga y'ubugenzuzi angana na 0,5% by'ibiguzi by'ubwishingizi byakiriwe yishyurwa Urwego rw'Ubugenzuzi mu gihe cy'amezi ane akurikira umwaka w'ingengo y'imari urangiye. <u>UMUTWE WA X: INGINGO Z'INZIBACYUHO N'IZISOZA</u> <u>Ingingo ya 75: Igihe cy'inzibacyuho</u> (1) Muri aya mabwiriza rusange, ibihe by'inzibacyuho biteganywa mu buryo bukurikira: (a) Ikigo cyangwa ikigega icyo ari cyo cyose cyujuje ibisabwa byo kuba ikigo cy'ubwishingizi bw'ubwisungane nk'uko gisobanurwa muri aya mabwiriza kandi gifite abanyamuryango nibura 500 gihawe igihe cy'inzibacyuho cy'imyaka ibiri cyo kuba cyasabye uruhushya nk'uko biteganywa n'aya mabwiriza rusange;	notification. (2) For each subsequent year, the supervision fee of 0.5% of total gross written premium shall be payable to the Supervisory Authority within four months that follow the foregone financial year. <u>CHAPTER X: TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS</u> <u>Article 75: Transitional period</u> (1) Under this regulation, transitional periods are set as follows: (a) any institution or scheme that qualifies as mutual insurer as defined by this regulation and whose members are at least 500 is given a transitional period of two years to apply for a license as required under this regulation;	supervision. (2) Pour chaque année suivante, les frais de supervision de 0,5% du total des primes émises brutes est payable à l'Autorité de Contrôle dans les quatre mois qui suivent l'exercice écoulé. <u>CHAPITRE X : DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES</u> <u>Article 75 : Période transitoire</u> (1) Dans le cadre de ce règlement, les périodes transitoires sont fixées comme suit : (a) toute institution ou régime qui se qualifie en tant qu'assureur mutuel tel que défini par le présent règlement et dont les membres sont au moins 500 dispose d'un délai transitoire de deux ans pour demander un agrément conformément au présent règlement ;
---	---	---

(b) Ikigo cy'ubwishingizi gihabwa igihe cy'inzubacyuho cy'umwaka umwe uhereye ku itariki aya mabwirizwa yatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda cyo kuba gifite impuguke mu mibare y'Ubwishingizi nk'uko biteganywa n'ingingo ya 33 y'aya mabwiriza rusange. (c) Abayobozi bakuru batujuje ibijyanye n'amashuri n'ubunyamwuga bisabwa n'aya mabwiriza rusange bagomba kubyubahiriza mu gihe kitarenze imyaka itanu uhereye ku itariki aya mabwiriza rusange atangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. (2) Ibiteganywa mu gace ka (c) k'iyi ngingo ntibireba umuhanga mu mibare y'ubwishingizi y'imbere. <u>Ingingo ya 76: Ingingo ivanaho</u> Amabwiriza rusange n° 2310/2018-00014[614] yo ku wa 27/12/2018 ya Banki Nkuru y'u Rwanda yerekeye ibisabwa mu	(b) an insurer is given a transitional period of one year counted from the date of publication of this Regulation in the Official Gazette of the Republic of Rwanda to have an internal actuary as required under article 33 of this Regulation. (c) existing senior managers who do not meet the academic and professional qualifications required under this regulation shall comply with them within a period not exceeding three years and five years, respectively from the publication of this Regulation in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. (2) The provisions of point (c) of this Article do not apply to internal actuary. <u>Article 76: Repealing provision</u> Regulation n° 2310/2018-00014 [614] of 27/12/2018 of the National Bank of Rwanda on licensing conditions for insurers and reinsurers	(b) un assureur bénéficie d'une période transitoire d'une année à compter de la date de publication du présent règlement au Journal Officiel de la République du Rwanda pour disposer d'un actuaire interne tel que requis par l'article 33 du présent règlement. (c) Les cadres supérieurs existants qui ne remplissent pas les études et qualifications professionnelles exigées par le présent règlement doivent s'y conformer endéans cinq ans respectivement à compter de la date de publication du présent règlement au Journal Officiel de la République du Rwanda. (2) Les dispositions du point (c) du présent article ne s'appliquent pas à l'actuaire interne. <u>Article 76 : Disposition abrogatoire</u> Règlement n° 2310/2018-00014 [614] du 27/12/2018 de la Banque Nationale du Rwanda relatif aux conditions d'agrément des assureurs
---	--	---

kwemerera abishingizi n'abishingizi b'abishingizi gukora n'ingingo zose z'amabwiriza rusange abanziriza aya kandi zinyuranye na yo zivanyweho. <u>Ingingo ya 77: Ingingo y'ururimi</u> Aya mabwiriza rusange yateguwe mu rurimi rw'Icyongereza. <u>Ingingo ya 78: Gutangira gukurikizwa</u> Aya mabwiriza rusange atangira gukurikizwa ku munsu atangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.	and other provisions contrary to this Regulation are repealed. <u>Article 77: Language provision</u> This regulation was drafted in English. <u>Article 78: Entry into force</u> This regulation comes into force on the day of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.	et des réassureurs et autres dispositions contraires à ce règlement sont abrogés. <u>Article 77 : Disposition linguistique</u> Le présent règlement a été rédigé en Anglais. <u>Article 78 : Entrée en vigueur</u> Le présent Règlement entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.
---	---	---

Kigali, 25/04/2023

(sé)

RWANGOMBWA John

Guverineri

Governor

Gouverneur

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

IMIGEREKA Y'AMABWIRIZA RUSANGE N° 66/2023 YO KU WA 25/04/2023 YEREKEYE IBISABWA MU KWEMERERA ABISHINGIZI N'ABISHINGIZI B'ABISHINGIZI GUKORA	ANNEXES TO REGULATION N° 66/2023 OF 25/04/2023 ON LICENSING CONDITIONS FOR INSURERS AND REINSURERS	ANNEXES AU RÈGLEMENT N° 66/2023 DU 25/04/2023 RELATIF AUX CONDITIONS D'AGRÈMENT DES ASSUREURS ET DES RÉASSUREURS
--	---	---

UMUGEREKA WA MBERE: INZEGO Z'UMURIMO W'UBWISHINGIZI BW'IGIHE KIREKIRE

Ubwishingizi bw'igihe kirekire ni ubu bukurikira:

	Urwego	Ibisobanuro birambuye
1.	Ubwishingizi bw'igihe kirekire	Ubwoko bw'amasezerano y'ubwishingizi bw'igihe kirekire bwishingira umufatabwishingizi, ubuzima bwe bwose. Kuko urupfu rw'umufatabwishingizi ari ntakumirwa, ubwishyu bw'ubwishingizi buhabwa abagenerwabwishingizi b'uwigiranye amasezerano y'ubwishingizi. Ibi kandi binarimo uburyo bw'ishoramari, hakusanywa amafaranga umufatabwishingizi ashobora kubikuza cyangwa kuguza.
2.	Ubwishingizi bw'igihe kirekire bumara igihe kigenwe	Ubwishingizi bw'igihe kirekire bumara igihe kigenwe bwishyura umugenerwabwishingizi w'umufatabwishingizi iyo apfuye, amafaranga runaka mu gihe cyagenwe. Iyi gahunda y'ubwishingizi igira igihe ntarengwa kigenwe mu gihe cy'ubwishingizi. Iyo icyo gihe ntarengwa kigenwe kirangiye, umufatabwishingizi ni we ugena niba avugurura ubwishingizi bw'igihe kirekire bumara igihe kigenwe cyangwa akareka ubwishingizi bukarangira.
3.	Ubwishingizi butuma uwishingiwe cyangwa umufatabwishingizi ahabwa imbumbwe y'amafaranga	Amasezerano y'ubwishingizi bw'igihe kirekire ateganya kwishyura amafaranga y'imbumbwe nyuma y'igihe runaka (iyo kigeze) cyangwa habayeho urupfu. Gahunda z'ubwishingizi zimwe na zimwe zishyura iyo habayeho kuremba guteye inkeke. Ubwishingizi butuma uwishingiwe cyangwa umufatabwishingizi ahabwa imbumbwe y'amafaranga bushobora gutangwa (cyangwa ntibutangwe) maze nyirabwo agahabwa amafaranga afite agaciro k'ayo atafashe kagenwa n'ikigo cy'ubwishingizi bitewe n'igihe amaranye gahunda y'ubwishingizi ndetse n'ayo yari amaze kugezamo. Gahunda z'ubwishingizi ziba zibyara inyungu cyangwa zishingiye ku gishoro gihuriweho (harimo

		n'ayahurijwe hamwe n'abyara inyungu).
3.1.	Ubwishingizi busanzwe bubyara inyungu butuma uwishingiwe cyangwa umufatabwishingizi ahabwa imbumbe y'amafaranga	Hari amafaranga ateganywa kwishyurwa yitwa igiteranyo cy'ayishingiwe kandi ashobora kongerwa hashingiwe ku yashowe binyuze mu nyongezo y'igihe runaka (nko ku mwaka). Inyongezo zihoraho (akenshi zifatwa nk'inyongezo yagasubijwe) ziteganywa ku gihe zagejeje igihe ndetse n'izindi nyongezo zitateganyijwe zishobora kwishyurwa nyuma, zizwi nk'inyongezo za nyuma.
3.2.	Ubwishingizi bukomoka ku gishoro gihuriweho butuma uwishingiwe cyangwa umufatabwishingizi ahabwa imbumbe y'amafaranga	Ishoramari ryakozwe mu gihe imisanzu y'ubwishingizi yashowe mu mafaranga y'ubwishingizi yahujwe. Amafaranga yashowe ahindurwamo ubwishingizi bw'ubuzima. Abafatabwishingizi bashobora guhitamo aho imisanzu yabo ishorwa ndetse n'impuzangano yayo. Ibiciro by'ayahujwe bitangazwa buri gihe kandi agaciro k'amafaranga ya gahunda y'ubwishingizi ingana n'agaciro k'ayahujwe kariho.
3.3.	Ubwishingizi bw'igihe kirekire buhoraho	Ubwoko bw'ubwishingizi bw'igihe kirekire bworoheje buhoraho busaba igiciro gito cy'ubwishingizi bw'ubuzima bw'igihe runaka kimwe n'ubwizigame (kimwe n'ubwishingizi bw'ubuzima bwose) bushorwamo kugira ngo amafaranga y'umuntu agende yiyongera. Inyungu zishingiye ku rupfu, ubwizigame n'imisanzu y'ubwishingizi bishobora gusubirwamo bikanahindurwa bitewe n'imihindagurikire yabaye ku mufatabwishingizi. Byongeye kandi, aho bitandukaniye n'ubwishingizi bw'igihe kirekire bwose, ubwishingizi bw'igihe kirekire buhoraho bwemerera umufatabwishingizi gukoresha inyungu y'ubwizigame agejemo mu kwishyura amafaranga y'imisanzu y'ubwishingizi.
4.	Inyishyu ya buri gihe	Ubwishingizi bwishyura uwishingiwe (uwishyurwa) amafaranga mu gihe runaka (nko ku kwezi) iyo akiriho no mu mpera ya buri gihe cyagenwe.
4.1	Ubwishingizi bugendana n'igishoro gihuriweho	Ubwoko bwose bw'ubwishingizi bw'ubuzima bwose cyangwa ubwishingizi butuma uwishingiwe cyangwa umufatabwishingizi ahabwa imbumbe y'amafaranga bifite ubwizigame n'agaciro k'amafaranga birengerwa n'amakuru y'amafaranga agize igishoro gihuriweho kandi mu buryo butaziguye.
4.2	Ubwishingizi bw'igihe kirekire buhoraho	Ubwishingizi budafite imisanzu ihamye, bufite imikorere y'imbere inyuze mu mucyo kandi inyungu zishingiye ku rupfu zigenwa mu buryo bunoze.

ANNEX 1: CLASSES OF LONG -TERM INSURANCE BUSINESS
--

Long-term insurance business refers to any of the following classes:

	Class	Description
1.	Whole life	Type of long-term insurance contract that provides for insurance coverage of the policyholder for his/her entire life. Upon the inevitable death of the policyholder, the insurance payout is made to the contract's beneficiaries. These policies also include an investment component, which accumulates a cash value that the policyholder can withdraw or borrow against
2.	Term life	Term life insurance pays a set amount to the beneficiary if the insured dies within the policy term A policy with a set duration limit on the coverage period. Once the policy is expired, it is up to the policy owner to decide whether to renew the term life insurance policy or to let the coverage end.
3.	Endowment	A long-term insurance contract designed to pay a lump sum after a specific term (on its 'maturity') or on death. Some policies also pay out in the case of critical illness. Endowments can be cashed in early (or surrendered) and the holder then receives the surrender value which is determined by the insurance company depending on how long the policy has been running and how much has been paid into it. Policies are typically traditional with-profits or unit-linked (including those with unitised with-profits funds).
3.1.	Insurance profits with	There is an amount guaranteed to be paid out called the sum assured and this can be increased on the basis of investment performance through the addition of periodic (for example annual) bonuses. Regular bonuses (sometimes referred to as reversionary bonuses) are guaranteed at maturity and a further non-guarantee bonus may be paid at the end known as a terminal bonus.
3.2.	Unit-linked endowments	Investments where the premium is invested in units of a unitised insurance fund. Units are encashed to cover the cost of the life assurance. Policyholders can often choose which funds their premiums are invested in and in what proportion. Unit prices are published on a regular basis and the encashment value of the policy is the current value of the units;
3.3.	Universal life insurance	A type of flexible permanent life insurance offering the low-cost protection of term life insurance as well as a savings element (like whole life insurance) which is invested to provide a cash value build up. The death benefit,

		savings element and premiums can be reviewed and altered as a policyholder's circumstances change. In addition, unlike whole life insurance, universal life insurance allows the policyholder to use the interest from his or her accumulated savings to help pay premiums
4.	Annuities	Type of insurance that pays an amount periodically (e.g., monthly) to the insured (annuitant) if he or she is alive at the end of each period.
4.1	unit-linked insurance	Any form of whole life or endowment insurance whose reserves and cash values are backed by and directly linked to a portfolio of securities
4.2	Universal life insurance	Insurance that carries no fixed premiums, whose internal operation is transparent and whose death benefit is adjustable.

ANNEXE 1 : CATÉGORIES D'ACTIVITÉS D'ASSURANCE -VIE

Les activités d'assurance –vie font référence à l'une des catégories suivantes :

	Classe	La description
1.	Assurance-entière vie	Type de contrat d'assurance à long terme qui prévoit une couverture d'assurance au souscripteur pour toute sa vie. Au décès inévitable du souscripteur, le versement de l'assurance est fait aux bénéficiaires du contrat. Ces polices comprennent également une composante de placement, qui accumule une valeur de rachat que le souscripteur peut retirer ou emprunter contre.
2.	Assurance temporaire vie	L'assurance-vie temporaire verse un montant fixé au bénéficiaire si l'assuré décède pendant la durée de la police. Une police avec une limite de durée définie sur la période de couverture. Une fois la police expirée, il appartient au propriétaire de la police de décider de renouveler la police d'assurance à -vie temporaire ou de laisser la couverture se terminer.
3.	Assurance mixte	Un contrat d'assurance -vie conçu pour verser une somme forfaitaire après une durée déterminée (sur sa « maturité ») ou en cas de décès. Certaines polices paient également en cas de maladie grave. Les dotations peuvent être encaissées par anticipation (ou rachetées) et le titulaire reçoit alors la valeur de rachat qui est déterminée par la compagnie d'assurance en fonction de la durée de la police et du montant qui y a été versé. Les polices sont généralement traditionnelles avec participation aux bénéfices ou liées à des unités de compte (y compris celles avec des fonds inutilisés avec participation aux bénéfices).
3.1.	Assurance vie avec dotations bénéficiaires	Il existe un montant garanti à verser appelé la somme assurée et celui-ci peut être augmenté sur la base de la performance des investissements grâce à l'ajout de bonus périodiques (par exemple annuels). Les primes régulières (parfois appelées primes de réversion) sont garanties à l'échéance et une autre prime non garantie, connue sous le nom de prime terminale, peut être versée à la fin.
3.2.	Activité d'assurance liée aux unités de fonds	Placements dont la prime est investie dans des parts d'un fond d'assurance unifié. Les parts sont encaissées pour couvrir le coût de l'assurance à long terme. Les souscripteurs peuvent souvent choisir dans quels fonds leurs primes sont investies et dans quelle proportion. Les prix unitaires sont publiés régulièrement et la valeur d'encaissement de la police est la valeur actuelle des unités.

3.3.	Assurance universelle vie	Un type d'assurance vie permanente flexible offrant la protection à faible coût d'une assurance-vie temporaire ainsi qu'un élément d'épargne (comme une assurance-vie entière) qui est investi pour fournir une accumulation de valeur de rachat. Le capital décès, l'élément d'épargne et les primes peuvent être révisés et modifiés en fonction de l'évolution de la situation d'un souscripteur. De plus, contrairement à l'assurance-vie entière, l'assurance vie universelle permet au souscripteur d'utiliser les intérêts de son épargne accumulée pour payer les primes.
4.	Rentes	Type d'assurance qui verse un montant périodiquement (par exemple mensuellement) à l'assuré (rentier) s'il est vivant ou à la fin de chaque période.
4.1	Activité d'assurance liée aux unités de fonds ;	Toute forme d'assurance-vie entière ou de capitalisation dont les réserves et les valeurs de rachat sont adossées et directement liées à un portefeuille de titres
4.2	Assurance universelle vie	Une assurance sans primes fixes, dont le fonctionnement interne est transparent et dont le capital décès est modulable.

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'amabwiriza rusange n° 66/2023 yo ku wa 25/04/2023 yerekeye ibisabwa mu kwemerera abishingizi n'abishingizi b'abishingizi gukora	Seen to be annexed to regulation n° 66/2023 of 25/04/2023 on licensing conditions for insurers and reinsurers	Vue pour etre annexé au règlement n° 66/2023 du 25/04/2023 relatif aux conditions d'agrément des assureurs et des réassureurs
--	--	--

Kigali, 25/04/2023

(sé)

RWANGOMBWA John

Guverineri

Governor

Gouverneur

Bibonywe kandi bishyizweho ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA 2: INZEGO Z'UMURIMO W'UBWISHINGIZI BW'IGIHE KIGUFI

Umurimo w'ubwishingizi bw'igihe kigufi urebana n'inzego z'ubwishingizi zikurikira:

I. Ubwishingizi bw'ibinyabiziga bifite moteri

Umurimo ukorwa n'ikigo cy'ubwishingizi kiyemeje gutanga inyungu, bitewe n'umusanzu watanzwe, ku kintu cyaba gikubiye mu masezerano nk'ikishingiwe cyerekeranye no gukoresha, kuba ufite cyangwa gutunga ikinyabiziga gifite moteri.

##	Urwego	Ibisobanuro birambuye
1.	Ubwishingizi bw'ikinyabiziga cy'umuntu ku giti cye	Amasezerano y'ubwishingizi aba ashingiye, by'ibanze, ku gushinganisha inyungu z'umuntu runaka ku birebana n'igihombo cyangwa icyakwangirika ku kinyabiziga cye gikoresha moteri, gikoreshwa ku butaka ku zindi mpamvu zitari iz'ubucuruzi.
2.	Ubwishingizi bw'ibinyabiziga bikoresha moteri bikora ubucuruzi	Amasezerano y'ubwishingizi bw'igihombo cyangwa icyakwangirika ku kinyabiziga cye gikoresha moteri gikoreshwa ku butaka. Uyu murimo urebwa, by'ibanze, n'ibyishingiwe bifatanye isano n'ibinyabiziga ubwabyo mu gihe biyoborwa, byahagaritswe cyangwa bitwawe mu kiyaga, mu kirere cyangwa mu nyanja. Ubwishingizi ntibureba igicuruzwa icyo ari cyo cyose gitwawe n'ikinyabiziga kuko bureba ibicuruzwa harimo n'ibinyabiziga bikoresha moteri, ariko hatarimo ibitwawe na gari ya moshi, kandi hakubiyemo: - ikinyabiziga gitwara ibicuruzwa; - ikinyabiziga gitwara abagenzi; - ikinyabiziga gikoreshwa mu buhinzi no mu mashyamba; - ibinyabiziga byihariye harimo, ariko atari byo gusa, imbangukiragutabara, imashini zegura ibinyabiziga byagize impanuka n'iziterura ibiremereye.
3.	Ubwishingizi bw'ibinyamitende	Ibinyamitende bikubiyemo ubwoko ubwo ari bwo bwose bw'ikinyabiziga kinyongwa n'umuntu, harimo n'ibinyongwa n'intoki.

II. Ubwishingizi bw'inyubako z'ubucuruzi

1.	Ubwishingizi bw'inkongi y'umuriro	Ubwishingizi buha indishyi uwishingiwe mu gihe habayeho igihombo cyangwa kwangirika kw'inyubako y'ubucuruzi yishingiwe bitewe n'inkongi y'umuriro (nk'inyubako, ububiko n'ibindi biyirimo). Gahunda
----	--	---

	n'ibindi byatera ibyago byose	z'ubwishingizi zishobora gutangwa haba hashingiwe ku bwishingizi bw'ubwubatsi hakongerwamo ibyakwangiza byihariye cyangwa, nk'uko bikorwa muri gahunda z'ubwishingizi by'ibyatera ibyago byose, hagaragazwa ibyishingiwe hakurwamo bimwe aho kugira ibyongerwamo. Ibyangiza bisanzwe ni inkongi y'umuriro, inkuba n'ibiturika.
2.	Ibyangiza byihariye	
	Ibinyabutabire	Iturika, ugushya cyangwa ubushyuhe bitunguranye.
	Ibyangiza by'imibereho	Imvururu, imidugararo mu baturage, abigaragambyaga, abakozi bafungiranwe, abantu bagize uruhare mu guhungabanya umurimo, abagizi ba nabi
	Ibiza	Umwuzure, umutingito, umuriro wo munsu y'ubutaka, kwika k'ubutaka, gutumba k'ubutaka n'inkangu
	Ibindi byangiza	Guturika kw'impombo, impanuka y'indege n'ibindi
3.	Ubujura	Bwishingira igihombo cyangwa kwangirika kw'inyubako bitewe n'ubujura akenshi bukoze inyubako yinjirwa cyangwa igasohokwa ku gitugu.
4.	Imashini zikoreshwa hatarimo iz'ibinyabiziga bikoresha moteri / Gutanga ubufasha	Bwishingira iturika, isenyuka cyangwa ibyakwangirika ku bw'impanuka ku ruganda, muri rusange bikubiye muri ibi bikurikira: a. amashyiga n'ibitutu; b. uruganda rukora moteri; c. uruganda rw'amashanyarazi; d. imashini ziterura; e. izindi nganda; na f. mudasobwa Byinshi muri ibi bintu bigomba kugenzurwa n'abantu babifitiye ububasha nk'uko bisabwa n'amategeko, bityo rero, akenshi ubwo bwishingizi buherekezwa n'amasezerano y'igenzura.
5.	Ibirahure	Bwishingira ibirahure byose byubakishijwe ahantu bishobora kumeneka cyangwa kwangirika hatangwa ubwishingizi bw'ibyatera ingorane byose.
6.	Ubuhinzi n'ubworozi	
	Amatungo	Ubwishingizi bw'amatungo ashobora kuba yapfira mu mpanuka cyangwa akazira indwara ndetse n'ubujura n'ukundi kuburirwa irengero.
	Imyaka	Gahunda y'ubwishingizi igamije kuriha indishyi z'ibihombo by'abahinzi bitewe n'ibibazo by'ubuhinzi. Bwishingira igihombo cya mbere cyo gutera imyaka na nyuma yo gusarura bitewe n'imvura nyinshi

		cyangwa yabuze, indwara cyangwa ibindi byangiza byishingiwe.
7.	Amafaranga	Bwishingira ibura cyangwa iyangirika ry'amafaranga atwawe, mu nyubako yishingiwe mu masaha y'akazi mu bubiko bw'umutamenwa bwa banki.

III. Ubwishingizi bw'amafaranga

1.	Ingwate y'icyizere	Bwishingira ibura ry'amafaranga cyangwa ibiri mu bubiko bitewe n'uburiganya bw'umuntu uri ku mwanya w'ucunga iby'abandi w'umwuga.
2.	Amafaranga asohoka mu by'amategeko	Bwishingira abantu ku giti cyabo, imiryango cyangwa ubucuruzi kugira ngo bibashe kubona amafaranga yo gukoresha mu gihe bakeneye inama mu by'amategeko cyangwa barega cyangwa banaregwa mu manza z'imbonezamubano.
3.	Umwenda	Amasezerano y'ubwishingizi bw'ingorane z'igihombo ku muntu wishingiwe mu gihe atabashije kwishyura uwo muntu afitiye umwenda bitewe no kubura ubwishyu cyangwa kunanirwa kwishyura kandi igihe cyo kwishyura cyageze.
4.	Ibirogoya ubucuruzi	Bwishingira ibihombo bitewe n'ibirogoya ubucuruzi byaba mu gihe hangiritse inyubako cyangwa ingaruka byateye bigatuma habaho igihombo cy'amafaranga yakorewe mu bucuruzi. Hasabwa ingwate y'ibyangiritse.
5.	Ibyatera ingorane biturutse kuri politiki	Bwishingira ubucuruzi bwagira ibibazo bitewe n'impinduramatwara cyangwa ibindi bibazo bya politiki byatera igihombo.
6.	Ubwishingizi bw'ikinyuranyo kiri hagati y'amafaranga yaguze ikinyabiziga n'agaciro kacyo ku isoko ubu (GAP)	Bwishingira icyuho kiri hagati y'amafaranga yishyuriwe gahunda y'ubwishingizi bw'ikinyabiziga gifite moteri n'amafaranga yishyurwe ikinyabiziga kigurwa (iyo amafaranga yari menshi cyane).

IV. Ubwishingizi bw'uburyozwe

1.	Ubwishingizi bw'uburyozwe bw'umukoresha	Ubwishingizi bwo kuriha indishyi abishingiwe ku birebana n'uburyozwe bwabo mu by'amategeko bwo kwishyura ibyangiritse ku mukozi uwo ari we wese bitewe no gukomereka ku mubiri, indwara cyangwa urupfu byabaye ku wishingiwe mu gihe cy'akazi
----	--	---

	n'indishyi nyakabyizi za	
2.	Uburyozwe rusange	Ubwishingizi bwo kuriha indishyi uwishingiwe ku birebana n'ibirego bikomoka ku bandi bantu ku bwo gukomereka ku mubiri cyangwa kwangirika kw'imitungo yabo ku bw'impanuka bitewe n'uko uwishingiye yarangaye cyangwa uburangare bw'abakozi be
3.	Uburyozwe bw'ibicuruzwa	Bwishingira uburyozwe mu by'amategako bw'abandi bantu bakomeretse ku mubiri cyangwa imitungo yabo yangiritse bitewe n'ibicuruzwa cyangwa serivisi bagurishijweho cyangwa bagemuriwe
4.	Uburyozwe bw'abayobozi bakuru n'abayobozi basanzwe	Bwishingira uburyozwe mu by'amategako bwaba ku muyobozi mukuru n'umuyobozi usanzwe ku giti cyabo ku byerekeranye n'igihombo cy'imari cyatewe n'uburangare cyangwa ukutuzuzanya inshingano bahawe
5.	Indishyi z'umwuga	Kurinda umuntu ukora umwuga ibirego bishobora gutangwa bavuga ko ibikomere cyangwa igihombo byaturutse ku bikorwa by'uburangare cyangwa inama yatanze

V. Ubwishingizi bw'ubwikorezi bwo mu mazi no mu kirere

Ubwishingizi aho ikigo cy'ubwishingizi cyiyemeza kwishyura indishyi uwishingiwe, mu buryo ndetse no ku rwego byumvikanyweho, kubera igihombo cyatewe n'ingorane zo mu mazi. Ingorane zo mu mazi zikubiyemo ingorane zabera mu nyanja, mu mazi cyangwa ingorane izo ari zo zose zishobora guterwa n'urugendo urwo ari rwo rwose rwo mu nyanja.

	Mu mazi	
1.	Ibibazo byo mu mazi	Kwangirika k'ubwato, moteri n'ibikoreshe byabwo
2.	Uburyozwe bureba abandi bantu	Uburyozwe ubwo ari bwo bwose bureba undi muntu bushobora guterwa na nyir'imitungo yishingiwe cyangwa undi muntu uyifiteho inyungu cyangwa uyishinzwe, bitewe n'ibyangizwa n'abakorera ingendo mu mazi.
3.	Igihombo cy'inyungu	Bushobora kwishingira igihombo cyo gutanga ikiraka (igicro cyo gukoresha ubwato) cyangwa igihombo cy'amafaranga y'urugendo (igicro cyishyurwa n'abagenzi)
	Mu kirere	
1.	Igihombo cyangwa ibyangiritse ku ndege (impanuka y'indege)	Indishyi z'igihombo, ibyangiritse ku ndege
2.	Uburyozwe mu	Bushobora kwishingira igihombo cyo gutanga ikiraka cyangwa gutumiza (igicro cyo gukoresha indege)

	by'amategeko bureba undi n'abagenzi (uburyozwe) muntu	cyangwa igihombo cy'amafaranga y'urugendo (igiciro cyishyurwa n'abagenzi)
3.	Ubwishingizi bw'icyogajuru	Bwishingira icyogajuru nka rimwe mu mashami yihariye y'ubwishingizi bw'ubwikorezi bwo mu kirere

VI. Ubwishingizi bw'ubwikorezi

Amasezerano ikigo cy'ubwishingizi kiyemezamo gutanga inyungu, bitewe n'umusanzu watanze, mu gihe habayeho ikintu kivugwa mu masezerano nk'icyateza ingorane cyerekeranye no kuba ufite, gukoresha no gutunga ubwato, indege, ikinyabiziga cyangwa ikindi gikoresho kikorerwa ibicuruzwa mu kirere, ku butaka cyangwa mu mazi kibijyana mu bubiko, gutunganywa cyangwa kubika ibicuruzwa uko bikwiye cyangwa mu gihe biri gucuruzwa.

VII. Ubwishingizi bukomatanyije

1.	Urugo	
	Inyubako	Bwishingira igihombo cyaterwa n'icyishingiwe. Inyubako ni kimwe mu by'ingenzi bigize ahaturwa bwite (inzu) kandi hakubiyemo n'igaraje, ahabikwa ibikoreshe, ubuhunikiro, agacucu, inzu zikorwamo ubuhinzi kimwe n'izindi nyubako
	Ibikubiyemo	Bwishingira ibintu biri mu rugo n'ibindi by'umuntu ku giti cye by'uwishingiwe cyangwa ugize umuryango uba muri iyo nyubako
	Uburyozwe mu by'amategeko: inyubako	Bwishingira uburyozwe bwatwe na nyir'inyubako
	Uburyozwe mu by'amategeko: ibikubiyemo	Bwishingira kurengera uba mu nyubako aho kurengera nyirayo.
2.	Urugendo	Bwishingira ibyakwangirika mbere no mu gihe cy'urugendo bifite aho bihuriye n'amafaranga yo guhagarika serivisi wasabye, gukomereka, amafaranga yo kwivuka mu gihe habaye urupfu bitewe n'uburwayi, kubura imitungo bwite y'umuntu n'uburyozwe bw'undi muntu.
3.	Ubwishingizi bw'ubucuruzi	Bukomatanya ubwishingizi bw'ubucuruzi buciriritse bwaba bwaragurishijwe ubucuruzi bwagutse mu buryo butandukanye. Ku bw'ubwo bwishingizi, ubwishingizi bushobora gukomatanya (ubujura, inkongi

	y'umuriro, ibirogoya ubucuruzi, amafaranga, ibirahure, uburyozwe)
--	--

VIII. Ubwishingizi bw'impanuka n'ubuzima

1.	Impanuka y'umuntu ku giti cye	Amafaranga y'ubwishingizi yishyurwa uwishingiye kubera: i. ibikomere by'igihe kirekire bitewe n'impanuka iyo ari yo yose cyangwa impanuka yo mu cyiciro runaka; ii. urupfu rutewe n'impanuka iyo ari yo yose cyangwa impanuka yo mu cyiciro runaka; iii. gutakaza ubushobozi bitewe n'indwara iyo ari yo yose cyangwa indwara yo mu cyiciro runaka, harimo n'ibikomere byatewe n'akazi ko mu ruganda cyangwa indwara ikomoka ku kazi. Aho uwishingiwe abarizwa cyane mu kazi hashingirwaho mu kugena ingano y'amafaranga y'ubwishingizi.
2.	Uburwayi	Amasezerano y'ubwishingizi ateganya inyungu z'amafaranga zihamye cyangwa inyungu zimeze nk'indishyi (cyangwa byombi bikomatanyije) kubera ibyishingiwe byerekeranye n'uburwayi cyangwa ubumuga; ntiharimo ubwishingizi bw'uburyozwe bw'ubuvuzi ari bwo bwishingizi bw'uburyozwe bw'umwuga bureba abaganga n'ubwishingizi butari ubw'ubuvuzi cyangwa ubw'indwara.
3.	Ubwishingizi bwo kwivuza	Bwishingira amafaranga y'ibitaro, abaganga b'inzobere kimwe n'andi mafaranga harimo n'ay'imiti
4.	Indishyi zo kurengera ubwishyu	Butanga inyungu zihamye ku bantu bakoze impanuka, abarembye cyangwa abatakaje akazi kabo
5.	Uburwayi buteye inkeke	Butanga ubwishyu mu gihe umuntu yatahuweho indwara iri mu zikomeye cyane

ANNEX 2: CLASSES OF SHORT-TERM INSURANCE BUSINESS
--

Short-term insurance business refers to any of the following classes:

I. Moto insurance

A business whereby an insurer undertakes, in return for a premium, to provide policy benefits on the occurrence of an event specified in the contract as a risk relating to the use, possession or ownership of a motor vehicle.

##	Class	Description
1.	Private moto insurance	Insurance contracts primarily designed to cover the interests of any natural person against loss of or damage to any motor vehicle used on land for purposes other than commercial.
2.	Commercial moto insurance	Insurance contracts against loss of or damage to vehicles used on land. This business is primarily concerned with the risks attached to the vehicles themselves while being driven, left parked or being carried by lake, air or sea. The cover does not extend to any good being carried by the vehicle as this goes to goods including motor vehicles, but excluding railway rolling stock and they include: a. Good carrying vehicle b. Passenger carrying vehicle c. Agriculture and forestry vehicle d. Vehicles for special construction/special type includes but not limit to ambulance, cranes and fork-lift trucks
3.	Motorcycle insurance	Motorcycle includes any kind of cycle propelled mechanically including mopeds

II. Commercial property insurance

1.	Fire, and all risk policies	Provides compensation to an insured person in the event of loss or destruction of or damage to the commercial property insured caused by fire (ex. Building, stock and other content). Policies may be issued either on the basis of building up cover by adding different perils or, as in the case of all risk policies, by defining the cover by its exclusions rather than adding more contingencies. Standards perils
----	-----------------------------	--

		include, fire, lightning and explosions.
2.	Special peril	
	perils of chemical nature	Explosions, spontaneous fermentation or heating
	social perils	Riot, civil commotion, strikers, locked out workers, persons taking part in labour disturbances, malicious persons
	perils of nature	Flood, earthquake, subterranean fire, subsidence, ground heave and land slip
	miscellaneous perils	Escape of water, aircraft and impact
3.	Theft	Cover loss of or damage to property caused by theft usually involving forcible entry to or exit from the premises
4.	Engineering Breakdown	Cover the explosion, breakdown or accidental damages to plant generally grouped under the following: a. boilers and pressure plants b. engine plant c. electrical plant d. lifting machines e. miscellaneous plants and f. computers Many of these items needs to be inspected by competent persons as a legal requirement and hence, inspection contract often accompany these covers
5.	Glass	Cover all kind of fixed glasses against destruction of or damage on all risk basis
6.	Agriculture and livestock	
	Animals	Insurance of livestock against death through accident or diseases and against theft and unexplained disappearance
	Crop	Policy meant to compensate farmers' losses arising due to production problems. It covers pre-sowing and post-harvest losses due to cyclonic rains and rainfall deficit, pests and diseases or other insured perils
7.	Money	Cover all risk of loss or destruction of or damage to money in transit, on insured's premises during business hours in a bank night safe

III. Pecuniary Insurance

1.	Fidelity guarantee	Cover for loss of money or stock by fraud or dishonest of a person holding the position of trustee.
2.	Legal expenses	Cover for individuals, families or business to enable them to meet the cost of seeking a legal advice or pursuing /defending a civil action
3.	Credit	Contracts against risks of loss to the person insured in case of insolvency of any debtor of such person or from the failure other than through solvency of any such debtor to pay his or her debt when due and payable
4.	Business interruption	Covers losses due to an interruption in business occurring immediately after and in consequence of material damage to a property that results in actual loss of earnings of the business. Material damage warranty is required
5.	Political risk	Cover by a business against the risk that a revolution or other political conditions will result in a loss
6.	Guarantee asset protection (GAP)	Covers gap between the amount paid out by a motor insurance policy and the amount still to be repaid on the finance that was taken out to buy the vehicle (where the amount was larger)

IV. Liability insurance

1.	Employer's liability insurance /Workmen's compensation	Insurance to compensate insured in respect of their legal liability to pay damages to any employee arising out of bodily injury, diseases s, illness or death received in course of employment by insured
2.	Public liability	Insurance to compensate the insured in respect of claims from third parties for accidental bodily injury or damage to their property due to the insurer negligence or that of their employees
3.	Product liability	Covers legal liability for third party bodily injury or property damage caused by products, goods or services sold or supplied
4.	Director's and officers' liability	Covers personal legal liability incurred by individual director and officers for financial loss resulting from their negligence or failure to fulfil statutory responsibilities
5.	Professional indemnity	Protect a person acting in their professional capacity against claims that might be made alleging that injuries or loss has resulted from negligent actions or advice

V. Marine and aviation insurance

Insurance whereby the insurer undertakes to indemnify the assured, in manner and to the extent thereby agreed, against the losses or incident to marine risks. Marine risks include risks associated with sea inland waters or on any land risk which may be incidental to any sea voyage

	Marine	
1.	Marine hull	Physical damage to the ship, its machinery and equipment
2.	Liabilities incurred to other parties	Any liability to a third party may be incurred by the owner of, or other person interested in or responsible for, insurable property, by reason of maritime perils.
3.	Loss of income	Can cover loss of hire (price for using ship) or for loss of passage money (price paid by passengers)
	Aviation	
1.	Loss or damage to the hull (aircraft)	Indemnity for loss, damage to the hull
2.	Legal liability to third parties and passengers (liability)	Can cover loss of hire or freight (price for using the plane) or for loss of passage money (price paid by passengers)
3.	Satellite insurance	Cover satellite as a specialized branch of aviation insurance

VI. Transportation insurance

A contract, whereby an insurer undertakes, in return for a premium, to provide policy benefits on the occurrence of an event specified in the contract as a risk relating to the possession, use or ownership of a vessel, aircraft, vehicle or other craft for the conveyance of goods by air, land or water to the storage, treatment or holding of goods so conveyed or to be so conveyed in the course of business.

VII. Combined or packaged insurance

1.	Household	
	Building	Cover loss caused by insured risks. Building is the main structure of the private dwelling (house) and include garages, sheds, greenhouse and other buildings ...
	Content	Cover household goods and personal effects belonging to insured or family member living in the property

	Legal liability: building	Covers liability incurred as owner of the property
	Legal liability: content	Cover to protect the occupier of the building rather than owner
2.	Travel	Cover losses before and during travel as linked to cancellation charges, injury, death medical fees following illness, loss of personal possessions and third-party liability
3.	Commercial package	Cover that combines covers for small business otherwise sold to large business under separate forms. Under this cover, cover may combine (theft, fire, business interruption, money, glass, liability...).

VIII. Accident and Health insurance

1.	Personal accident	The sum insured is paid to the insured for: a. sustaining injury as a result of any accident or an accident of a specific class; b. dying as a result of any accident or an accident of a specific class; c. becoming incapacitated as a result of any disease or a disease of a specific class, including industrial injury and occupational disease. The main occupation of the insured is the main rating factor
2.	Sickness	Insurance contracts providing fixed pecuniary benefits or benefits in the nature of indemnity (or a combination of both) against risks related to sickness or infirmity; it does not include medical liability insurance which is a professional liability insurance for medical professionals and not medical/sickness insurance
3.	Medical insurance	Cover for hospital, specialists and other fees including medications
4.	Payment protection indemnity	Provides fixed benefits for individuals who suffers accident, are ill or lose their jobs
5.	Critical illness	Provides payment in the event of diagnosis of a defined range of serious illness

ANNEXE 2 : CLASSES D'ACTIVITÉS D'ASSURANCE À COURT TERME

Les activités d'assurance à court terme font référence à l'une des classes suivantes :

I. Assurance automobile

Activité par laquelle un assureur s'engage, en contrepartie d'une prime, à fournir des prestations de police lors de la survenance d'un événement spécifié dans le contrat comme un risque lié à l'utilisation, à la possession ou à la propriété d'un véhicule à moteur.

##	Classe	La description
1.	Assurance moto privée	Contrats d'assurance destinés principalement à couvrir les intérêts de toute personne physique contre la perte ou l'endommagement de tout véhicule à moteur utilisé sur terre à des fins autres que commerciales.
2.	Assurance moto commerciale	Contrats d'assurance contre la perte ou les dommages des véhicules utilisés sur terre. Cette activité concerne principalement les risques liés aux véhicules eux-mêmes lorsqu'ils sont conduits, stationnés ou transportés par voie lacustre, aérienne ou maritime. La couverture ne s'étend pas aux marchandises transportées par le véhicule car cela concerne les marchandises, y compris les véhicules à moteur, mais à l'exclusion du matériel roulant ferroviaire et elles comprennent : a. Bon véhicule de transport ; b. Véhicule de transport de passagers ; c. Véhicule agricole et forestier ; d. Les véhicules pour construction spéciale/type spécial comprend, mais sans s'y limiter, les ambulances, les grues et les chariots élévateurs à fourche
3.	Assurance motocyclette	Motocyclette comprend tout type de cycle propulsé mécaniquement, y compris les cyclomoteurs.

II. Assurance des biens commerciaux

1.	Incendie, et tous risques	Fournit une indemnisation à une personne assurée en cas de perte ou de destruction ou de dommages aux biens commerciaux assurés causés par un incendie (ex. Bâtiment, stock et autre contenu). Les polices peuvent être émises soit sur la base d'une constitution de couverture en ajoutant différents risques, soit, comme dans le cas des polices tous risques, en définissant la couverture par ses exclusions plutôt qu'en ajoutant plus d'éventualités. Les périls standards incluent le feu, la foudre et les explosions.
2.	Péril spécial	
3.	Périls de nature chimique	Explosions, fermentation spontanée ou chauffage
	Périls sociaux	Émeute, troubles civils, grévistes, travailleurs en lock-out, personnes participant à des troubles du travail, personnes malveillantes
	Périls de la nature	Inondation, tremblement de terre, incendie souterrain, affaissement, soulèvement du sol et glissement de terrain
	Périls divers	Fuite d'eau, d'avion et d'impact
4.	Vol	Couvrir la perte ou les dommages matériels causés par un vol impliquant généralement une entrée ou une sortie forcée des locaux
5.	Ingénierie / Dépannage	Couvrir l'explosion, la panne ou les dommages accidentels à l'installation généralement regroupés sous les éléments suivants : a. chaudières et installations sous pression b. usine de moteurs c. centrale électrique d. engins de levage. Plantes diverses et f. des ordinateurs Beaucoup de ces articles doivent être inspectés par des personnes compétentes en tant qu'exigence légale et, par conséquent, un contrat d'inspection accompagne souvent ces couvertures.
6.	Verre	Couvrir tous les types de verres fixes contre la destruction ou les dommages sur la base de tous les risques
7.	Agriculture et élevage	
8.	Animaux	Assurance du bétail contre la mort par accident ou maladie et contre le vol et la disparition inexplicable

	Culture	Politique destinée à compenser les pertes des agriculteurs résultant de problèmes de production. Elle couvre les pertes pré-semis et post-récolte dues aux pluies cycloniques et au déficit pluviométrique, aux ravageurs et maladies ou à d'autres périls assurés
9.	De l'argent	Couvrir tous les risques de perte ou de destruction ou d'endommagement de l'argent en transit, dans les locaux de l'assuré pendant les heures ouvrables dans un coffre-fort de nuit bancaire

III. Assurance pécuniaire

1.	Garantie fidélité	Couverture en cas de perte d'argent ou d'actions par fraude ou malhonnêteté d'une personne occupant le poste de fiduciaire.
2.	Frais juridiques	Couverture pour les particuliers, les familles ou les entreprises afin de leur permettre de faire face aux frais de recherche d'un conseil juridique ou de poursuite/défense d'une action civile
3.	Crédit	Contrats contre les risques de perte pour la personne assurée en cas d'insolvabilité de tout débiteur de cette personne ou de l'incapacité, autrement que par solvabilité, de payer sa dette à l'échéance et à l'exigibilité
4.	Interruption de travail	Couvre les pertes dues à une interruption d'activité survenant immédiatement après et en conséquence d'un dommage matériel à un bien qui entraîne un manque à gagner effectif pour l'entreprise. Une garantie dommage matériel est requise
5.	Risque politique	Couverture par une entreprise contre le risque qu'une révolution ou d'autres conditions politiques qui entraînent une perte
6.	Protection garantie de de l'actif (GAP)	Couvre l'écart entre le montant payé par une police d'assurance motos et le montant restant à rembourser sur le financement qui a été contracté pour acheter le véhicule (où le montant était plus élevé)

IV. Assurance responsabilité civile

1.	Assurance responsabilité civile des employeurs / Indemnisation des accidents du travail	Assurance pour indemniser les assurés en ce qui concerne leur responsabilité légale de payer des dommages à tout employé résultant de blessures corporelles, de maladies ou de décès subis au cours de l'emploi par l'assuré
2.	Responsabilité civile	Assurance pour indemniser l'assuré en cas de réclamations de tiers pour dommages corporels accidentels ou dommages à ses biens dus à la négligence de l'assureur ou à celle de ses employés/préposés
3.	Responsabilité des	Couvre la responsabilité légale pour les dommages corporels ou matériels de tiers causés par les produits, biens

	produits	ou services vendus ou fournis
4.	Responsabilité des administrateurs et des dirigeants	Couvrir la responsabilité civile personnelle encourue par les administrateurs et les dirigeants pour les pertes financières résultant de leur négligence ou de leur manquement à leurs obligations légales
5.	Indemnité professionnelle	Protéger une personne agissant dans le cadre de sa capacité professionnelle contre les réclamations qui pourraient être faites alléguant que des blessures ou des pertes ont résulté d'actions de négligence ou de conseils

V. Assurance maritime et aérienne

Assurance par laquelle l'assureur s'engage à indemniser l'assuré, de la manière et dans la mesure ainsi convenues, contre les pertes consécutives aux risques maritimes. Les risques maritimes comprennent les risques associés à la mer dans les eaux intérieures ou à tout risque terrestre qui peut être accessoire à tout voyage en mer

	Marine	
1.	Coque marine	Dommages physiques au navire, à ses machines et équipements
2.	Dettes contractées envers d'autres parties	Toute responsabilité envers un tiers peut être encourue par le propriétaire ou toute autre personne intéressée ou responsable d'un bien assurable, en raison de risques maritimes.
3.	Perte de revenu	Peut couvrir la perte de location (prix d'utilisation du navire) ou la perte d'argent de passage (prix payé par les passagers)
	Aviation	
1.	Perte ou dommage à la coque (avion)	Indemnité pour perte, avarie à la coque
2.	Responsabilité civile envers les tiers et les passagers (responsabilité)	Peut couvrir la perte de location ou de fret (prix d'utilisation de l'avion) ou la perte d'argent de passage (prix payé par les passagers)
3.	Assurance satellite	Couverture satellite en tant que branche spécialisée de l'assurance aviation

VI. Assurance transport

Contrat par lequel un assureur s'engage, en échange d'une prime, à fournir des prestations en cas de survenance d'un événement spécifié dans le contrat comme un risque lié à la possession, à l'utilisation ou à la propriété d'un navire, d'un aéronef, d'un véhicule ou d'une autre embarcation

pour le transport de marchandises par voie aérienne, terrestre ou maritime jusqu'au stockage, au traitement ou à la détention de marchandises ainsi acheminées ou à acheminer dans le cadre d'une activité commerciale.

VII. Assurance combinée ou package

1.	Ménage	
	Bâtiment	Couvrir les pertes causées par les risques assurés. Le bâtiment est la structure principale de l'habitation privée (maison) et comprend les garages, les hangars, les serres et autres bâtiments, ...
	Teneur	Couvrir les biens du ménage et les effets personnels appartenant à l'assuré ou à un membre de la famille vivant dans la propriété
	Responsabilité civile : immeuble	Couvre la responsabilité encourue en tant que propriétaire du bien
	Légalité : contenu	Couverture pour protéger l'occupant de l'immeuble plutôt que le propriétaire
2.	Voyage	Couvrir les pertes avant et pendant le voyage lié aux frais d'annulation, aux blessures, aux frais médicaux en cas de décès suite à une maladie, à la perte d'effets personnels et à la responsabilité civile
3.	Forfait commercial	Couverture qui combine des couvertures pour les petites entreprises autrement vendues aux grandes entreprises sous des formes distinctes. Au titre de cette garantie, les garanties peuvent se cumuler (vol, incendie, perte d'exploitation, argent, verre, responsabilité civile, ...).

VIII. Assurance accident et maladie

1.	Accident personnel	La somme assurée est versée à l'assuré pour : i. avoir subi une blessure à la suite d'un accident ou d'un accident d'une catégorie spécifique; ii. mourir à la suite d'un accident ou d'un accident d'une catégorie spécifique ; iii. être frappé d'incapacité à la suite d'une maladie ou d'une maladie d'une catégorie spécifique, y compris les accidents du travail et les maladies professionnelles. L'occupation principale de l'assuré est le principal facteur de tarification
2.	Maladie	Contrats d'assurance prévoyant des prestations pécuniaires fixes ou des prestations de nature indemnitaire (ou une combinaison des deux) contre les risques liés à la maladie ou à l'infirmité ; il n'inclut pas l'assurance responsabilité médicale qui est une assurance responsabilité professionnelle pour les professionnels de la santé et non une assurance médicale/maladie

3.	Assurance médicale	Couverture des frais d'hospitalisation, de spécialistes et autres frais, y compris les médicaments
4.	Indemnité de protection des paiements	Fournit des prestations fixes aux personnes qui subissent un accident, qui sont malades ou perdent leur emploi
5.	Maladie critique	Fournit un paiement en cas de diagnostic d'une gamme définie de maladies graves

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'amabwiriza rusange n° 66/2023 yo ku wa 25/04/2023 yerekeye ibisabwa mu kwemerera abishingizi n'abishingizi b'abishingizi gukora	Seen to be annexed to regulation n° 66/2023 of 25/04/2023 on licensing conditions for insurers and reinsurers	Vue pour etre annexé au règlement n° 66/2023 du 25/04/2023 relatif aux conditions d'agrément des assureurs et des réassureurs
--	--	--

Kigali, 25/04/2023

(sé)

RWANGOMBWA John

Guverineri

Governor

Gouverneur

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA 3A: GUSABA KWEMERERWA GUKORA UMURIMO W'UBWISHINGIZI CYANGWA UBWISHINGIZI BW'ABISHINGIZI

Kuri Guverineri
Banki Nkuru y'u Rwanda
P.O Box 531,
KIGALI.

1. Njyewe, nk'uhagarariye / umushoramari mu bubasha nahawe nk'umukozi ubyemerewe mu izina rya....., isosiyete yashinzwe mu buryo bwemewe n'amategeko mu Rwanda, ("uhagarariye"), nanditse nsaba uruhushya rwo kwemera nk'isosiyete y'ubwishingizi/ubwishingizi bw'abishingizi ikora imirimo y'ubwishingizi buvugwa mu rwego rwa **.....

2. Ntanze ibyangombwa bisabwa bivugwa mu ngingo ya 13 y'aya mabwiriza rusange.

.....
Itariki Usaba kwemererwa

.....
Aho usaba kwemererwa abarizwa/ Numero ya telefoni:

Icyemezo n'inshingano

Njyewe, nemeje ko amakuru yose akubiye muri iyi nyandiko ndetse n'ayiherekeje yuzuye kandi ko ari ukuri, nkurikije uko mbizi kandi mbyemera.

Niyemeje guhita menyesha Urwego rw'Ubugenzuzi, impinduka zose zikomeye zizaba ku makuru akubiye muri iyi nyandiko.

Mbirahiriye i..... kuri uyu muni wa20.....

Umukono w'urahiye uhagarariye/umushoramari/umukozi

Utanze amakuru asobanukiwe neza ibikubiye muri iyi nyandiko.
Birahiriwe imbere yanjye

NOTERI

Icyitonderwa: ** Garagaza urutonde rw'ibikorwa byose by'ubucuruzi, wifuza gukora.

ANNEX 3A: APPLICATION FOR A LICENSE TO ESTABLISH AN INSURANCE/REINSURANCE BUSINESS

The Governor,
Central Bank of Rwanda
P.O Box 531,
KIGALI.

1. I,..... the undersigned, acting as principal/promoter/in the capacity of duly authorised agent on behalf of, a Company legally incorporated in Rwanda “ (“the principal”), hereby apply for a license, to operate as an insurance/reinsurance carrying out the business(es) specified in class(es)**.....

2. I submit the documentation specified in Article 13 of this Regulation.

.....
Date Applicant

Applicant’s address/ Tel. .
.....

Certification and Undertaking

I, the undersigned, hereby certify that all information contained in and accompanying this application is complete and accurate to the best of my knowledge and belief.

I undertake to forthwith notify the Supervisory Authority, of any material change in the particulars of this application.

Sworn at this day of20.....

Signature of Deponent Principal/ Promoter/Agent
Deponent understands the contents of this declaration.
Before me,

NOTARY FOR OATHS

Note: **List all the types of business activities in which you propose to engage.

ANNEXE 3A: DEMANDE D'AGRÉMENT POUR ÉTABLIR UNE ACTIVITÉ D'ASSURANCE / RÉASSURANCE

À Monsieur le Gouverneur,
de la Banque Nationale du Rwanda
P.O Box 531,
KIGALI.

1. Je, soussigné, agissant en qualité de mandataire / promoteur en qualité d'agent dûment autorisé au nom de.....une société légalement constituée au Rwanda ("le mandataire"), solliciter par la présente une licence pour fonctionner comme une société d'assurance /de réassurance menant à bien les activités spécifiées dans la/les classe(s)**:.....

2. Je sou mets les documents spécifiés à l'article 13 de présent règlement.

.....

Date Noms du requérant

Adresse du requérant / Téléphone.

.....

Certification et engagement

Je, soussigné, certifie par la présente que toutes les informations contenues dans et accompagnant cette demande sont complètes et exactes au meilleur de mes connaissances et convictions.

Je m'engage à informer immédiatement l'Autorité de Contrôle de tout changement important dans les détails de cette demande.

Déclaré à en ce jour du.....20.....

Signature du déposant mandataire/promoteur/Agent

Le déclarant comprend le contenu de la présente déclaration. Déclaré devant moi,

LE NOTAIRE

Remarque: **: Enumérez tous les types d'activités commerciales dans lesquelles vous proposez vous engager.

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'amabwiriza rusange n° 66/2023 yo ku wa 25/04/2023 yerekeye ibisabwa mu kwemerera abishingizi n'abishingizi b'abishingizi gukora	Seen to be annexed to regulation n° 66/2023 of 25/04/2023 on licensing conditions for insurers and reinsurers	Vue pour etre annexé au règlement n° 66/2023 du 25/04/2023 relatif aux conditions d'agrément des assureurs et des réassureurs
--	--	--

Kigali, 25/04/2023

(sé)

RWANGOMBWA John

Guverineri

Governor

Gouverneur

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA 3B: IFISHI Y'AMAKURU

1. Izina na aderesi by'umwishingizi/umwishingizi w'abishingizi

.....

2. Izina ritagikoreshwa, (niba rihari/ahari) usaba kwemererwa yitwaga mbere:

.....

3. Izina ryose usaba kwemererwa yifuza gukoresha ku mpamvu cyangwa ku byerekeranye n'ubucuruzi yakoze, harimo izina ryose usaba kwemererwa asabwa cyangwa azasabwa gutangaza rijyanye n'ubucuruzi ubwo ari bwo bwose yakoze hakurikijwe ibisabwa bikurikizwa mu kwandika ubucuruzi

.....

4. Ibikorwa by'ibanze/ingenzi by'ubwishingizi/ubwishingizi bw'abishingizi

.....

5. icyicaro gikuru:

.....

(a) Aho kibarizwa:

.....

(b) Numero za telefoni/telefax:

.....

(c) Imeyili/ urubuga nkoranyambaga

6. Amashami:

Aho abarizwa	itariki yafunguriweho

--	--

Amasosiyete ayishamikiyeho & ibigo cyabyaye

<i>Izina n'ubwoko bw'ubucuruzi</i>	<i>amafaranga yishyuwe ku migabane</i>	<i>ijanisha ry'imigabane (ifitwe n'amasosiyete ayishamikiyeho)</i>

7. Ubuyobozi / Amakuru ku miyoborere n'ubuyobozi:

(1) Inama y'ubutegetsi

<i>Izina</i>	<i>icyo ashinzwe iyi manda</i>	<i>umubare w'imyaka amaze ari mu nama y'ubutegetsi</i>

Komite z'inama y'ubutegetsi

<i>Izina n'intego bya komite</i>	<i>amazina y'abagize komite</i>

(2) Abakozi bo ku rwego rw'ubuyobozi

<i>Izina</i>	<i>umwanya w'umurimo</i>	<i>umubare w'imyaka amaze mu bakozi bo ku rwego rw'ubuyobozi</i>

8. Umwirondoro wa ba nyir'ikigo:

<i>Amazina</i>	<i>igihugu afitiye ubwenegihugu</i>	<i>igihugu atuyemo</i>	<i>ijanisha ry'imari shingiro yishyuye</i>

Abandi banyamigabane bafite imibagane iri muni ya 5% (umubare.....)

IGIRETANYO.....

9. Imiterere y'ikigo:

- (1) Imbonerahamwe y'inzeho z'imirimo - shyiraho umugereka werekane amashami cyangwa udushami hamwe n'amazina, imyanya y'imirimo n'inyito z'imyanya y'abayobozi bakuru b'ayo mashami n'udushami.
- (2) Inshingano – shyiraho urutonde rw'inshingano za buri shami cyangwa udushami zigaragara mu mbonerahamwe y'inzeho z'imirimo rwerekane umubare w'abakozi ba buri shami cyangwa agashami.
- (3) Amashuri n'impamyabumenyi by'abanyamigabane bafite uruhare rugaragara, abagize inama y'ubutegetsi n'abayobozi bakuru.
- (4) Shyiraho imigereka y'imenyekanisha ikozwe na buri munyamigabane ufite uruhare rugaragara, ugize inama y'ubutegetsi n'umuyobozi mukuru ndetse n'ifishi y'amakuru kuri buri kigo cyose gifite imigabane igaragara.
- (5) Ububasha n'intego-shyiraho kopi y'inyandiko y'ubwumvikane n'amategeko shingiro ya vuba niba atarashyirijwe Banki Nkuru y'u Rwanda mbere

10. Imigabane yashowe mu kindi kigo cy'imari icyo ari cyo cyose

<i>Izina ry'ikigo</i>	<i>Agaciro k'imigabane</i>	<i>Umubare w'imigabane</i>	<i>Ijanisha (%) ry'imari shingiro</i>

INYANDIKO IRIHO URUTONDE RW'IBIBAZO (Igenewe usaba gusa)

1. Amazina n'aho amabanki akorana n'usaba kwemererwa abarizwa mu imyaka icumi ishize. (Garagaza kandi Banki y'ibanze y'usaba kwemererwa)
.....
.....
2. Amazina n'aho abagenzuzi bigenga b'usaba kwemererwa babarizwa. Tanga ibisobanuro kuri buri wese waba warahaye uruhushya rwo gukora ubucuruzi mu Rwanda cyangwa ahandi. Niba rwaratanzwe tanga ibisobanuro. Niba kandi urwo ruhushya rwaravanyweho/rwarateshejwe agaciro, tanga ibisobanuro, harimo amazina n'impamyabumenyi mu by'ubunyamwuga bw'umufatanyabikorwa uzaba ashinzwe umurimo.
.....
.....
3. Ese usaba afite cyangwa yigeze guhabwa uruhushya n'Urwego rw'Ubugenzuzi rwo gukora igikorwa cy'ubucuruzi mu Rwanda cyangwa ahandi? Niba yararuhawe, tanga ibisobanuro. Niba urwo ruhushya rwaravanyweho/rwarateshejwe agaciro, tanga ibisobanuro.
.....
.....
4. Ese usaba yigeze asaba uruhushya urwo ari rwo rwose Urwego rw'Ubugenzuzi, rwo gukora ubucuruzi ubwo ari bwo bwose mu Rwanda cyangwa ahandi uretse uruhushya rugaragazwa mu gisubizo cy'ikibazo cya 13? Niba yararushyiraye, tanga ibisobanuro. Niba urwo uwasabe yararwimwe ku mpamvu iyo ari yo yose cyangwa uruhushya yararwambuwe nyuma yo kuruhabwa, tanga ibisobanuro.
.....
.....
5. Ese usaba kwemererwa cyangwa sosiyete iyo ari yo yose biri mu itsinda rimwe mu myaka icumi (10) ishize yaba yarananiwe kwishyura umwenda mu gihe cy'umwaka nyuma y'icyemezo cy'urukiko rwo mu Rwanda cyangwa ahandi rubitegetse? Niba yarananiwe kwishyura umwenda, tanga ibisobanuro.
.....
.....
6. Ese usaba kwemererwa cyangwa isosiyete iyo ari yo yose biri mu itsinda rimwe yaba yaragiranye ubwumvikane cyangwa amasezerano n'abo abereyemo imyenda mu myaka icumi (10) ishize cyangwa se yarananiwe kwishyura abamuguriye bese? Niba ibyo byarabaye, tanga ibisobanuro.
.....
.....
7. Hari umucungamutungo cyangwa ucunga umutungo w'uri mu gihombo washyiriweho usaba kwemererwa cyangwa isosiyete iyo ari yo yose

biri mu itsinda rimwe mu Rwanda cyangwa se undi uwo ari we wese nk'uwo wamushyiriweho mu kindi gihugu, mu myaka icumi (10) ishize? Niba ahari, tanga ibisobanuro, harimo no kugaragaza niba yaba agikora imirimo yahawe

.....
.....

8. Hari ikirego cyatangiwe mu Rwanda giturutse ku cyemezo cy'ubuyobozi, haregwa usaba kwemererwa cyangwa sosiyete biri mu itsinda rimwe cyangwa ikindi kirego nk'icyo cyatangiwe mu kindi ahandi, mu myaka icumi (10) ishize? Ni ba cyaratanzwe, tanga ibisobanuro.

.....
.....

9. Hari itangazo ry'icyemezo cyo gusesa ku bushake ikigo gisaba kwemererwa cyangwa isosiyete iyo ari yo yose biri mu itsinda rimwe ryatangiwe mu Rwanda, cyangwa irindi tangazo nk'iryo ryatangiwe ahandi, mu myaka icumi (10) ishize? Niba ryaratanzwe, tanga ibisobanuro.

.....
.....

10. Hari ikirego cyatangiwe mu Rwanda gisaba iseswa ritegetswe ry'ikigo gisaba kwemererwa cyangwa isosiyete iyo ari yo yose biri mu itsinda rimwe, cyangwa hari ikirego nk'icyo cyatangiwe ahandi, mu myaka icumi (10) ishize? Niba cyaratanzwe, tanga ibisobanuro.

.....
.....

11. Vuga niba isosiyete isaba kwemererwa yarigeze ikorerwa iperereza ku byaha ikekwa, niba yarakurikiranywe n'ubushinjacyaha, niba yarafatiwe ibihano bijyanye n'imyifatire, niba yaranenzwe mu ruhamye cyangwa niba yarafatiwe ibihano bifatanye isano na serivisi z'ubwishingizi n'iz'imari mu Rwanda cyangwa ahandi

.....
.....

12. Ese hari ibibazo bitumvikanwaho hagati y'ikigo gisaba kwemererwa n'ikigo cy'imisoro n'amahoro cyangwa ikindi kigo gikora nka cyo gishinzwe ibijyanye n'imisoro gikorera mu kindi gihugu? Niba gihari tanga ibisobanuro

.....
.....

13. Ese usaba kwemererwa cyangwa isosiyete iyo ayi yo yose biri mu itsinda rimwe yaba ari cyangwa ateganya kwinjira mu manza/makimbirane, mu Rwanda cyangwa ahandi, ashobora kugira ingaruka zikomeye ku hantu ikigo gikura umutungo? Niba ari byo, tanga ibisobanuro.

14. Ese isosiyete isaba kwemererwa yaba yarakoranye ubucuruzi cyangwa iteganya gukorana ubucuruzi ubwo ari bwo bwose na bamwe mu abagize inama y'ubutegetsi (n'abazaba bo), abayobozi bakuru cyangwa abandi bayobozi bayo? Niba ari byo tanga ibisobanuro

.....
.....

15. Ese ubucuruzi bw'abagize inama y'ubutegetsi, abayobozi bakuru cyangwa abandi bayobozi b'usaba kwemererwa cyangwa amasosiyete biri mu itsinda rimwe bwatangiwe ingwate cyangwa se mu bundi buryo burishingiwe/buranditse cyangwa bufite umutekano cyangwa biteganyijwe ko gutangirwa ingwate, bukishingirwa/bukandikwa cyangwa bugahabwa umutekano n'isosiyete isaba kwemererwa? Niba ari byo tanga ibisobanuro

.....
.....

16. Tanga andi makuru ayo ari yo yose yafasha Urwego rw'Ubugenzuzi mu gufata icyemezo ku busabe

.....

ICYEMEZO

Turemeza ko twasomye ibikubiye mu mutwe II w'itegeko rigenga imitunganyirize y'umurimo w'ubwishingizi. Turabizi neza ko mu gukurikiza aya mabwiriza rusange tutagomba guha Urwego rw'Ubugenzuzi cyangwa undi muntu uwo ari we wese, tubikoze nkana/tubizi neza cyangwa ntacyo twitayeho, amakuru ayo ari yo yose atari ukuri/y'ibinyoma cyangwa ayobya mu bintu byihariye bijyanye no gusaba kwemererwa hakurikijwe iri tegeko rigenga imitunganyirize y'umurimo w'ubwishingizi cyangwa ubundi buryo.

Turemeza ko amakuru akubiye muri iyi nyandiko n'ayiherekeje, yuzuye kandi ko ari ukuri dukurikije ubumenyi dufite, amakuru dufite n'ibyo twemera, kandi ko nta bindi bisobanuro byerekeye ubu busabe, Banki Nkuru ikeneye kumenya.

Twiyemeje guha Banki Nkuru, amakuru yose yaturuka ku mpinduka izo ari zo zose zerekeye ubu busabe, zishobora kuvuka mu gihe Banki Nkuru yaba ikora isuzuma ry'ubu busabe. Tuzi neza inshingano z'ikigo mu guha Banki Nkuru, amakuru ayo ari yo yose cyaba gifite, kugira ngo Banki Nkuru ikore neza imirimo yayo hakurikijwe itegeko ry'ubwishingizi rijyanye n'ikigo. Ku byerekeye iyo nshingano, twiyemeje ko, hakurikijwe ibiteganywa n'aya mabwiriza rusange, mu gihe ikigo kizaba kemereye ubusabe hashingiwe ku biteganywa n'itegeko rigenga ubwishingizi, tuzamenyesha Banki Nkuru, impinduka izo ari zo zose zizavuka cyangwa zatuma amakuru arushaho kuzura no kugaragaza ukuri, tuzatanga ibisubizo by'ibyo bibazo bivuzwe haruguru, mu buryo bwihuse, bitarenze iminsi makumyabiri n'umwe (21) uhereye igihe impinduka zitugezeho.

Birahiriwe i Kigali, ku waitariki ya.....

.....

Izina Umwanya w'umurimo afite

.....

Itariki bishyiriweho umukono

.....

Izina umwanya w'umurimo

.....

Itariki bishyiriweho umukono

Usaba kwemererwa asobanukiwe neza n'ibikubiye muri iyi ndahiro

Bikorewe imbere yanjye

NOTERI

Icyitonderwa:

1. Ibice byose by'iyi nyandiko bigomba kuzuzwa.
2. Mu gihe umwanya wagenwe wo kuzuzamo amakuru udahagije, ayo makuru ya ngombwa n'ibindi bisobanuro bikenewe bitangwa ku mugereka.
3. Kugira ngo bisobanuke neza, imigereka isabwa yose igomba kugaragaza neza ibice bifitanye isano kugira ngo bisobanuke neza.

ANNEX 3B: INFORMATION SHEET

1. Name and address of the insurer/reinsurer

.....

2. Former name(s) (if any) by which the applicant has been known:

.....

3. Any name the applicant proposes to use for purposes of or in connection with any business carried on by it, including any name the applicant is or will be obliged to disclose in connection with any business carried on by it by virtue of applicable business registration requirement.

.....

4. Principal insurance/reinsurance business activities.

.....

5. Head/main office:

.....

(a) Address:

.....

(b) Telephone/Fax Nos:

.....

(c) Email/Web-site.....

6. Branches:

<i>Address</i>	<i>Opening date</i>

Subsidiaries & Affiliates:

<i>Name and type of business</i>	<i>Amount of shares held</i>	<i>% of shares held to total</i>

7. Management

(1) Board of Directors

<i>Name</i>	<i>Designation</i>	<i>Present term</i>	<i>Number of years as board member</i>

Board Committees

<i>Name and purpose of committee(s)</i>	<i>Name of members</i>

(2) Senior Managers:

<i>Name</i>	<i>Position</i>	<i>Number of years as Senior Manager</i>

8. Ownership Profile:

<i>Name</i>	<i>Country of citizenship</i>	<i>Residence</i>	<i>Paid up capital %</i>

Other shareholders owing less than 5% (Number.....)

TOTAL

9. Organization Profile:

(1) Organization chart— attach one indicating major departments or divisions with names, positions and titles of Senior Managers heading each department or division.

(2) Functions— attach a list of functions or responsibilities for each Department or division listed in the organization chart indicating the number of personnel or staff for each.

(3) Qualifications of qualifying shareholders, directors and Senior Managers.

(4) Annex Personal Declaration Form of each qualifying shareholder, director and Senior Manager and an Information Sheet for each qualifying corporate shareholder.

(5) Powers and purposes—attach the latest copies of the Memorandum and Articles of Association if not previously submitted to the Central Ban

10. Shareholding in any other Financial Institution

<i>Name of Institution</i>	Amount of shares	Number of owned shares	% of share capital

QUESTIONNAIRE (FOR APPLICANTS ONLY)

- Name(s) and address (es) of the applicant's bankers within the last ten years. (Please also indicate the applicant's current principal bankers)
.....
- Name and address of the applicant's external auditors. Please give particulars of anybody you may have given authority to carry out any business activity in Rwanda or elsewhere. If any, give particulars. If any such authority has been revoked, give particulars, including the name and professional qualification of the partner's who will be responsible for the assignment
.....
- Does the applicant hold, or has it ever held, any authority from a supervisory body to carry on any business activity in Rwanda or elsewhere ? If so, give particulars. If any such authority has been revoked, give particulars
.....
- Has the applicant ever applied for any authority from a supervisory body to carry out any business in Rwanda or elsewhere other than the authority mentioned in answer to Question 13 ? If so, give particulars. If any such application was for any reason refused or withdrawn

after it was made, give particulars

.....
.....

5. Has the applicant or any company in the same group within the last ten years failed to satisfy a judgment debt under a court in Rwanda or elsewhere within a year of the making of the Order? If so, give particulars

.....
.....

6. Has the applicant or any company in the same group made any compromise or arrangement with its creditors within the last ten years or otherwise failed to satisfy its creditors in full? If so, give particulars

.....
.....

7. Has a receiver or an administrative receiver of any property of the applicant or any company in the same group been appointed in Rwanda, or has a substantial equivalent of any such person been appointed in any other jurisdiction, in the last ten years? If so, give particulars, including whether the receiver is still acting under the appointment

.....
.....

8. Has a petition been served in Rwanda for an administrative order in relation to the applicant or company in the same group, or has the substantial equivalent of such a petition been served in any other jurisdiction, in the last ten years? If so, give particulars

.....
.....

9. Has a notice of resolution for the voluntary liquidation of the applicant or any company in the same group been given in Rwanda, or has the substantial equivalent of such a petition been served in any other jurisdiction, in the last ten years? If so, give particulars

.....
.....

10. Has a petition been served in Rwanda for the compulsory liquidation of the applicant institution or any company in the same group, or has the substantial equivalent of such a petition been served in any other jurisdiction, in the last ten years? If so, give particulars

.....
.....

11. State whether the applicant company has ever been under any criminal investigation prosecution disciplinary action(s), public criticism or trade sanctions in connection with insurance and financial services in Rwanda or elsewhere.....

.....
.....
12. Are there any material matters in dispute between the applicant institution and the Rwanda Revenue Authority or any equivalent taxation authority in any other jurisdiction? If so, give particulars
.....
.....

13. Is the applicant or any company in the same group engaged, or does it expect to be engaged, in Rwanda or elsewhere in any litigation which may have a material effect on the resources of the institution? If so, give particulars
.....
.....

14. Is the applicant company engaged, or does it expect to be engaged, in any business relationship with any of its (prospective) directors, Senior Managers or managers? If so, give particulars
.....
.....

15. Is the business of the applicant's directors, Senior Managers or managers or of companies in the same group guaranteed or otherwise underwritten or secured, or expected to be guaranteed or underwritten or secured, by the applicant company? If so, give particulars
.....
.....

16. Please provide any other information which may assist the Supervisory Authority in reaching a decision on the application
.....
.....

DECLARATION

We certify that we have read chapter II of the Insurance Law. We are aware under the terms of these Regulations that we should not knowingly or recklessly provide to the Supervisory Authority or any other person any information which is false or misleading in a material particular in connection with the application for a license under this Insurance Act or otherwise.

We, certify that all the information contained in and accompanying this form is complete and accurate to the best of our knowledge, information and belief and that there are no other facts relevant to this application of which the Central Bank should be aware.

We undertake to inform the Central Bank of any material changes to the application which arise while the Central Bank is considering the

application. We recognize the institution's obligation to provide the Central Bank with any information in its possession relevant to the exercise by the Central Bank of its functions under the Insurance Act, in relation to the institution. Consistent with this obligation, we undertake, in accordance with these Regulations that, in the event that the institution is granted a license under the Insurance Law, we will notify the Central Bank of any material changes to, or affecting the completeness or accuracy of, the answers to the questions above as soon as possible, but in any event no later than twenty-one (21) days from the day that the changes come to our attention.

Sworn at Kigali thisday of

.....

Name Position held

.....

Signed Date

.....

Name Position held

.....

Signed_

The Deponent understands the contents of this affidavit.

Before me,

NOTARY FOR OATHS

N.B:

1. All sections of this form must be filled.
2. 2. If any space provided is inadequate, the required information or data needed may be supplied as an attachment.
3. 3. All attachments should be labelled using the relevant section requiring the attachment

ANNEX 3B: FICHE D'INFORMATION

1. Nom et adresse de l'assureur/réassureur

.....

2. Ancien(s) nom(s) (le cas échéant) sous lequel le requérant était connu:

.....

3. Tout nom que le requérant propose d'utiliser pour des besoins d'une activité exercée par lui/elle ou en relation avec ladite activité, y compris tout nom que le requérant est ou sera obligé de divulguer en relation avec toute activité exercée par lui/elle en vertu de l'exigence d'enregistrement d'entreprise applicable.

.....

4. Les principales activités d'assurance/réassurance.

.....

5. Siège / bureau principal :

.....

(a) Adresse :

.....

(b) Numéro de téléphone/téléfax :

.....

(c) Email/E-mail/Site web.....

6. Agences :

<i>Adresse</i>	<i>Date d'ouverture</i>

Filiales et sociétés affiliées :

<i>Nom et type d'activité</i>	<i>Montant des actions détenues</i>	<i>0% des actions détenues au total</i>

7. Gouvernance d'entreprise et information de gestion :

(1) Conseil d'administration

<i>Nom</i>	<i>Désignation</i>	<i>Mandat actuel</i>	<i>Nombre d'années en tant que membre du conseil d'administration</i>

Comités du conseil d'administration

<i>Nom et objectif de comité(s)</i>	<i>Noms des membres</i>

(2) les cadres supérieurs :

<i>Nom</i>	<i>Poste</i>	<i>Nombre d'années en tant que cadre dirigeant</i>

8. Profil de propriété :

<i>Nom</i>	<i>Pays de citoyenneté</i>	<i>Pays de résidence</i>	<i>% du capital libéré</i>

Autres actionnaires détenant moins de 5% (le nombre.....)

TOTAL

9. Profil de l'organisation :

- (1). Organigramme— joindre un organigramme indiquant les principaux départements ou divisions avec les noms, les postes et titres des cadres supérieurs pour chaque département ou division.
- (2) Fonctions— joindre une liste des fonctions ou des responsabilités pour chaque département ou division mentionné dans l'organigramme en indiquant l'effectif du personnel pour chacun.
- (3) Qualifications des actionnaires à participation significatives, les administrateurs et les cadres supérieurs.
- (4) Annexer un formulaire de déclaration personnelle pour chaque actionnaire à participation significative, administrateur et cadre supérieur et une fiche d'information pour chaque actionnaire significatif.
- (5) Pouvoirs et objectifs — joindre les dernières copies de l'Acte constitutif et des Statuts si ceux-ci n'ont pas été préalablement soumis à la Banque Centrale

10. Actionnariat dans tout autre institution financière

<i>Nom de l'institution</i>	<i>montant des action</i>	<i>Nombre des action détenues</i>	<i>% du capital libéré</i>

QUESTIONNAIRE (UNIQUEMENT POUR LES REQUÉRANTS)

1. Nom(s) et adresse(s) des banquiers du requérant au cours de dix (10) dernières années. (Veuillez indiquer aussi les principaux banquiers du requérant)

2. Nom et adresse des auditeurs externes du requérant. (Veuillez donner les détails sur toute personne à laquelle vous avez peut être donnée une autorisation d'exercer toute activité commerciale au Rwanda ou ailleurs. Si une telle autorisation a été accordée, donnez les détails. Si une telle autorisation a été révoquée, donnez les détails, y compris les noms et la qualification professionnelle des partenaires qui seront responsable de

la mission)

.....
.....

3. Le requérant détient-il ou a-t-il déjà détenu une autorisation délivrée par une autorité de contrôle pour exercer une activité commerciale au Rwanda ou ailleurs ? Si oui, donnez les détails. Si une telle autorisation a été révoquée, donnez les détails

.....
.....

4. Le requérant a-t-il déjà sollicité une autorisation de la part d'une autorité de contrôle pour exercer toute commerce au Rwanda ou ailleurs autre que l'autorité mentionnée en réponse à la question treize (13) ? Si oui, donnez les détails. Si une telle demande a été, pour quelque raison que ce soit, rejetée ou retirée après avoir été soumise, donnez les détails.

.....
.....

5. Le requérant ou toute société du même groupe n'a pas, au cours des dix (10) dernières années, honoré une créance judiciaire prescrite par un tribunal au Rwanda ou ailleurs, dans un délai d'une année après la publication de l'ordonnance ? Si oui, donnez les détails.

.....
.....
.....

6. Requêteur ou toute société du même groupe a-t-il conclu un compromis ou un arrangement avec ses créanciers au cours des dix (10) dernières années ou autrement n'a-t-il pas pleinement satisfait ses créanciers ? Si oui, donnez les détails

.....
.....

7. Un liquidateur ou administrative du tout biens du requérant ou toute société du même groupe a été désigné au Rwanda, ou un équivalent substantiel d'une telle personne a-t-il été nommé dans tout autre juridiction au cours des dix (10) dernières années ? Si oui, donnez les détails, et indiquez également si le liquidateur judiciaire agit toujours à ce titre

.....
.....

8. Une pétition a-t-elle été signifiée au Rwanda pour une ordonnance administrative concernant le requérant ou toute société du même ou

l'équivalent substantiel d'une telle requête a-t-elle été signifié dans une autre juridiction, au cours des dix dernières années ? Si oui, donnez les détails

.....
.....

9. Un avis de résolution pour la liquidation volontaire du requérant ou de toute société du même groupe a-t-il été donné au Rwanda, ou l'équivalent substantiel d'un tel avis de résolution a-t-il été donné dans autre juridiction, au cours des dix (10) dernières années ? Si oui, donnez les détails

.....
.....

10. Une pétition a-t-elle été signifiée au Rwanda pour une liquidation forcée de l'institution requérante ou toute société du même groupe, ou l'équivalent substantiel d'une telle pétition a-t-elle été signifié dans tout autre juridiction, au cours des dix (10) dernières années ? Si oui, donnez les détails

.....
.....

11. Indiquez si la société requérante a déjà fait l'objet d'une enquête criminelle, de poursuites, de mesure(s) disciplinaire(s), de critiques publiques ou de sanctions commerciales en rapport avec des services d'assurance et financiers au Rwanda ou ailleurs

.....
.....

12. Existe-t-il des questions matérielles en litige entre l'institution requérante et l'Office rwandais des recettes ou toute autorité fiscale équivalente dans tout autre juridiction ? Si oui, donnez les détails

.....
.....

13. Le requérant ou toute société du même groupe est-il engagé ou envisage-il de s'engager, au Rwanda ou ailleurs, dans un litige susceptible d'avoir un effet important sur les ressources de l'institution? Si oui, donnez les détails

.....
.....

14. La société requérante est-elle engagée ou prévoit-elle de s'engager dans une relation commerciale avec l'un de ses (future) administrateurs, cadres supérieurs ou membres de la direction? Si oui, donnez les détails

.....
.....

15. L'activité commerciale des administrateurs, cadres supérieurs ou membres de la direction du requérant ou des sociétés du même groupe est-elle garantie ou autrement souscrite ou sécurisée, ou envisage-t-elle d'être garantie ou souscrite, sécurisée par une société requérante ? Si oui, donnez les détails

.....
.....
.....

16. Veuillez fournir toute autre information susceptible d'aider l'Autorité de Contrôle à prendre une décision concernant la demande

.....
.....

DÉCLARATION

Nous certifions avoir lu le chapitre II de la Loi sur l'assurance. Nous sommes conscients, aux termes du présent règlement, que nous ne devons pas fournir sciemment ou imprudemment à l'autorité de contrôle ou à toute autre personne des informations fausses ou trompeuses sur un point important en rapport avec la demande d'une licence en vertu de la présente Loi sur l'assurance ou autrement.

Nous certifions que toutes les informations contenues dans et accompagnant ce formulaire sont complètes et exactes au meilleur de nos connaissances, information et conviction et qu'il n'existe aucun autre fait pertinent à cette demande dont la Banque Centrale devrait avoir connaissance.

Nous nous engageons à informer la Banque Centrale toute modification importante de la demande qui survient pendant que la Banque Centrale examine cette demande. Nous reconnaissons l'obligation de l'institution de fournir à la Banque Centrale toute information en sa possession pertinente à l'exercice par la Banque Centrale de ses fonctions en vertu de la loi sur l'assurance, en relation avec l'institution. Conformément à cette obligation, nous nous engageons à ce que, dans le cas où l'établissement obtiendrait une licence en vertu de la Loi sur l'assurance, nous informerons la Banque Centrale de tout changement important apporté aux réponses aux questions ci-dessus ou affectant l'exhaustivité ou l'exactitude des réponses aux questions ci-dessus dès que possible, mais en tout état de cause au plus tard vingt et un (21) jours à compter du jour où les modifications ont été portées à notre connaissance.

Déclaré à Kigali en ce jourdu.....

.....

Nom Poste occupé

.....

Date de Signature

.....*Nom Poste occupé*

.....

Date de Signature

Le requérant comprend le contenu de cette déclaration.

Déclaré devant moi,

LE NOTAIRE POUR LES SERMENTS

NB:

1. Toutes les sections de ce formulaire doivent être remplies.
2. Si l'espace fourni est insuffisant, les informations et données requises peuvent être fournies en pièce jointe.
3. Toutes les pièces jointes doivent être étiquetées en y mentionnant la section pertinente nécessitant l'annexe.

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'amabwiriza rusange n° 66/2023 yo ku wa 25/04/2023 yerekeye ibisabwa mu kwemerera abishingizi n'abishingizi b'abishingizi gukora	Seen to be annexed to regulation n° 66/2023 of 25/04/2023 on licensing conditions for insurers and reinsurers	Vue pour etre annexé au règlement n° 66/2023 du 25/04/2023 relatif aux conditions d'agrément des assureurs et des réassureurs
---	---	---

Kigali, 25/04/2023

(sé)

RWANGOMBWA John

Guverineri
Governor
Gouverneur

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République:**

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA 3C: IFISHI Y'IMENYEKANISHA YUZUZWA N'UMUNTU KU GITI CYE

[Igenewe abagize inama y'ubutegetsi, abayobozi bakuru cyangwa abanyamigabane abafite uruhare rugaragara b'umwishingizi/umwishingizi w'abishingizi cyangwa abateganyirizwa kuzaba bo]

Izina n'ubushobozi/ububasha by'umuntu ukora iri menyekanisha:

1. Izina ry'ikigo gifitanye isano n'ikigo cyuzurizwa iri menyekanisha ("ikigo")

.....
.....

2. Amazina yose:

3. Amazina gakondo na/cyangwa amazina y'idini ushobora kuba wari uzwiho mbere:

.....
.....

4. Vuga ububasha ufite kugira ngo ube uri kuzaza iyi nyandiko, urugero nk'uriho ubu cyangwa uzaba ugize inama y'ubutegetsi cyangwa umuyobozi mukuru cyangwa se ubikomataniriza hamwe cyangwa umunyamigabane ufite uruhare rugaragara. Vuga inyito y'umwanya w'umurimo ukora unatange ibisobanuro bijyanye n'imirimo n'inshingano byihariye bijyanye n'uwo mwanya ukora cyangwa uzakora. Niba uri kuzaza iyi nyandiko nk'ugize inama y'ubutegetsi, garagaza niba, mu mwanya wawe nk'ugize inama y'ubutegetsi, ufite inshingano cyangwa uzagira inshingano zo gucunga ubucuruzi bw'ikigo. icyiyongera kuri ibyo, tanga kopi y'umwirondoro wawe mu gihe waba utaratanze n'ikigo mu gusubiza ibisabwa mu mugereka wa 3A.

.....
.....

5. Itariki n'aho wavukiye:

.....
.....

6. (1) Umweneziyigugu wa:..... (2) Umunyagihugu wa:

(igihugu) (igihugu)

kuva: kugera:.....

(Umwaka) (Umwaka)

7. Aho ubarizwa:

(1) Aho ukorera ubucuruzi muri iki gihe

Mu Rwanda kuva	Hanze y'u Rwanda

(2) Aho utuye ubu:

Mu Rwanda kuva	Hanze y'u Rwanda kuva

(3) Ahantu habiri uheruka kubarizwa mu Rwanda, niba hahari, mu myaka icumi ishize:

Guhera	Guhera

8. Impamyabumenyi n'amashuri wize:

Ibisobanuro birambuye	Umwaka wabonyemo impamyabumenyi

(1) Impamyabumenyi ufite isumba izindi

(2) Ibihembo by'ishimwe cyangwa by'icyubahiro wegukanye (niba bihari)

(3) Amahugurwa n'inama nyunguranabitekerezo witabiriye

(4) Imiryango ihuza impuguke mu kazi ubereye umunyamuryango

9. Akazi/umwuga cyangwa umurimo ukora (Icyo ukora ubu cyangwa uheruka gukora mu myaka icumi ishize)

Itariki, Ukwezi n'umwaka

<i>Izina & ibyo umukoresha akora</i>	<i>Umwanya w'umurimo ufite</i>	<i>kuva mu mwaka</i>

10. Amazina y'amabanki mukorana n'aho abarizwa mu myaka icumi ishize

.....

11. Ibigo bifite ubuzima gatozi (ibindi uretse iki kigo) aho ubu ukiri mu bagize inama y'ubutegetsi, umuyobozi mukuru, umunyamigabane cyangwa umuyobozi

.....

12. Ibigo bifite ubuzima gatozi, ibindi uretse iki kigo n'ibimaze kuvugwa haruguru, aho wari mu bagize inama y'ubutegetsi, umunyamigabane, umugenzuzi cyangwa umuyobozi mukuru mu gihe icyo ari cyo cyose mu myaka icumi ishize. Garagaza amatariki ajyanye n'ayo makuru.

.....

13. Waba warigeze, mu Rwanda cyangwa ahandi, wirukanwa/uvanwa mu kazi cyangwa mu mirimo, cyangwa ugakurikiranwa n'inzego zishinzwe iby'imyitwarire biturutse k'umukoresha wawe cyangwa ukangirwa kwinjira mu mwuga runaka cyangwa ukabuzwa gukora akazi runaka? Niba ari byo, tanga ibisobanuro

.....

.....
14. Amasosiyete y'ubucuruzi wagizemo cyangwa ufitemo uruhare muri iki gihe (mu buryo butaziguye n'uburyo buziguye):

Uruhare ufitemo	Ugize inama y'ubutegetsi	Umuyobozi Mukuru	umugabane	Umunyamigabane ufite	% y'imigabane	(Itariki, ukwezi n'umwaka

Ubwoko bw'ubucuruzi	Burangwa na... n'ibindi	Kuva / kugera

15. Ese hari isosiyete y'ubucuruzi iyo ari yo yose mu yavuzwe haruguru igifitanye imikoranire mu bucuruzi n'ikigo? Niba ihari, tanga ibisobanuro

.....
.....
.....

16. Ese waba ufite uruhushya cyangwa warigeze kugira cyangwa warasabye uruhushya rwo kwemererwa, cyangwa ubundi burenganzira busa na rwo, bwo gukorera ibikorwa by'ubucuruzi mu Rwanda cyangwa mu kindi gihugu? Niba warabusabye ukabwimwa cyangwa ukabwamburwa nyuma yo kubuhabwa cyangwa urwo uruhushya rukavanwaho, tanga ibisobanuro:

.....
.....
.....

17. Vuga niba ikigo urimo ubu cyangwa warimo, nk'umwe mu bagize inama y'ubutegetsi, umuyobozi mukuru, umunyamigabane cyangwa ubayobozi, cyarigeze kugira cyangwa cyarasabye uruhushya rwo kwemererwa, cyangwa ubundi burenganzira nk'ubwo, bwo gukora igikorwa cy'ubucuruzi icyo ari cyo cyose? Niba byarabaye, tanga ibisobanuro. Niba kandi ubwo busaba bwo kwemererwa cyarabwimwe cyangwa kikabwamburwa nyuma yo kubuhabwa cyangwa urwo ruhushya rukavanwaho, tanga ibisobanuro.

.....
.....
.....

18. Vuga niba umwe mu bakoresha bawe, wakoreye mu gihe cyashize cyangwa ukorera ubu, cyangwa ikigo wari ufitemo uruhare nk'umunyamigabane, ugize inama y'ubutegetsi, umuyobozi mukuru, cyarigeze gikorwaho iperereza ku byaha gikekwaho, cyarigeze gishyirirwaho

n'urwego rw'igenzura cyangwa urukiko, umucungamutungo wihariye kubera igihombo cyangwa kigaseswa.

.....
.....
.....

19. Itsinda ry'umuryango:

Uruhare ufite mu bucuruzi

(Vuga izina ry'ubucuruzi n'ubwoko bw'uruhare ufitemo urugero: ugize inama y'ubutegetsi, umuyobozi mukuru, umunyamigabane ufite.....% y'imigabane bigaragazwa)

Izina

(1) Uwo mwashakanye:

.....
.....

(2) Abana:

.....
.....
.....
.....

(3) Ababyeyi:

.....
.....
.....

(4) Abavandimwe:

.....
.....
.....
.....

20. Ese waba warigeze unanirwa kwishyura umwenda wose wemejwe kandi ugomba kwishyurwa nawe nk'umwenda w'urubanza, hakurikijwe icyemezo cy'urukiko rwo mu Rwanda cyangwa ahandi, cyangwa wigeze ugirana amasezerano y'ubwumvikane n'abo ubereyemo imyenda, mu myaka icumi (10) ishize? Niba byarabaye, tanga ibisobanuro

.....
.....
21. Ese urukiko rwo mu Rwanda cyangwa ahandi, rwigeze rwemeza ko wahombye, cyangwa se hari ikirego cy'igihombo wigeze uregwa? Niba byarabaye, tanga ibisobanuro
.....
.....

22. Ese mu byerekeranye n'ishyirwaho cyangwa gucunga ikigo icyo ari cyo cyose gifite ubuzima gatozi, ubufatanye mu bucuruzi, koperative cyangwa ikigo kitarabona ubuzima gatozi, urukiko rwo mu Rwanda cyangwa ahandi, rwemeje ko waryozwa indishyi kubera uburiganya ubwo ari bwo bwose, gukoresha ububasha binyuranyije n'amategeko cyangwa irindi kosa rikabije wakoreye icyo kigo cyangwa isosiyete cyangwa abanyamuryango bacyo? Niba ari byo, tanga ibisobanuro
.....
.....

23. Ese hari ikigo gifite ubuzima gatozi, ubufanye mu bucuruzi cyangwa koperative cyangwa ikigo kitarabona ubuzima gatozi waba wari umwe mu bagize inama y'ubutegetsu bacyo, umunyamigabane, umugenzuzi cyangwa umuyobozi mukuru, mu Rwanda cyangwa ahandi, cyafunzwe, cyategetswe kubahiriza icyemezo cy'ubuyozozo, cyangwa cyumvikanye cyangwa cyagiranye amasezerano w'ubwumvikane n'abo kibereyemo imyenda cyangwa cyahagaritse gucuruza haba nk'igihe mwari mufatanyije cyangwa umwaka umwe nyuma y'uko uhagarika ubufatanye na cyo cyangwa se hari ikindi kintu gisa na kimwe muri ibi bikorwa cyabaye hakurikijwe amategeko agenga urwego urwo ari rwo rwose? Niba ari byo, tanga ibisobanuro
.....
.....

24. Ese hari aho wigeze ushingwa ibijyanye n'imiyoborere cyangwa imicungire y'ubucuruzi bw'ikigo icyo ari cyo cyose, noneho kubera impamvu iyo ari yo yose muri icyo gihe wari ubishinzwe, kikaba cyarahanwe, cyarihanangirijwe ku bijyanye n'imyitwarire, cyaragawe mu ruhame cyangwa cyararegawe inkiko n'urwego rw'igenzuramikorere mu Rwanda cyangwa ahandi? Niba ari byo, tanga ibisobanuro
.....
.....

25. Mu gukora imirimo ushinzwe, uzajya ukorera ku mirongo migari cyangwa amabwiriza uhawe n'umuntu uwo ari we wese cyangwa ikigo? Niba ari byo, tanga ibisobanuro
.....
.....

26. Ese wowe kugiti cyawe/mu bushobozi bwawe bwite, cyangwa umuntu mufatanye isano, waba ukorana ubucuruzi n'ikigo? Niba ari byo, tanga ibisobanuro

.....
.....
27. Ese mu kigo harimo imigabane ingahe ikwanditsweho cyangwa yanditswe ku mazina y'uwo mufitanye isano? Niba ihari, tanga izina / amazina y'uwo yanditsweho n'urwego rwayo.
.....
.....

28. Ese mu kigo harimo imigabane ingahe (itanditse mu mazina cyangwa itanditse mu mazina y'umuntu mufitanye isano) ufiteho inyungu ari wowe cyangwa undi muntu uwo ari we wese.
.....
.....

29. Ese ari wowe cyangwa uwo mufitanye isano, hari imigabane mufite mu kigo, nk'ucunga iby'abandi cyangwa intumwa? Niba ari byo, tanga ibisobanuro
.....

30. Ese hari imigabane mufite mu kigo, ivugwa mu bisubizo by'ibibazo bya 27, 28 na 29 byabajijwe haruguru, ibarirwaho umwenda cyangwa yatanze ingwate mu buryo bungana cyangwa bwemewe n'amategeko? Niba ihari, tanga ibisobanuro
.....
.....
.....

31. Mu nama rusange y'ikigo (cyangwa y'ikindi kigo gifite ubuzima gatozi, ikigo urimo gishamikiyeho) wowe cyangwa uwo mufitanye isano mufite uburenganzira bwo gutora bungana iki mu ifatwa ry'ibyemezo cyangwa mu kugenzura ifatwa ryabyo?
.....
.....
.....

32. Vuga uko dosiye yawe iteye ku manza ukurikiranweho mu nkiko cyangwa ku iperereza ukorerwa n'urwego rwa Leta, urwego rushinzwe ibyerekeye akazi cyangwa urwego ngenzuramikorere (harimo imanza zikiri mu nkiko zitarasomwa, imanza utegereje kuzahamagarwamo cyangwa amaperereza akirimo gukorwa): izina ry'urukiko cyangwa ibisobanuro birambuye n'urwego rukora iperereza
.....
.....

33. Inyandiko za ngombwa zisabwa:

(1) Inyandiko iriho umukono wa noteri igaragaza imitungo n'imyenda;

(2) icyemezo cya vuba cy'uko nta birarane by'imisoro urimo cyangwa kopi iriho umukono wa noteri y'imenyekanisha ry'umusoro ku nyungu;

(3) Amabaruwa abiri y'ubudakemwa mu mico no mu myifatire atanzwe n'abantu batari abo bafitanye isano bazi neza usaba kwemererwa mu gihe cy'imyaka icumi ishize, na

(4) Amabaruwa, ariho umukono w'abayobozi b'ibigo by'imari, bakoranye n'ikigo gisaba kwemererwa mu myaka itanu (5) ishize yerekana imikorere ye ya za konti mu gihe cyashize no muri iki gihe.

34. Niba iyi nyandiko iriho urutonde rw'ibibazo itanzwe iherekeje ubusabe bw'uruhushya, tanga andi amakuru yose yafasha Banki Nkuru gufata icyemezo kuri ubu busabe. Ku zindi mpamvu, tanga andi makuru yose, yafasha Banki Nkuru kwemeza niba ugize inama y'ubutegetsi, umunyamigabane, umugenzuzi cyangwa umuyobozi mukuru yujuje ibisabwa bigenwa n'Itegeko rigenga ubwishingizi.

ICYEMEZO

Ndemeza ko nasomye ibikubiye mu mutwe II w'Itegeko rigenga ubwishingizi. Ndabizi ko ari icyaha hakurikijwe ibivugwa mu ngingo ya 7 (5) y'itegeko rigenga ubwishingizi, guha Urwego rw'Ubugenzuzi cyangwa undi muntu uwo ari we wese, mbikoze nkana/mbikoze mbizi cyangwa ntabyitayeho, amakuru ayo ari yo yose atari ukuri/y'ibinyoma cyangwa ayobya mu bintu byihariye bijyanye no gusaba kwemererwa hakurikijwe iri tegeko ry'ubwishingizi cyangwa ubundi buryo.

Ndemeza ko amakuru yose akubiye muri iyi nyandiko ndetse n'ayiherekeje, yuzuye kandi ko ari ukuri, nkurikije ibyo nzi, amakuru mfite n'ibyo nemera kandi ko nta bindi bisobanuro byerekeye ubu busabe, Banki Nkuru ikeneye kumenya. Niyemeje guhita menyesha Banki Nkuru, impinduka izo ari zo zose zikomeye zijyanye n'ubusabe, zishobora kuvuka mu gihe Banki Nkuru yaba isuzuma ubusabe.

Nzi neza inshingano z'ikigo mu guha Banki Nkuru, amakuru ayo ari yo yose cyaba gifite, kugira ngo Banki Nkuru ikore neza imirimo yayo hakurikijwe itegeko ry'ubwishingizi rijyanye n'ikigo. Ku byerekeye iyo nshingano, niyemeje ko, hakurikijwe ibiteganywa n'ingingo ya 7 (4) n'iya 12 z'aya mabwiriza rusange, mu gihe ikigo kizaba kemerewe ubusabe hashingiwe ku biteganywa n'itegeko rigenga ubwishingizi, nzamenyesha Banki Nkuru, impinduka izo ari zo zose zizavuka cyangwa zatuma amakuru arushaho kuzura no kugaragaza ukuri, nzatanga ibisubizo by'ibyo

bibazo bivuzwe haruguru, mu buryo bwihuse, bitarenze iminsi makumyabiri n’umwe (21) uhereye igihe impinduka izangeraho.

Bikorewe i Kigali ku waitariki

.....

Izina umwanya w’umurimo ufite

.....

Itariki bishyiriweho umukono

Nzi kandi nsobanukiwe n’ibikubiye muri iyi nyandiko kandi ndabirahiriye.

Birahiriwe i Kigali, Rwanda ku waItariki.....

.....

Umukono w’usaba kwemererwa (Umwanya w’umurimo)

Usaba kwemererwa asobanukiwe n’ibikubiye muri ndahiro.

Birahiriwe imbere yanjye,

.....

NOTERI

Icyitonderwa:

1. Ibice byose by’iyi nyandiko bigomba kuzuzwa.

2. Mu gihe umwanya wagenwe wo kuzuzamo amakuru udahagije, ayo makuru ya ngombwa ashobora gushyirwa ku mugereka hagaragazwa neza ibice bifitanye isano.

3. Kwerekana igice kijyanye n’ibivugwa ku ifishi bigomba gukorwa hashyirwaho ijambo “**Reba ku mugereka wa**” .

4. Amakuru atangwa muri iyi fishi y’imenyekanisha ni ibanga kandi ntashobora gutangwa kugira ngo agenzurwe keretse Guverineri wa Banki Nkuru y’u Rwanda abanje kubitangira uruhushya mu nyandiko.

ANNEX 3C: PERSONAL DECLARATION FORM

[For individuals who are, or are proposing to become directors, managers or qualifying Shareholders of an Insurer/reinsurer]

Name and capacity of person making this declaration:

1. Name of institution in connection with which this form is being filled (“the institution”)

.....

2. Full names:

3. Former surname(s) and /or forenames by which you may have been known:

.....

4. Please state the capacity under which you are completing this form, i.e. as a current or prospective director, or manager or any combination of these, qualifying shareholder. Please state your full title and describe the particular duties and responsibilities attaching to the position(s) which you hold or will hold. If you are completing this form in the capacity of director, indicate whether, in your position as director, you have or will have executive responsibility for the management of the institution’s business. In addition, please provide a copy of your curriculum vitae unless it is already provided by the institution in response to Annex 3 A

.....

5. Your date and place of birth:

.....

6.

(1) Citizen of <i>(Country)</i>		Since <i>(Year)</i>
(2) Resident of <i>(Country)</i>		

7. Addresses:

(1) Present business address

Rwanda since	Outside Rwanda since
--------------	----------------------

(2) Present residential address:

Rwanda since	Outside Rwanda since

(3) Last two addresses in Rwanda, if any, during the past ten years:

since	since

8. Professional & academic qualifications:

<i>Particulars</i>	<i>Year obtained</i>

(1) Highest academic qualification

(2) Special awards or honours (if any)

(3) Training courses and seminars

(4) Membership in professional organizations

9. Occupation or employment (present or most recent and for the past ten years)

Inclusive date (Month & year)

<i>Name & business of employer</i>	<i>Positions held</i>	<i>From Year</i>

10. Names and address(es) of your bankers within the last ten years

.....

11. Bodies corporate (other than the institution) where you are now a director, Senior Manager, shareholder, or manager?

.....

12. Bodies corporate other than the institution and those listed above where you have been a director, shareholder, controller or manager at any time during the last ten years. Give relevant dates.....

.....

13. Have you, in Rwanda or elsewhere, been dismissed from any office or employment, or subjected to disciplinary proceedings by your employer or barred from entry to any profession or occupation? If so, give particulars:

.....

14. Past and present business affiliations (direct and indirect):

<i>Role in affiliation</i>	<i>Director</i>	<i>Senior Manager</i>	<i>Share</i>	<i>holder with</i>	<i>% holdings</i>	<i>Inclusive date (month and year)</i>

<i>Nature of business</i>	<i>Specify ... etc</i>	<i>fromto</i>

15. Do any of the above business affiliations maintain a business relationship with the institution? If so, give particulars.....

.....

16. Do you hold or have you ever held or applied for a license or equivalent authorization to carry out any business activity in Rwanda or any other country? If any such application was refused or withdrawn after it was made or any authorization was revoked, give particulars:

.....

.....
17. State whether the institution with which you are, or have been, associated as a director, Senior Manager, shareholder or manager, has ever held or applied for a license or equivalent authorization to carry out any business activity? If so, give particulars. If any such application was refused, or was withdrawn after it was made or any license revoked, give particulars
.....
.....

.....
18. State whether any of your past or current employer(s) or institution in which you were affiliated as shareholder, director, Senior Manager, etc has ever been under criminal investigation, placed under receivership or insolvent liquidation by any regulatory body or court of law
.....
.....

19. Family group:

Business affiliation

(State name of business and nature of affiliation i.e. director, Senior Manager, shareholder with...% holdings specified)

Name:

(1) Spouse:

.....
(2) Children:

.....
(3) Parents:

.....
(4) Brothers and sisters:

.....
20. Have you failed to satisfy any debt adjudged due and payable by you as a judgment debtor under an order of a court in Rwanda or elsewhere, or made any compromise arrangement with your creditors within the last ten years? If so, give particulars.
.....

21. Have you been adjudicated bankrupt by a court in Rwanda or elsewhere, or has a bankruptcy petition ever been served on you? If so, give particulars.

.....

22. Have you, in connection with the formation or management of anybody corporate, partnership or unincorporated institution, been adjudged by a court in Rwanda or elsewhere, civilly liable for any fraud, misfeasance or other misconduct by you towards such body or company or towards members thereof? If so, give particulars.

.....

23. Has anybody corporate, partnership or unincorporated institution with which you are associated as a director, shareholder, controller or manager, in Rwanda or elsewhere, been wound up, made subject to an administrative order, otherwise made any compromise or arrangement with its creditors or ceased trading either while you were associated with it or within one year after you ceased to be associated with it or has anything analogous to any of these events occurred under the laws of any other jurisdiction? If so, give particulars

.....

24. Have you been concerned with the management or conduct of affairs of any institution which, by reason of any matter relating to a time when you were so concerned, has been censured, warned as to future conduct, disciplined or publicly criticized by, or made the subject of a court order at the instigation of any regulatory authority in Rwanda or elsewhere?

If so, give particulars

.....

25. In carrying out your duties will you be acting on the directions or instructions of any individual or institution? If so, give particulars

.....

26. Do you, in your private capacity, or does any related party, undertake business with the institution? If so, give particulars

.....

27. How many shares in the institution are registered in your names or the names of a related party? If applicable, give name(s) in which registered and class of shares

.....

28. In how many shares in the institution (not being registered in your names or that of a related party) are you or any party beneficially interested?

.....
.....

29. Do you or does any related party, hold any shares in the institution as trustee or nominee?

If so, give particulars.....

30. Are any shares in the institution mentioned in answer to questions 27, 28, and 29 above equitably or legally charged or pledged to any party?

If so, give particulars

.....
.....

31. What proportion of the voting power, at any general meeting of the institution (or another body corporate of which it is a subsidiary) are you or any related party entitled to exercise or control the exercise of?

.....
.....

32. Personal record of court cases or any investigation by governmental, professional or any regulatory body (including pending and prospective cases or on-going investigations):

Name of court or full particulars status investigative body

.....
.....

33. Documentary requirements:

(1) a certified statement of assets and liabilities;

(2) latest tax compliance certificate or certified true copy of income tax returns;

(3) two letters of character references from individuals other than relatives who have personally known the undersigned for at least ten years; and

(4) letters, duly certified from financial institutions with whom the undersigned has had dealings for the last five years on the performance of past and present accounts.

34. If this questionnaire is submitted in connection with an application for licensing, please provide any other information which may assist the

Central Bank in reaching a decision on the application. In any other case, please provide any other information, which may assist the Central Bank in deciding whether the director, shareholder, controller or manager fulfils the criteria required by Insurance Law.

DECLARATION

I certify that I have read chapter II of the Insurance Law. I am aware that it is an offence under the terms of article 7(5) of the Insurance Law knowingly or recklessly to provide to the Central Bank or any other person any information which is false or misleading in a material particular in connection with the application for a license under this Insurance Law or otherwise.

I certify that all the information contained in and accompanying this form is complete and accurate to the best of my knowledge, information and belief and that there are no other facts relevant to this application of which the Central Bank should be aware.

I undertake to inform the Central Bank of any material changes to the application which arise while the Central Bank is considering the application.

I recognize the institution's obligation to provide the Central Bank with any information in its possession relevant to the exercise by the Central Bank of its functions under the Insurance Law in relation to the institution. Consistent with this obligation, I undertake in accordance with articles 7(4) and 12 of these Regulations that, in the event that the institution is granted a license under the Insurance Law, I will notify the Central Bank of any material changes to, or affecting the completeness or accuracy of, the answers to the questions above as soon as possible, but in any event no later than twenty-one (21) days from the day that the changes come to our attention.

Done at Kigali thisday of

.....

.....

.....

Name Position held

.....

.....

Signed Date

I know and understand the contents of this declaration and that I am making it under oath.

Sworn at Kigali, Rwanda thisday of

.....

Signature of deponent (Position)

The Deponent understands the contents of this affidavit.

Before me,

.....

NOTARY FOR OATHS

N.B:

1. All sections of this form must be filled.
2. If the space on the form is inadequate, the required information may be provided on an attachment labelled accordingly.
3. Reference shall be made to the relevant section of the form by placing the words “REFER TO ANNEX”.
4. Information provided in this form is confidential and cannot be made available for inspection without the written consent of the Governor of the Central Bank.

ANNEXE 3C: FICHE DE DÉCLARATION INDIVIDUELLE

[Pour les personnes qui sont ou proposent de devenir administrateurs, cadres dirigeants ou actionnaires significatifs de l'assureur/réassureur]

Nom et qualité de la personne faisant cette déclaration :

1. Nom de l'institution en relation avec laquelle ce formulaire est rempli (-l'institution)

.....

2. Noms complets :

3. Ancien nom(s) et/ou prénom(s) sous lesquels vous avez pu être connu(s) :

.....

4. Veuillez indiquer la qualité sous laquelle vous remplissez ce formulaire, c'est à dire en tant qu'actuel ou futur administrateur, cadre dirigeant ou toute combinaison de ceux-ci ou actionnaire à participation significative. Veuillez indiquer votre titre complet et décrire les fonctions et responsabilités particulières rattachées au(x) position(s) que vous occupez ou occuperez. Si vous remplissez ce formulaire à titre d'administrateur, indiquez si, à titre d'administrateur vous avez ou aurez la responsabilité exécutive de la gestion des affaires de l'institution. De plus, veuillez fournir une copie de votre curriculum vitae sauf s'il est déjà fourni par l'institution en réponse à l'annexe 3A.

.....

5. Date et lieu de naissance :

.....

6.

(1) Citoyen de (<i>Pays</i>)	(2) Résident de (<i>Pays</i>)	Depuis (<i>l'année</i>)

7. Adresses :

(1) Adresse professionnelle actuelle :

Au Rwanda depuis	Hors de Rwanda depuis
------------------	-----------------------

(2) Adresse de résidence actuelle :

Au Rwanda depuis	Hors de Rwanda depuis

(3) Deux dernières adresses au Rwanda, le cas échéant, au cours des dix dernières années :

Depuis	Depuis

8. Qualifications professionnelles et titres académiques :

<i>Les détails</i>	<i>L'année d'obtention</i>

(1) Diplôme académique le plus élevé

(2) Récompenses ou distinctions honorifiques (le cas échéant)

(3) Formations et séminaires

(4) Adhésion à des organisations professionnelles

9. Occupation ou emploi (actuel ou le plus récent au cours des dix (10) dernières années) *y compris la date, mois & l'année*

<i>Nom & activité de l'employeur</i>	<i>Postes occupés</i>	<i>Depuis/ jusqu'à (Année)</i>

10. Noms et adresses de vos banquiers au cours des dix dernières années

.....

.....

11. Les personnes morales (autre que l'institution) où vous êtes actuellement administrateur, cadre supérieur, actionnaire ou membre de la direction ?

.....

.....

12. Les personnes morales autres que l'institution et celles citées ci-dessus où vous avez été l'administrateur, actionnaire, contrôleur ou membre de la direction à un moment donné au cours des dix dernières années. Donnez les dates pertinentes

.....

.....

13. Avez-vous été, au Rwanda ou ailleurs, révoqué/licencié de tout bureau ou d'un emploi, ou fait l'objet d'une poursuite disciplinaire par votre employeur ou interdit d'accès à toute profession ou occupation ? Si oui, donnez les détails

.....

.....

14. Affiliations commerciales passées et présentes (direct et indirect) :

<i>Rôle dans l'affiliation</i>	<i>Administrateur</i>	<i>Cadre supérieur</i>	<i>Action</i>	<i>Actionnaire avec</i>	<i>% d'actions</i>	<i>Date inclusive (mois et année)</i>

<i>Nature d'activité</i>	<i>Spécifie... etc.</i>	<i>Depuis/ jusqu'à</i>

15. Est-ce que l'une des affiliations commerciales ci-dessus maintient-elle une relation commerciale avec l'institution ? Si oui, donnez les détails

.....
.....

16. Détenez-vous ou avez-vous déjà détenu ou demandé un agrément ou autorisation équivalente pour exercer toute activité commerciale au Rwanda ou dans tout autre pays ? Si une telle demande a été refusée ou retirée après qu'elle a été octroyée ou qu'une autorisation a été révoquée, donnez les détails

.....
.....

17. Indiquez si l'institution avec laquelle vous êtes, ou vous avez été associé en tant qu'administrateur, cadre dirigeant, actionnaire ou membre de la direction détient ou a déjà détenu ou a demandé un agrément ou autorisation équivalente pour exercer toute activité commerciale ? Si oui, donnez les détails. Si une telle demande a été refusée, ou retirée après qu'elle a été octroyée ou qu'un agrément a été révoquée, donnez les détails

.....
.....

18. Indiquez si l'un de vos ancien employeur(s) ou actuel(s) ou l'institution à laquelle vous étiez affilié en tant qu'actionnaire, directeur, cadre dirigeant, etc., a fait l'objet d'une investigation criminelle, d'une mise sous séquestre ou d'une liquidation insolvable par un organisme de réglementation ou un tribunal

.....
.....

19. Groupe familial :

Affiliation commerciale

(Indiquez le nom du commerce et la nature de l'affiliation i.e. administrateur, cadre dirigeant, actionnaire avec ... % d'actions spécifié)

Nom :

(1) Conjoint :

.....

(2) Enfants :

.....

.....

(3) Parents :

.....
.....

(4) Frères et sœurs :

.....
.....

20. Avez-vous échoué d'honorer une créance mise à votre charge en tant que débiteur judiciaire en vertu d'une ordonnance d'un tribunal au Rwanda ou ailleurs, ou vous avez fait un arrangement de compromis avec vos créanciers, au cours des dix (10) dernières années ? Si oui, donnez les détails

.....
.....

21. Avez-vous été déclaré en faillite par un tribunal au Rwanda ou ailleurs, ou une requête de mise en faillite vous a-t-elle été déjà signifiée ? Si oui, donnez les détails

.....
.....

22. Avez-vous, en relation avec la formation/constitution ou la gestion d'une personne morale, d'une société de personne ou d'une institution non constituée en société, été jugé par un tribunal au Rwanda ou ailleurs, civilement responsable d'une fraude, d'action fautive ou d'autre faute commise par vous envers cette personne morale, ou société ou envers les membres de celui-ci ? Si oui, donnez les détails

.....
.....

23. Une personne morale, une société de personne ou une institution non constituée en société à laquelle vous êtes associé en tant qu'administrateur, actionnaire, contrôleur ou membre de la direction, au Rwanda ou ailleurs, a-t-elle été liquidée, soumise à une ordonnance administrative, autrement conclu un compromis ou un arrangement avec ses créanciers ou cessé ses activités soit pendant que vous étiez associé à elle ou une année suivant la fin de votre association à elle, ou est-ce que quelque chose d'analogue à l'un de ces événements s'est produit en vertu des lois d'une autre juridiction? Si oui, donnez les détails

.....
.....

24. Avez-vous été concerné avec la gestion ou la conduite des affaires de l'institution qui, en raison de toute question relative à une période où vous étiez si concerné, a été censurée, avertie quant à sa conduite future, mise sous discipline, ou publiquement critiquée par, ou fait l'objet d'une ordonnance d'un tribunal à l'instigation d'une autorité de réglementation au Rwanda ou ailleurs ? Si oui, donnez les détails

.....

25. Dans l'exécution de vos fonctions vous allez agir sous les directives ou instructions d'une personne ou institution quelconque ? Si oui, donnez les détails

.....
.....

26. Est-ce que vous, à titre privé, ou est-ce qu'une partie liée, entreprend des affaires avec l'institution ? Si oui, donnez les détails

.....
.....

27. Combien d'actions de l'institution sont enregistrées à vos noms ou au nom d'une partie liée ? Le cas échéant, indiquer le(s) nom(s) sous lequel les actions sont enregistrées et la classe des actions

.....
.....

28. Dans combien d'actions de l'institution (qui ne sont pas enregistrées à vos noms ou au nom d'une partie liée) êtes - vous ou une partie intéressée à titre bénéficiaire

.....
.....

29. Est-ce que vous, ou une partie liée, détenez des actions dans l'institution en tant qu'un fiduciaire ou mandataire ? Si oui, donnez les détails

.....
.....

30. Des actions de l'institution mentionnées dans les réponses aux questions 27, 28 et 29 ci-dessus sont-elles équitablement ou légalement chargées ou mise en gage à une partie ? Si oui, donnez les détails

.....
.....

31. Quelle proportion de droits de vote, à toute l'assemblée générale de l'institution (ou d'une autre personne morale dont elle est la filiale) êtes-vous ou toute partie apparentée est habilitée à exercer ou à contrôler l'exercice ?

.....
.....

32. Dossier personnel des affaires judiciaires ou tout enquête menée par un organisme gouvernemental, professionnel ou de réglementation (y compris les affaires en cours et prospectives ou les enquêtes en cours) :

Nom du tribunal ou renseignements complet Statut de l'organisme d'enquête

.....

33. Documents exigés :

- (1) Un état certifié de l'actif et du passif ;
- (2) Dernier certificat de régularité fiscal ou une copie certifiée conforme des déclarations d'impôts sur le bénéfice ;
- (3) Deux lettres de référence de caractère écrites par des individus autres que des membres de la famille qui connaissent personnellement le soussigné depuis au moins dix ans ; et
- (4) Des lettres, dûment certifiées par des institutions financières avec lesquelles le soussigné a eu des relations au cours de cinq dernières années, concernant le fonctionnement des comptes passés et présents.

34. Si ce questionnaire est soumis dans le cadre d'une demande d'agrément, veuillez fournir toute information susceptible d'aider la Banque Centrale à prendre une décision sur la demande. Dans toute autre cas, veuillez fournir toute autre information susceptible d'aider la Banque Centrale à décider si l'administrateur, actionnaire, contrôleur ou membre de la direction remplit les critères requis par la loi sur l'assurance.

DÉCLARATION

Je certifie avoir lu le chapitre II de la Loi sur l'assurance. Je suis conscient qu'il s'agit d'une infraction aux termes de l'article 7(5) de la loi sur l'assurance, le fait de fournir sciemment ou imprudemment à la Banque Centrale ou à toute autre personne des informations fausses ou trompeuses sur un point important en rapport avec la demande d'une licence en vertu de la présente loi sur l'assurance ou autrement.

Je certifie que toutes les informations contenues dans et accompagnant ce formulaire sont complètes et exactes au meilleur de mes connaissances, information et conviction et qu'il n'existe aucun autre fait pertinent à cette demande dont la Banque Centrale devrait avoir connaissance.

Je m'engage à informer la Banque Centrale toute modification importante de la demande qui survient pendant que la Banque Centrale examine cette demande.

Je reconnais l'obligation de l'institution de fournir à la Banque Centrale toute information en sa possession pertinente à l'exercice par la Banque Centrale de ses fonctions en vertu de la loi sur l'assurance, en relation avec l'institution. Conformément à cette obligation, je m'engage, conformément aux articles 7(4) et 12 du présent règlement que, au cas où l'établissement obtiendrait une licence en vertu de la Loi sur l'assurance, j'informerai la Banque Centrale de tout changement important apporté aux réponses aux questions ci-dessus ou affectant l'exhaustivité ou l'exactitude des réponses aux question ci-dessus dès que possible, mais en tout état de cause au plus tard vingt et un 21 jours à compter du jour où

les modifications ont été portées à ma connaissance.

Déclaré à Kigali ce ce jourdu

.....

.....

.....

Nom de poste occupé

.....

.....

Date de signature

Je connais et comprends le contenu de cette déclaration et je la fais sous serment.

Déclaré à Kigali, Rwanda cedate de

.....

.....

.....

Signature de déposant (Poste)

Le déposant comprend le contenu de cette déclaration.

Déclaré devant moi,

.....

LE NOTAIRE POUR LES SERMENTS

N.B:

1. Toutes les sections de ce formulaire doivent être remplies.

2. Si l'espace sur le formulaire est insuffisant, les informations requises peuvent être fournies sur une pièce jointe étiquetée en conséquence.
3. Il sera fait référence à la section pertinente du formulaire en insérant les mots "SE RÉFÉRER À L'ANNEXE"
4. Les informations fournies dans ce formulaire sont confidentielles et ne peuvent être mises à la disposition pour l'inspection sans le consentement écrit du Gouverneur de la Banque Centrale.

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'amabwiriza rusange n° 66/2023 yo ku wa 25/04/2023 yerekeye ibisabwa mu kwemerera abishingizi n'abishingizi b'abishingizi gukora	Seen to be annexed to regulation n° 66/2023 of 25/04/2023 on licensing conditions for insurers and reinsurers	Vue pour etre annexé au règlement n° 66/2023 du 25/04/2023 relatif aux conditions d'agrément des assureurs et des réassureurs
--	--	--

Kigali, 25/04/2023

(sé)

RWANGOMBWA John

Guverineri

Governor

Gouverneur

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA 3D: INDAHIRO Y'UMUYOBOZI W'UMWISHINGIZI /UMWISHINGIZI W'ABISHINGIZI MU GUSHYIRA MU MIRIMO UGIZE INAMA Y'UBUTEGETSI MUSHYA

Njyewe (amazina)....., Perezida w'inama y'ubutegetsi ya.....ndemeza ko nasuzumanye ubushishozi amakuru yose yatanzwe hifashishijwe ifishi y'imenyekanisha kandi ko nyuma y'ibiganiro n'usaba kwemererwa (amazina).....n'abandi bose bagize inama y'ubutegetsi, na nyuma yo gusuzuma andi makuru yose yangejweho, ndemeza ko usaba kwemererwa ari we (amazina)..... yubahirije ibisabwa bijyanye n'ubunyangamugayo n'ubushobozi bwo kuba yatangira imirimo muri iki kigo.

Ku bijyanye no gushyiraho ugize inama y'ubutegetsi, ndemeza ko ibisabwa bijyanye n'amategeko shingiro ya sosiyete byubahirijwe uko bikwiye. Mu buryo nk'ubwo, ku bijyanye no gushyiraho umuyobozi mukuru, ndemeza ko politiki y'isosiyete yubahirijwe uko bikwiye.

Izina:

Umukono:

Itariki:

ANNEX 3D: DECLARATION BY THE CHAIRPERSON OF AN INSURER/REINSURER ON APPOINTMENT OF A NEW DIRECTOR
--

I, the undersigned, (name), being the Chairperson of the board of directors of, confirm that I have carefully studied all the information supplied in the personal declaration form and, after discussion with the deponent (name)..... and all other members of the board, and after having taken into account any other information at my disposal or that has come to my attention, I am of the opinion that the deponent (name) is a fit and proper person to take up office in this institution.

In the case of the appointment of a director I confirm that the appropriate conditions of the Articles of Association of the company have been complied with. Similarly, in the case of the appointment of a chief executive officer, I confirm that the company policy has been complied with.

NAME:

SIGNATURE:

DATE:

ANNEXE 3D: DÉCLARATION DU PRÉSIDENT D'UN ASSUREUR/RÉASSUREUR SUR LA NOMINATION D'UN NOUVEL ADMINISTRATEUR
--

Je, soussigné, (nom)en tant que le président du conseil d'administration de, confirme avoir pris connaissance attentivement de toutes les informations fournies dans ce formulaire de déclaration personnelle et, après discussion avec le déposant (nom)..... et tous les autres membres du conseil d'administration, et après avoir pris en compte toute autre information à ma disposition ou portée à ma connaissance, je suis du avis que le déposant (nom) est une personne répondant aux normes d'intégrité et de compétence pour occuper ses fonctions dans cette institution.

En cas de nomination d'un administrateur, je confirme que les conditions appropriées des statuts de la société ont été respectées. De même, en cas de nomination d'un directeur général, je confirme que la politique de l'entreprise a été respectée.

NOM:

SIGNATURE:

DATE:

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'amabwiriza rusange n° 66/2023 yo ku wa 25/04/2023 yerekeye ibisabwa mu kwemerera abishingizi n'abishingizi b'abishingizi gukora	Seen to be annexed to regulation n° 66/2023 of 25/04/2023 on licensing conditions for insurers and reinsurers	Vue pour etre annexé au règlement n° 66/2023 du 25/04/2023 relatif aux conditions d'agrément des assureurs et des réassureurs
--	--	--

Kigali, 25/04/2023

(sé)

RWANGOMBWA John

Guverineri

Governor

Gouverneur

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA 4: URUPAPURO RW'UBUSABE BWO KWEMERERWA Y'IBIRO BIHAGARARIYE UMWISHINGIZI W'ABISHINGIZI UKORERA MU MAHANGA

I. Amakuru ajyanye n'umwirondoro

Tanga amakuru yuzuye y'umuntu (abantu) Banki Nkuru ishobora kuvugisha ku byerekeranye n'ubu busabe.

Amazina: -----

Inyito y'umwanya w'umurimo: -----

Tel: -----

Fax: -----

imeri: -----

Aho abarizwa: -----

II. Ibisobanuro birambuye byerekeye usaba kwemererwa

Icyitonderwa: Usaba kwemererwa agomba kuba ari umwishingizi ubwe/isosiyete mbyeyi y'umwishingizi w'ibiro biteganywa kuzamuhagararira mu Rwanda.

Uzuza ahateganyijwe hose

1. Izina ry'ikigo cy'imari gisaba kwemererwa:

2. Itariki y'ishingwa ry'isosiyete: [umunsi]/[ukwezi]/[umwaka]

3. Igihugu isosiyete yashingiwemo:

4. Aho ibarizwa handitswe: -----

Telefoni: -----

Fax: -----

Urubuga nkoranyambaga: -----

Imeri:-----

Izina ry'umuyobozi uhagarariye usaba kwemererwa uteganyijwe: -----

Niba ahantu h'ibanze hazakorerwa ubucuruzi h'usaba kwemererwa ari mu gihugu cyangwa ku butaka butari ubw'igihugu isosiyete yandikiwemo, garagaza:

Izina ry'ikigo cy'imari gisaba kwemererwa(riba ritandukanye n'iryavuzwe haruguru) Aho kibarizwa: -----

Telefoni: -----

Urubuga nkoranyambaga:-----

Fax: -----

imeri:-----

III. Ibisobanuro birambuye by'urwego rw'ubugenzuzi bw'ubwishingizi w'abishingizi mu gihugu cyawe.

Izina ry'urwego rw'ubugenzuzi-----Aho rubarizwa:-----

Izina ry'uwabazwa amakuru:-----

Imeri y'uwabazwa amakuru:-----Telefoni:-----

Vuga ibyo isosiyete yawe yabujijwe n'urwego rw'ubugenzuzi bw'ubwishingizi cyangwa izindi nzego zose zishinzwe ubugenzuzi/ ibigo bya Leta mu gihugu cyawe bifitanye isano no gushyiraho ibiro bihagarariye umwishingi w'abishingizi hanze y'iguhugu cyawe.

Vuga niba hari igenzura ryakorewe isosiyete yawe n'urwego rw'ubugenzuzi bw'ubwishingizi mu gihugu cyawe. Niba bwarakozwe, vuga igihe cya vuba urwego rw'ubugenzuzi ruherukira kugenzura isosiyete yawe.

Ubwoko bw'uruhushya	Rwatanzwe na

IV. Urwego rw'ubucuruzi	☐ Umurimo w'ubwishingizi ukomatanya ubwishingizi bw'igihe kirekire n'uw'igihe kigufi ☐ Ubwishingizi bw'igihe kirekire ☐ Ubwishingizi bw'igihe kigufi (Shyira akamenyetso ku rwego rukwiye)
Ibisobanuro by'ibikorwa by'ubucuruzi bikorwa n'ibiro bihagarariye umwishingizi w'abishingizi	
V. Gutanga urupapuro rw'ubusabe n'indahiro.	
Njyewe, ntanze iyi nyandiko y'ubusabe kandi ndahiriye ko amakuru yose abikubiyemo (harimo n'imigereka iyiherekeje) ari ukuri kandi yuzuye nkurikije ibyo nzi kandi nemera. Nzi neza ko kubeshya cyangwa kudatangaza amakuru afatika bishobora kuba impamvu yo kutemerwa k'ubusabe. Nzi neza ko nshobora gusabwa n'uwego rw'ubugenzuzi, gutanga andi makuru y'inyongera ajyanye n'ubu busabe.	
Umukono: Itariki: Amazina: Uru rupapuro, nyuma yo kuzuzwa neza, rugomba guterwaho kashi y'umwishingizi w'abishingizi.	

ANNEX 4: FOREIGN REINSURER REPRESENTATIVE OFFICE APPLICATION FORM

I. Contact Information

Please provide full contact details of person(s) with whom the Central Bank of Rwanda can communicate regarding this application.

Name: -----

Title: -----

Tel: -----

Fax: -----

E-mail: -----

Address: -----

II. Applicant Details

Note: The applicant should be the immediate/ parent insurer of the proposed Rwanda representative office.

Please complete all fields

5. Name of financial applicant:

6. Date of incorporation: [day]/[month]/[year]

7. Country of Incorporation:

8. Registered Address: -----

Telephone: -----

Fax: -----

Website: -----

E-mail:-----

Name of the proposed representative manager of the applicant: -----

If the **principal place of business** of the applicant is in a country or territory other than the country of registration, please provide:

Name of financial institution (if different from one above)

Address: -----

Telephone: -----

Website:----- Fax: ----- E-mail:-----	
III. Details of reinsurance supervisory authority in your country. Name the Regulator/Supervisor/Authority----- Address:----- Name of Contact Person:----- Email of Contact Person:----- Telephone:-----	
State any restrictions imposed on your company by the insurance supervisory authority or any other regulatory authorities/ government agencies in your country in relation to the establishment of a representative office outside your country.	
State whether any inspection/ on site review has been conducted on your company by the insurance supervisory authority in your country. If so, please state when the insurance supervisory authority last inspected/ reviewed your company.	
License/Authorization Type	Granted by
IV. Class of business	☐ Life Business, ☐ General Business, ☐ Composite Business (Tick the relevant class)
Description of the scope of the business of the representative office.	

V. Submission of application form and declaration.

I hereby submit this application and declare that all information given in this application (including any annexes and appendices attached) is true and complete to the best of my knowledge and belief. I understand that any misrepresentation or omission of material facts may be grounds for the rejection of the application. I understand that I may be required to furnish additional information relating to this application upon request by the Authority.

Signature:

Date:

Name

This form, after being filled, must be stamped by the reinsurer's seal.

ANNEXE 4: FORMULAIRE DE DEMANDE DE BUREAU DE REPRÉSENTATION D'UN RÉASSUREUR ÉTRANGER

I. Coordonnées

Veillez fournir les coordonnées complètes de la ou des personnes avec lesquelles la Banque Centrale du Rwanda peut communiquer au sujet de cette demande.

Nom: -----

Titre: -----

Tel: -----

Fax: -----

E-mail: -----

Adresse: -----

II. Les détails sur le requérant

Remarque: le requérant doit être un assureur immédiat/société mère du bureau de représentation proposé au Rwanda.

Veillez tout compléter

1. Nom de l'institution financière requérante:

2. La date de constitution de la société: [jour]/[mois]/[année]

3. Pays de constitution de la société:

4. Adresse enregistrée: -----

Téléphone: -----

Fax: ----- Site web: -----

E-mail:-----

Nom du directeur représentant proposé du requérant: -----

Si le lieu principal d'affaire du requérant se trouve dans un pays ou un territoire autre que le pays d'enregistrement, veuillez fournir:

Le nom de l'institution financière (si différente de celle ci-dessus)

Adresse: -----

Téléphone: -----

Site web:----- Fax: ----- E-mail:-----	
III. Les détails sur l'autorité de contrôle de la réassurance dans votre pays.	
Nom de l'autorité de contrôle----- Adresse:----- Nom de la personne source:----- E-mail de la personne source :----- Téléphone:-----	
Indiquez toute restriction imposée à votre entreprise par l'autorité de contrôle des assurances ou toute autre autorité de réglementation/organisme gouvernemental de votre pays en ce qui concerne l'établissement d'un bureau de représentation en dehors de votre pays.	
Indiquez si une inspection/un examen sur site a été effectué sur votre société par l'autorité de contrôle des assurances de votre pays. Si oui, veuillez indiquer quand l'autorité de contrôle des assurances a inspecté/examiné votre société pour la dernière fois.	
Sorte d'agrément	Accordé par
IV. Classe d'affaire	☐ Assurance à long terme ☐ Assurance à court terme ☐ Composite Business

	(Cochez la classe concernée)
Description de l'étendue de l'activité du bureau de représentation.	
V. Dépôt de la demande et de la déclaration.	
Par la présente, je sou mets cette demande et déclare que toutes les informations fournies dans cette demande (y compris les annexes joints) sont véridiques et complètes au meilleur de ma connaissance et conviction. Je comprends que toute fausse déclaration ou omission de faits importants peut constituer un motif de rejet de la candidature. Je comprends que je peux être tenu de fournir des informations supplémentaires relatives à cette demande à la demande de l'Autorité	
Signature: Date: Nom:	
Ce formulaire, après avoir été rempli, doit être revêtu du sceau du réassureur.	

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'amabwiriza rusange n° 66/2023 yo ku wa 25/04/2023 yerekeye ibisabwa mu kwemerera abishingizi n'abishingizi b'abishingizi gukora	Seen to be annexed to regulation n° 66/2023 of 25/04/2023 on licensing conditions for insurers and reinsurers	Vue pour etre annexé au règlement n° 66/2023 du 25/04/2023 relatif aux conditions d'agrément des assureurs et des réassureurs
--	--	--

Kigali, 25/04/2023

(sé)

RWANGOMBWA John

Guverineri

Governor

Gouverneur

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

UMUGEREKA WA 5: GUSABA URUHUSHYA RWO GUSHYIRAHU IKIGO CY'UBWISHINGIZI KU BURYOZWE BW'IBIGO UMWISHINGIZI ASHAMIKIYEHU

Guverineri,
Urwego rw'Ubugenzuzi mu Rwanda
Agasanduku k'iposita 531, KIGALI.

1. Amazina, imeli na numero ya telefoni by'uwabazwa amakuru yerekeye usaba kwemererwa;
2. Izina rifite ubuzima gatozi ry'ikigo gisabirwa ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ashamikiyeho;
3. icyicaro cy'ikigo gisabirwa ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ashamikiyeho;
4. Isosiyete mbyeyi y'ikigo gisabirwa ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ashamikiyeho.
 - a. Amazina n'aho isosiyete mbyeyi ibarizwa;
 - b. Ibikorwa by'ibanze by'isosiyete mbyeyi.
5. Amazina n'aho ikigo gisabirwa ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ashamikiyeho kibarizwa
 - a. Garagaza neza ijanisha ry'imigabane;
 - b. Sobanura neza isano ba nyirabyo bafitanye.

Kwemeza n'inshingano

Ndemeza neza ko amakuru atanzwe muri ubu busabe ari ukuri kandi ari impamo. Byongeye kandi, ndahamya ko ikigo cy'ubwishingizi gisabirwa ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ashamikiyeho kizamenyesha Urwego rw'Ubugenzuzi impinduka iyo ari yo yose yaba mu makuru yatanze muri ubu busabe mu minsi mirongo 30.

..... ku ruhande rwa ikigo gisabirwa kuba ikigo cy'ubwishingizi ku buryozwe bw'ibigo umwishingizi ashamikiyeho.

Itariki Amazina y'usaba:

Bikorewe i ku wa20.....

Umukono w'ubazwa Uhagarariye/ Umushoramari/Umukozi
Ubazwa asobanukiwe neza ibikubiye muri iri menyesha.
Imbere yanjye,

NOTERI

ANNEX 5: APPLICATION FOR A LICENSE TO ESTABLISH A CAPTIVE INSURER
--

The Governor,
Supervisory Authority of Rwanda
P.O Box 531,
KIGALI.

1. Names, e-mail address and phone number of the contact person for the application
2. Legal name of the proposed captive
3. Headquarters of proposed captive
4. Parent(s) of proposed captive:
 - a. Name and address of parent(s).
 - b. Parent's primary business
5. Name(s) and addresses of the beneficial and/or ultimate owners of the proposed captive
 - a. Specify percentage of ownership;
 - b. Explain relationships among all owners

Certification and Undertaking

I certify that the information given in this application is true and correct. Furthermore, I affirm that the proposed captive insurer will notify the Supervisory Authority within thirty (30) days of any material change in the information filed with this application.

..... on behalf of the Captive insurer on whose behalf this application is submitted

Date Applicant name

Sworn at this day of20.....

Signature of Deponent Principal/ Promoter/Agent

Deponent understands the contents of this declaration.

Before me,

NOTARY FOR OATH

ANNEXE 5 : DEMANDE D'AGRÉMENT POUR L'ÉTABLISSEMENT D'UN ASSUREUR CAPTIF

Le gouverneur,
Autorité de contrôle du Rwanda
Boîte postale 531, KIGALI.

1. Noms, adresse e-mail et numéro de téléphone de la personne de contact pour la candidature
2. Nom légal de l'assureur captif proposé
3. Siège de l'assureur captif proposé
4. Société(s) mère(s) de l'assureur captif proposé :
 - a. Nom et adresse des sociétés mères ;
 - b. b. Activité principale de la société mère.
5. Nom(s) et adresses des bénéficiaires effectifs et/ou ultimes de l'assureur captif proposé
 - a. Spécifiez le pourcentage de propriété ;
 - b. Expliquez les relations entre tous les propriétaires.

Certification et engagement

Je certifie que les informations fournies dans cette demande sont véridiques et exactes. En outre, j'affirme que l'assureur captif proposé informera l'autorité de contrôle dans les 30 jours de tout changement important dans les informations jointes à cette demande.

..... au nom de ... l'assureur Captif pour le compte duquel cette demande est soumise

Date

Nom du requérant

Déclaré à ce jour du20.....

Signature du déposant principal/ promoteur/agent

Le déposant comprend le contenu de cette déclaration.

Devant moi,

NOTAIRE POUR LES SERMENT

Bibonywe kugira ngo bishyirwe ku mugereka w'amabwiriza rusange n° 66/2023 yo ku wa 25/04/2023 yerekeye ibisabwa mu kwemerera abishingizi n'abishingizi b'abishingizi gukora	Seen to be annexed to regulation n° 66/2023 of 25/04/2023 on licensing conditions for insurers and reinsurers	Vue pour etre annexé au règlement n° 66/2023 du 25/04/2023 relatif aux conditions d'agrément des assureurs et des réassureurs
---	---	---

Kigali, 25/04/2023

(sé)

RWANGOMBWA John

Guverineri

Governor

Gouverneur

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel

Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta

Minister of Justice and Attorney General

Ministre de la Justice et Garde des Sceaux